

Česko-anglický slovníček pojmů v univerzitních předpisech

A B C Č D E F G H CH I J K L M N O P R Ř S Š T U V Z Ž

Přehled českých klasifikačních stupňů – List of Czech grades of assessment

Formy kontroly studia – The forms of assessment

A

absolvent

absolvent doktorského studia
absolvent práv

absolvent složí slib
absolvent Univerzity Karlovy
absolventi kurzu celoživotního vzdělávání

děkovný projev absolventa
představit absolventy jménem, příjmením,
popřípadě též rodným příjmením

absolvovaný

absolvovaný (studijní) program

absolvovat

absolvovat magisterský studijní program
absolvovat filozofickou fakultu
absolvovat předmět
absolvovat s vyznamenáním

absolvování

absolvování s vyznamenáním
absolvování úseku studia

administrativní

administrativní potřeby
administrativní zajištění činnosti

materiální a administrativní stránka

administrátor systému (evidence tvůrčí
činnosti)

adresa

hlášená adresa
hlásit adresu

agenda (evidence tvůrčí činnosti)

graduate (a person who has completed a course of study or training, especially someone who has been awarded an undergraduate or first degree); **alumni** (pl), **alumnus** (m) **alumna** (f).

graduate of a doctoral programme of study
law graduate, graduate of the Faculty of Law

the oath taken by a graduate
graduate of Charles University
graduates of a lifelong learning course;
those who have (successfully) completed a lifelong learning course

the valedictorian address of a graduate
introduce the graduates with their first name, family name, and maiden name if relevant

completed

completed programme (of study)

graduate; complete

complete a master's programme of study
graduate from the Faculty of Arts
complete / pass a subject
graduate with distinction

graduation, completion

graduation with distinction
completion of a unit of study

administrative

administrative supplies / equipment
administration of activities; management of activities
material and administrative matters / issues

system administrator (register of creative activities)

address

reported address
report an address

operational area (register of creative activities)

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

záznamy agendy XY	records of operational area XY
agentura	agency
Agentura Rady vysokých škol	the Agency of the Council of Higher Education Institutions
Grantová agentura Univerzity Karlovy	Grant Agency of Charles University
akademický	academic; (pertaining to) university
akademická obec	academic community
akademická pocta	academic honour
akademická práva	academic rights
akademické prostředí	academic environment
akademické svobody	academic liberties / freedoms
akademický hodnostář	academic / university official
akademický obřad	academic ceremony
akademický pracovník	member of academic staff; an academic
akademický rok	academic year
akademický senát	the Academic Senate
akademický slib	academic oath / promise
akademičtí a vědečtí pracovníci	members of the academic staff and researchers
Akademie věd České republiky	the Czech Academy of Sciences of the Czech Republic
přijmout (koho) do akademické obce	admit s.o. to the academic community
vykonat akademický slib	take an academic oath; make an academic promise
získání akademického titulu	attaining / being awarded an academic degree
získat akademický titul	attain / be awarded an academic degree
akreditace	accreditation
akreditace habilitačních a jmenovacích oborů	accreditation of branches of study for attainment of associate professorship and for appointment of full professorship
akreditace pro oblast vzdělávání	accreditation for an area of study
akreditace studijního programu	accreditation of a programme of study
institucionální akreditace	institutional accreditation
institucionální akreditace oblastí vzdělávání	institutional accreditations of areas of study
odnětí akreditace	(involuntary) withdrawal of accreditation
udělit akreditaci pro obor	award accreditation for a field of study
zánik akreditace	cessation / termination of accreditation
akreditační	pertaining to accreditation; accrediting
akreditační komise	accreditation commission
akreditační řád Univerzity Karlovy	the Accreditation Code of Charles University
Národní akreditační úřad pro vysoké školství (NAÚ)	National Accreditation Bureau for Higher Education (NAB)
akreditovaný	accredited; officially recognized
akreditované obory habilitačního řízení a řízení ke jmenování profesorem	accredited branches for procedures to attain associate professorship and procedures for the appointment of full professorship
akreditovaný obor studia	accredited field (of study)
aktér	stakeholder
další relevantní aktéři	other relevant stakeholders
aktivita	activity
aktivity tvůrčí činnosti	components of creative activities

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

aktualizace

aktualizace dlouhodobého strategického záměru fakulty
aktualizace zprávy

aktuální

aktuální hodnocení

anketa

všeobecně přístupná anketa
zaměření ankety
zapojit se do ankety

anotace (ve významu stručná charakteristika publikace)

aparát

výkonný aparát

aplikovaný

aplikovaná věda
aplikovaný výzkum

archiv

Archiv Univerzity Karlovy
Archivní a depozitní středisko Lešetice

archivace

archivace písemností

archiválie**atestace**

získat atestaci

aula

Velká aula Karolina

autonomní

autonomní charakter

autor

interní autor

AVC**update; updating**

update of / updating the long-term strategic plan for the faculty
updating the report; update of the report; report update

updated; latest; current

current assessment; updated / latest evaluation

survey; poll

generally accessible survey
objective of a survey
participate in a survey

abstract**staff**

1. managing staff (in charge of administration); 2. efficient staff (highly capable)

applied

applied science
applied research

archives

the Archives of Charles University
Archiving and Depository Centre Lešetice

archiving

archiving of written documents; keeping written documents in archives

archival records**assessment of achievements / results; attestation**

obtain assessment (in a subject)

hall

the Great Hall of Karolinum

autonomous

autonomous nature / character

author

internal author

audio-visual centre**B****bádání**

vědecké bádání

bádat**bakalář**

akademický titul bakalář (ve zkratce Bc., uváděné před jménem)

bakalářský

bakalářská práce
bakalářský studijní program
obhajoba bakalářské práce

bez dalšího**research; study**

scholarly research; scientific research

carrying out / conducting / doing research into / on**bachelor**

academic degree of Bachelor (abbreviated to Bc. preceding the name of its holder)

(pertaining to) bachelor; bachelor's

bachelor's thesis
bachelor's programme of study
defence of the bachelor's thesis
ipso facto; by that very fact

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

bezdůvodně

bezdůvodně se obohatit na úkor univerzity

bezodkladně

bezodkladně sdělit

přijímat bezodkladně opatření

bezpečnostní

Bezpečnostní odbor (RUK)

bezpečnostní opatření na pracovišti

bezúhonnost**bezüplatný**

bezüplatný převod

běžet

lhůta začíná běžet

běžný

běžný semestr

bibliometrický

bibliometrická analýza

bibliometrická zpráva

bibliometrie

bilanční zpráva (o plnění plánu realizace strategického záměru)

blok

blok studia (jako úsek)

bonifikace

pravidla bonifikace

započítání bonifikace

bránit

bránit pokračování zkoušky

bydliště

trvalé bydliště

bývalý

bývalý student

celek

nedílný celek

studijní program jako celek

celkový

celková odstudovaná doba

celoživotní

celoživotní vzdělávání

without cause; unjustly

to gain unjust enrichment to the detriment of the University

immediately; without (undue / unreasonable) delay; forthwith

notify immediately (s.o. of st.); communicate st. immediately / promptly (to s.o.)

adopt / pass measures immediately / without delay

(relating to) **security** (primarily protection against external factors); **(relating to)**

safety (primarily protection of health, work conditions, etc.)

Security and Occupational Safety Department safety measures at work

clean record of criminal convictions;**having no record of criminal convictions****free; gratuitous**

gratuitous transfer

run

time starts running

current

current semester

bibliometric

bibliometric analysis

bibliometric report

bibliometrics

status report (on the actual implementation of the Strategic Plan)

block

a block of study (as a unit of study)

(awarding) bonus / bonus points

rules for granting bonus points

crediting bonus points

prevent

prevent s.o. from continuing the examination; stop the exam

residence; address

permanent address

former; earlier

former student (whether graduated or not);

(if graduated) alumnus (m), alumna (f) alumni

(pl)

C**whole; entirety**

an integral whole

a programme of study in its entirety

aggregate

an aggregate (of time) of completed study

lifelong; lifetime

lifelong learning

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

Centrum celoživotního vzdělávání (UK)	Centre for Lifelong Learning of Charles University
dohoda o účasti na celoživotním vzdělávání	agreement to attend a lifelong learning course
program celoživotního vzdělávání	lifelong learning programme; programme of lifelong learning
řád celoživotního vzdělávání (UK)	the Rules for Lifelong Learning of Charles University
cena (1)	price; value; cost
kalkulace ceny jídel	calculation of the cost of meals
pořizovací cena	purchase price
režijní cena	cost price
studentská cena (jídla)	student price (of meals)
tržní cena	market price
tvorba cen	price fixing; pricing, price-setting
cena (2)	prize, award
mimořádná cena	extraordinary award / prize; special prize
centrum	centre
Centrum Carolina (UK)	Carolina Centre
Centrum celoživotního vzdělávání (UK)	Centre for Lifelong Learning of Charles University
Centrum Krystal (UK)	Centre Krystal
Centrum pro ekonomický výzkum a doktorské studium – CERGE	Centre for Economic Research and Graduate Education – Economics Institute
Centrum pro otázky životního prostředí UK	Environment Centre of Charles University
Centrum pro přenos poznatků a technologií (RUK)	Centre for Knowledge and Technology Transfer
Centrum pro teoretická studia (UK)	Centre for Theoretical Study
Centrum strategických partnerství (RUK)	Centre for Strategic Partnerships
Informační poradenské a sociální centrum (IPSC)	Centre for Information, Counselling and Social Services (CICSS)
sportovní centrum	Sports Centre
výdejní centra průkazů (UK)	ID Card Services centres
cestovní náhrady	travel allowances
citace	quotation; citation
citační ohlas	citation index
cizinec	foreigner; international student
pobyt cizinců	residence of foreigners / international students
podmínky studia cizinců	study requirements for international students
cvičení	tutorial(s); practical class(es), practicals
cíl	target; objective; aim
cíle hodnocení	objectives of the evaluation
jasné definování cílů	clearly defined objectives

č

čárový kód

časový

časová a obsahová návaznost

časový plán zasedání

barcode

temporal; (based on) time

linking time and content; the relationship between time and content; tracking time and content

timetable / schedule of a meeting

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

část (předpisu)**částka**

částka odpovídající zaplacené náhradě

částka snižená o

čerpání

čerpání položek rozpočtu

řádné čerpání rozpočtu

čestný

čestný člen vědecké rady

čestný titul

činnost

doplňková činnost

hodnocení činnosti

kontrolní činnosti

kulturní činnost

nakladatelská činnost

prostředky na zabezpečení činnosti

samostatná činnost

tvůrčí činnost

umělecká činnost

vědecká činnost

vědecko-výzkumná činnost

vydavatelská činnost

výkon vzdělávací činnosti

vzdělávací činnost

zájmová činnost (studentů)

číslo

číslo jednací („č. j.“)

číslo studenta

osobní číslo

univerzitní číslo osoby

člen

čestný člen vědecké rady

člen akademické obce

člen akademické obce má právo se

seznamovat se zápisy z jednání

pověřený člen

členit

členit se na studijní obory

členit studium do úseků studia

členství

členství v senátu

členství ve vědecké radě

členství zaniká

členství zanikne uplynutím lhůty

vzdát se členství v komisi

zánik členství

členění

členění univerzity

organizační členění

článek (předpisu)**čtení**

první a druhé čtení návrhu

part (of a regulation)**sum; amount**

a sum equal to the compensation paid

the sum reduced by

drawing; spending

drawing budget items

proper use / spending of the budget

honorary

honorary member of the Research Board

honorary degree

activity / activities; operation; action

supplementary activities

evaluation of activities

audit / control activities

cultural activities

publishing activities

financial means to ensure the activities

independent activities; autonomous activities

creative activities

artistic activities

scholarly activities

scholarly and research activities

publishing and editing activities

performance of educational activities

educational activities

extracurricular activities (of students)

number; figure

reference number ("ref.no.")

student's number

personal number

university identification number of person

member

honorary member of the Research Board

member of the academic community

a member of the academic community has a

right to inspect minutes of the meeting

designated (board) member

divide; subdivide

subdivide into fields of study

subdivide into units of study

membership

membership in the (Academic) Senate

membership in the Research Board

membership terminates (will terminate);

membership expires / ends

membership terminates / ends upon the expiry of the term

resign one's membership in the commission

cessation / termination of membership

structure; division

structure of the University

organisational structure; structural subdivision

/ division

article (of a regulation)**reading**

first and second reading of a proposal / draft

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

D

dále jen

další

další informace

další mateřská nebo rodičovská dovolená

další pracoviště

poplatek za další studium

daň

daň z příjmů

daň z příjmů právnických osob

daň z příjmů ze závislé činnosti

a funkčních požitků

daňový

daňová povinnost

daňové přiznání

daňově uznatelné výdaje

daňový doklad

dar

věcný dar

darovat

darovat pro veřejně prospěšné účely

dát (komu) na vědomí dokument

datový

datová schránka

datová zpráva

datový soubor

dbát

dbát dobrého jména univerzity

dbát na důvěrnost informací

dbát na spolehlivost získávaných údajů

rada dbá na dodržování (čeho)

univerzita dbá sociálních potřeb členů

akademické obce

deficitní rozvaha

děkan

děkan přednese úvodní projev

děkanát

děkanát se člení na oddělení a

samostatné referáty

fakultními pracovišti jsou katedry, ústavy,

centra, knihovna a děkanát

děkovný

děkovný projev absolventa

delegace

delegace zástupců

delegovat

delegovat úkol na jiného pracovníka

hereinafter referred to as "..."; "..."

additional, further; other

further information

additional maternity or parental leave

other workplaces / establishments / units

additional study fee; fee for additional study

tax

income tax

tax on the income of juridical persons;

corporate income tax

tax on the income from employment and

perquisites thereof; personal income tax

(relating to) tax

tax liability

tax return

tax-deductible expenses

tax document

donation; gift

material gift

donate; give

donate for public benefit

inform s.o. of a document

data (relating)

data box

data message

data set

be careful, be diligent; heed

heed the good reputation of the University

treat all information as confidential

be careful with the reliability of the data

attained; ensure the reliability of the data

acquired

the Council / Board is concerned with

observing st.

The University heeds the social needs of the

members of the academic community.

deficit balance sheet

Dean

the Dean will deliver the opening address

Dean's Office

the Dean's Office is subdivided into offices and

autonomous sections

the faculty units include academic

departments, institutes, centres, library and

the Dean's office

valedictorian; thankful

a graduate's valedictorian address

delegation

delegating representatives

delegate (v); commission (v)

commission another employee to fulfil the task

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

delegovat zástupce	delegate representatives
dělník	manual worker
delší	longer; extended
poplatek za delší studium	fee for longer study
den	day, date
den zápisu	date of enrolment
do 30 dnů od doručení	within 30 days of the delivery
k poslednímu dni semestru	on the last day of a semester
k prvnímu dni následujícího měsíce	on the first day of the following month
deska	board
úřední deska	official notice board
vyvěsit na úřední desce	put / post on the official notice board
vývěsní deska koleje	dormitory notice board
diferenční	differential, bridging
diferenční zkouška	bridging examination; differential examination
dílčí	partial; sectional
dílčí fond	partial fund
dílčí volební komise	sectional election committee
dílčí zkouška	partial examination
diplom	diploma; degree
diplom vydá univerzita	the University will award the diploma
dodatek k diplomu	diploma supplement
promotor předá absolventům diplomy	the Promotor (officiating academic) will confer the diplomas on the graduates
slavnostní převzetí diplomu	ceremonial conferment of the diploma
univerzita vydá uchazeči diplom	an applicant will be awarded a diploma by the University; the University will award a university diploma to an applicant
vydání diplomu	award of a diploma; conferment of a diploma
vysokoškolský diplom	university diploma / degree; higher education diploma
diplomový	(pertaining to) diploma
diplomová práce	(diploma) thesis
disciplinární	disciplinary
disciplinární komise	disciplinary commission
disciplinární přestupek	breach of discipline; infringement of disciplinary rules; disciplinary delict
disciplinární řád pro studenty (UK)	Disciplinary Code for Students (CU)
disciplinární řízení	disciplinary proceeding(s) / procedure
vést disciplinární řízení se studentem	hold disciplinary proceedings against a student; subject a student to the disciplinary proceedings
disertační	(pertaining to) dissertation
disertační práce	dissertation
distančně rozhodovat	make decisions / decide remotely
distanční	distance
distanční forma studia	distance learning form of study
distanční studium	distance learning study / course; study by distance learning
dlouhodobý	long-term
dlouhodobé ubytování	long-term residence / accommodation
dlouhodobý záměr	long-term plan
vypracování dlouhodobého záměru	preparing a long-term plan
doba	period; time
celková odstudovaná doba	an aggregate period of completed study

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

doba navýšená o pět let	the standard period increased by five years
doba odborné praxe	period(s) counted as professional experience
doba se nezapočítává do této lhůty	the time is not included in this (time) period
doba uplynulá	time elapsed (from)
doba zbývá do vyčerpání maximální doby	time left until reaching the maximum allocated period of time
maximální doba studia	maximum period of study
nerovnoměrně rozvržená pracovní doba	unevenly distributed working hours
nezbytná doba	indispensable / necessary time
omezení řečnické doby	reducing the time for speakers
skutečná doba studia	actual length / duration of study
standardní doba studia	standard length of study
započítávat dobu (do lhůty)	count the time (against the period allocated)
dobry	good
dobré jméno	good reputation
docent	associate professor
docházka	attendance; presence
docházka (na výuku) je povinná	attendance (at sessions) is compulsory / mandatory
dodatečný	supplementary; additional
dodatečné přijímací řízení	supplementary admissions procedure
dodatečný zápis	supplementary registration
dodatek	supplement; appendix; annex; attachment
dodatek k diplomu	diploma supplement
dodatek ke zprávě o vnitřním hodnocení	appendix to the Internal Evaluation Report
dohoda	agreement
dohoda o meziuniverzitním studiu	inter-university study agreement
dohoda o pracovní činnosti	agreement to perform work (as one of two special types of employment)
dohoda o provedení práce	agreement to complete a job (as one of two special types of employment)
dohoda o spolupráci	agreement to cooperate; cooperation
dohoda o účasti na celoživotním vzdělávání	agreement (between)
dohoda o vzájemné spolupráci při uskutečňování studijního programu	agreement to attend a lifelong learning course
meziuniverzitní dohoda po vzájemné dohodě	agreement on mutual cooperation in the implementation of the programme of study
doklad	document
doklad o řádném ukončení studia	inter-university agreement by a mutual agreement
doklad o složených zkouškách s uvedením klasifikace	document proving the regular completion of study; documentary proof of regular completion of study
doklad o získání akademického titulu	transcript of examinations passed and assessment achieved; document certifying exams passed and marks achieved
doklady o studiu	document certifying the award of an academic degree
doktor	doctor
akademický titul doktor (ve zkratce Ph.D., uváděné za jménem)	study documents
akademický titul doktor teologie	academic degree of doctor (abbreviated to Ph.D. appended to the name)
doktor farmacie	academic degree of Doctor of Theology
	Doctor of Pharmacy

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

doktor filozofie
doktor medicíny
doktor práv
doktor přírodních věd
doktor teologie (ve zkratce Th.D.,
uváděné za jménem)

doktorand

doktorandský

doktorandské stipendium

doktorský

Centrum pro ekonomický výzkum a
doktorské studium – CERGE
doktorský studijní program
státní doktorská zkouška

dokumentace

dokumentace o studentovi vedená
fakultou
vyznačit do dokumentace

doložit

doložit důvody
doložit zaplacení poplatku

doložitelný

ověřování podmínek doložitelných
doklady

domácí

náročnost na domácí přípravu

domovní

domovní řád

doplatek mzdy (při převedení na jinou
práci)

doplnění

doplnění počtu přijatých uchazečů
doplnění pořadu imatrikulace

doplnit

děkan podle okolností doplní řízení

doplnit disertaci (práci)

doplnit žádost

doplňuje se o další úkon

doplňkový

doplňková činnost

doplňkové penzijní spoření se státním
příspěvkem

doplňovací

doplňovací a pozměňovací návrh
předložit doplňovací návrh k programu
zasedání / pořadu jednání

Doctor of Philosophy

Doctor of Medicine

Doctor of Laws; Juris Doctor

Doctor of Natural Sciences

Doctor of Theology (abbreviated to Th.D., D.

Theol. or Dr theol. and appended to the name)

doctoral student

doctoral

doctoral bursary (monetary grant based on
financial need and satisfactory academic
achievement)

doctoral

Centre for Economic Research and Graduate
Education – Economics Institute

doctoral programme of study; doctoral study

state doctoral examination

documentation; files

student's records kept by the faculty; files on
a student kept by the faculty
indicate in the records (kept by s.o.)

substantiate; prove

substantiate the reasons (in an application)
prove the payment of the fee

provable; capable of being proved

checking / verifying requirements provable by
relevant documents

(pertaining to) home; house

demands with respect to (individual)

homework preparation; demanding nature of
(individual) homework preparation

housing; residential

(the) House Code

wage supplement (when transferred to
another position)

supplementing; adding; amending

filling up the number of applicants admitted
amendment to the order of the matriculation
ceremony; supplementing the order of the
matriculation ceremony

add; supplement; complement

the Dean amends the proceedings as
necessary

supplement the dissertation

provide additional information in the
application; complement the application
another act /will be added / included

supplementary; complementary

supplementary / complementary activities
supplementary pension savings with state
contribution; private pension scheme with
state contribution

complementary

motion to amend and change

submit a motion to amend the meeting
agenda

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

doplňovací řízení	complementary proceedings
doplňovací volby	by-elections
doplňující	additional, complementary; supplementary
doplňující podmínky	additional conditions / requirements
doplňující studium	complementary course of study
doplňující šetření	additional search / examination
doplňující ustanovení	supplementary provisions
dopravní	transportational, transportation
dopravní střediska	transportation centres
dopravní středisko autobusy	Bus Transportation Centre
dopravní středisko Karolinum	Karolinum Transportation Centre
dopravní středisko Motol	Motol Transportation Centre
doporučeně	by registered mail
odeslat pozvánku doporučeně	send the invitation by registered mail
doporučení	recommendation
písemné doporučení	written recommendation
doporučený	recommended; proposed
doporučené pořadí předmětů	proposed / recommended sequence of subjects
doporučený průběh studia	recommended course of study
doporučený předmět	recommended subject
doporučující	recommending
doporučující dopis	letter of recommendation
doporučující stanovisko	advisory opinion, recommendation
doručení	delivery
do 60 dnů od doručení přihlášky	within 60 days of receipt of an application
doručení do vlastních rukou	restricted delivery; delivery into the hands of s.o.
náhradní doručení	alternative delivery
náhradní doručení vyloučeno	alternative delivery excluded / not permitted
doručit	deliver (to s.o.); serve (on s.o.)
doručit do vlastních rukou	deliver through restricted delivery (into s.o.'s hand)
doručování	delivery
doručování písemností	delivery of written documents
dosáhnout	reach; attain
dosáhnout nejvyšší přípustné expozice na pracovišti	attain / reach the maximum permissible limit of exposure at the workplace
dosáhnout nápravy	accomplish the goal / objective of remedying st.
dosavadní	existing; current
... se řídí dosavadními pravidly	... governed by the Rules (of study) applicable before the legal effect of these Rules
dosažení	reaching; attaining
dosažení nejvyšší přípustné expozice	attaining the maximum permissible limit of exposure
doslovný	verbatim
doslovná formulace	verbatim wording
doslovný zápis usnesení	verbatim record of the resolution
dostat	obtain
dostat zápočet	obtain a course credit
dostatečný	sufficient
v dostatečném předstihu	sufficiently in advance
dostavit se	attend, appear; show up

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

dostavit se k zápisu	attend for enrolment
dostavit se k zápisu v náhradním termínu	attend / appear on the alternative date for enrolment
dostavit se na výzvu (senátu)	show up / attend upon the notice (by the Senate)
dostupnost	accessibility; attainability; availability
došetření	additional examination / search
vrátit k došetření	return for additional examination
dotace	subsidy
dotace na rozvoj	development subsidies
dotace ze státního rozpočtu	subsidies from the state budget
podklad pro stanovení výše dotace	basis for determining the amount of subsidy
stipendium hrazené z dotace	scholarship / bursary paid from the subsidy
dotazníkové šetření	questionnaire survey
dotčený	concerned; relevant
dotčená fakulta	relevant faculty; faculty concerned
dotčený student	the student concerned
dotčený uchazeč	the applicant concerned
projednat výsledky s dotčenou fakultou	discuss results with the relevant faculty
dotknout	affect; prejudice
tímto není dotčena působnost	powers of s.o. will not be prejudiced thereby
ustanovení nejsou tímto dotčena	provisions will not be prejudiced thereby
dovednost	skill
dovednost komunikovat se studenty	ability and skills to communicate with students
dovolená	vacation; leave
další mateřská dovolená	additional maternity leave
mateřská dovolená	maternity leave
neplacená dovolená	unpaid leave
rodičovská dovolená	parental leave
dozorčí	supervisory
dozorčí rada	supervisory board
druh	type, kind
druh výsledku (evidence tvůrčí činnosti)	type of output (within registration of creative activities)
druhy vzdělávání	types of education
druhopis	duplicate (double of the original)
držitel	holder; possessor
držitel poštovní licence	the postal service operator; holder of a postal service licence
držitel stipendia	bursary / scholarship holder
důkaz	proof; evidence (sg.)
navrhované důkazy	proposed evidence
opírat se o důkazy	rely on evidence / proofs
duševní vlastnictví	intellectual property
důvod	reason for st.; ground for st.
důvod hodný zvláštního zřetele	reason worthy of special consideration; specific cause
důvody pominou	reasons will cease to exist
důvody pominuly	reasons no longer apply
jsou dány důvody pro ukončení studia	reasons/ grounds for termination of study
vážné zdravotní důvody	apply
zdravotní důvody	serious health condition / reasons
ze závažných důvodů	health reasons
důvodně	reasonably; justifiably
	on serious reasons / grounds

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

Ize důvodně očekávat
důvodný
důvodná pochybnost
dvouoborové studium

it may be reasonably expected
reasonable; justified
reasonable doubt
double major study

E

ediční

ediční rada UK
řád ediční rady UK
ediční řád (UK)

ekonom

hlavní ekonom univerzity

ekonomický

ekonomická komise
ekonomické oddělení
Ekonomický odbor (RUK)
ekonomický přínos
ekonomický úsek
ekonomický útvar

elektronický

elektronická databáze závěrečných prací
elektronický informační systém univerzity
uzavřená elektronická konference

emeritní

emeritní profesor
emeritní rektor

erb

etická komise

evaluační

evaluační komise

evangelický

evangelická teologická fakulta

evidence

evidence aktivit
evidence autorů
evidence tvůrčí činnosti
evidence údajů
evidence výsledků
informační systém pro evidenci a
hodnocení tvůrčí činnosti
správce evidence výsledků
ústřední evidence

evidenční číslo

evidovat

evidovat rozhodnutí

evropský

Evropská kancelář (RUK)
Evropské dokumentační a informační
středisko (UK)

editorial

Editorial Board of Charles University
Editorial Board Rules of Charles University
Editorial Rules of Charles University

economist

chief economist of the University

economic

economic commission
finance office
Finance Department
economic benefit
finance division
finance unit

electronic

electronic database of final (graduate) theses
electronic information system of the University
closed electronic conference

emeritus (a professor who has retired but is
allowed to retain their title as an honour)

Professor Emeritus

Rector Emeritus

coat of arms

ethics commission

(pertaining to) evaluation; evaluating

evaluation commission; evaluation board

protestant

Protestant Theological Faculty

1. register (of files); (file) records; 2.

registration (as a process)

register of activities

register of authors

register of creative activities

keeping / maintaining records

register of outputs

information system for registration and

evaluation of creative activities

manager of the register of outputs

central register; central records

record number

file; keep st. on file; place (documents)

on a file

keep a decision on file

European

European Office

European Documentation Centre

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

evropský vysokoškolský prostor
examinátor
exkurze
konat exkurze
experimentální vývoj

European Higher Education Area
examiner; an examining academic
field trip
arrange for / hold a field trip
experimental development

F

faktický

faktická poznámka

fakulta

1. Lékařská fakulta UK
2. Lékařská fakulta UK
3. Lékařská fakulta UK
Evangelická teologická fakulta UK
Fakulta humanitních studií UK
Fakulta sociálních věd UK
Fakulta tělesné výchovy a sportu UK
Farmaceutická fakulta v Hradci Králové
Filozofická fakulta UK
Husitská teologická fakulta UK
Husova československá bohoslovecká fakulta
Katolická teologická fakulta UK
Komenského evangelická bohoslovecká fakulta
Lékařská fakulta UK v Hradci Králové
Lékařská fakulta UK v Plzni
Matematicko-fyzikální fakulta UK
Pedagogická fakulta UK
Právnícká fakulta UK
Přírodovědecká fakulta UK
příslušná fakulta

Římsko-katolická cyrilometodějská bohoslovecká fakulta
sekretariát fakulty

fakultní nemocnice

financování

grantové financování
vnitřní grantové financování

finanční

finanční náročnost
finanční odměna
finanční převod
finanční účtárna
finanční úřad
přidělené finanční prostředky

fond

fond mobility (UK)
fond odměn
fond provozních prostředků
fond reprodukce investičního majetku
fond sociální

factual

comment regarding facts

faculty (as a unit of the University)

First Faculty of Medicine of CU
Second Faculty of Medicine of CU
Third Faculty of Medicine of CU
Protestant Theological Faculty of CU
Faculty of Humanities of CU
Faculty of Social Sciences of CU
Faculty of Physical Education and Sport of CU
Faculty of Pharmacy in Hradec Kralove
Faculty of Arts of CU
Hussite Theological Faculty of CU
Hus Czechoslovak Theological Faculty

Catholic Theological Faculty of CU
Comenius Protestant Theological Faculty

Faculty of Medicine of CU in Hradec Kralove
Faculty of Medicine of CU in Pilsen
Faculty of Mathematics and Physics of CU
Faculty of Education of CU
Faculty of Law of CU
Faculty of Science of CU
relevant / respective faculty; faculty concerned / in question

Cyril and Methodius Roman Catholic Theological Faculty
faculty secretariat

university hospital

financing; funding

grant financing
internal grant financing

financial

financial demands
financial remuneration
financial transfer
accounting department / office
Tax Office
allocated funds; allocated financial means

fund

Mobility Fund
remuneration fund
fund of operating resources
investment asset reproduction fund
social fund

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnícká fakulta

fond účelově určených prostředků
stipendijní fond

forma

distanční forma studia

formy kontroly studia
kombinovaná forma studia
multimediální forma výuky
prezenční forma studia

formulace

doslovná formulace

formulář

formulář doplněný o další přílohy
formulář doplněný o ověřené kopie
formulář přihlášky
online formulář
podat na předepsaném formuláři
předepsaný formulář
řádně vyplnit formulář

formule

promotor přednese formuli

fotolaboratoř

funkce

kandidát na funkci rektora
jmenovat do funkce
pověření výkonem funkce
pověřit výkonem funkce
odvolat z funkce
setrvat ve funkci
výkon funkce

funkční

funkční období
uplynutí funkčního období

fyzická osoba

garant

garant projektu
garant studijního programu
oborový garant
rada garantů

gastro úsek

grant

grantový

grantová agentura
grantová rada (UK)
grantové financování
grantové prostředky
grantový řád
vnitřní grantové financování

grémium

členy grémia jsou po jednom
delegovaném zástupci za každou

fund of resources for a defined purpose
bursary fund

form, type

distance learning course; study by distance
learning

forms of assessment of study

combined study

multimedia form of teaching

full-time study

wording, phrasing; formulation

verbatim wording

form

form complemented with other appendices
form complemented with authenticated copies
application form
on-line form
submitted on a prescribed form
prescribed form
properly complete a form

formula

the Promotor (degree awarding official)

delivers the formula

photo lab

post, position, office; function (of a thing)

candidate for (the position of) Rector

appoint s.o. to a position /office

designating s.o. to hold the office

designate s.o. to hold the office

remove from office

keep one's position / remain in office

execution of office

(pertaining to) **position, office**

term of office

expiration of the term of office

natural person; an individual

G

guarantor; sponsor

project guarantor; guarantor of a project

guarantor of a programme of study;

guarantor of a subject-area

Board of Guarantors

Catering Division

grant

(pertaining to) grant

grant agency

Grant Council of Charles University

grant financing

grant finances

the Grant Rules

internal grant financing

board, panel, council

members of the panel are

representatives delegated by individual

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

kolejní radu
grémium předsedů kolejních rad

dormitory councils (each dormitory council will delegate one representative)
Panel of Chairs of Dormitory Councils

H

habilitace

habilitation (qualifying for associate professorship)

habilitační

(pertaining to) habilitation / associate professorship (procedure)

habilitační práce

habilitation dissertation; dissertation to qualify for associate professorship

habilitační přednáška

habilitation lecture; lecture to qualify for associate professorship

habilitační řízení

procedure for the granting of associate professorship

oprávnění konat habilitační řízení

right / authorization to carry out procedures for the granting of associate professorship

ustavení habilitační komise

establishment of the associate professorship commission

habilitovaný

qualified for associate professorship; awarded associate professorship

habilitovaný učitel

an academic appointed associate professor

harmonogram

schedule; calendar

harmonogram akademického roku

academic calendar

harmonogram přijímacího řízení

admissions procedure calendar; schedule of admissions procedure

historický

historical; (dealing with) history

historická komise (UK)

the History Board of Charles University

hlas

vote

hlas pro, proti

vote in favour of s.o. / st., vote for; vote against s.o./ st

neplatný hlas

invalid vote

rovnost hlasů

tie vote; equal number of (affirmative and negative) votes

hlásit

notify of; report; inform

hlásit adresu

notify s.o. of an address; report an address

hlasovací

voting; (pertaining to) ballot

hlasovací lístek

ballot paper

hlasovací schránka

ballot box

úprava hlasovacího lístku

marking of a ballot paper

hlasování

ballot; voting; vote; poll

hlasování per rollam

remote voting (in writing)

hlasování je tajné

ballot is secret

hlasování je veřejné

vote is public; vote will be by acclamation

odvolat předsedu tajným hlasováním

remove the chair by secret ballot

tajné hlasování

secret ballot

volba se provádí tajným hlasováním

the election will be held by secret ballot

výsledek hlasování

result of voting; result of the vote

zdržet se hlasování

abstain from voting

hlasovat

vote; cast vote

hlasovat o návrhu

put the motion / proposal to the vote; take the vote on the motion / proposal

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

hlasovat o návrhu na jmenování	put the nomination to the vote
hlášení	report
hlášený	reported, notified
hlášená adresa	reported address
hlavní	main; principal
hlavní řešitel	principal investigator
hledisko	1. point of view, standpoint; 2. criterion, aspect
hlediska hodnocení	assessment criteria; aspects of evaluation
hodinová mzda	hourly wage(s)
hodnocení	evaluation (of quality); assessment (grading student's knowledge); grading (assigning a mark)
aktuální hodnocení	current assessment; updated / latest evaluation
cíle hodnocení	objectives of evaluation
druhy hodnocení	kinds / types of assessment / evaluation
hlediska hodnocení	evaluation criteria; aspects of evaluation
hodnocení absolventy	evaluation by graduates
hodnocení činnosti	evaluation of activities
hodnocení doktoranda	assessment of a doctoral student
hodnocení kvality	evaluation of quality
hodnocení probíhá jako (co)	evaluation takes the form of (st.)
hodnocení rigorózní práce	assessment of the rigorosum thesis
hodnocení studia	evaluation of study
hodnocení uchazeče	assessment of an applicant
hodnocení výuky prováděné studenty	evaluation of teaching pursued by students
hodnocení výuky z hlediska požadavků praxe	evaluation of teaching with respect to requirements of the practising profession
informační systém Věda pro evidenci a hodnocení tvůrčí činnosti (dále jen „informační systém“)	“Věda” information system for registration and evaluation of creative activities (“information system”)
koordinátor hodnocení (hodnocení tvůrčí činnosti)	evaluation coordinator (creative activities evaluation)
podléhat hodnocení	be subject to evaluation / assessment
provádět hodnocení	evaluate, carry out evaluation; assess, carry out assessment
průběžné hodnocení	continuous / continuing assessment
předchozí hodnocení	previous evaluation / assessment
předmět hodnocení	subject of evaluation
řád pro hodnocení výuky studenty (UK)	Code of Rules for Educational Activities Evaluation by Students and Graduates of Charles University
strategie hodnocení tvůrčí činnosti na Univerzitě Karlově	Strategy for Evaluating Creative Activities at Charles University
účastnit se hodnocení anonymně	participate in evaluation without disclosing one's identity
zásady hodnocení nezbytné z hlediska (čeho)	assessment / evaluation principles required to ensure ...
hodnocené období	evaluation period
hodnostář	official (n)
akademický hodnostář	academic official
hodnota	value
daň z přidané hodnoty	value added tax
předmět kulturní hodnoty	object / item of cultural value

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

hodnotící, hodnotící

hodnotící komise

hodnotící nástroj

hodnotící zpráva

hodnotit

hodnotit vzdělávací činnost

posoudit a hodnotit

hodnotitel

hodnotitel písemné zkoušky

hodnotitel výsledků projektu

honorabilis**honoris causa**

doktor honoris causa

promoce honoris causa

hospodaření

kontrola hospodaření

výroční zpráva o činnosti a hospodaření

výroční zpráva o hospodaření

zajištění rozpočtového hospodaření

hospodářský

hospodářská činnost

hospodářské věci

hospodářsko-správní pracovník

hostující

hostující profesor

hradit

hradit poplatek ve dvou splátkách

hradit poplatek za studium

náklady hradí uchazeč

vznikla povinnost hradit poplatek

hrubý

hrubá nedbalost

hrubé porušení dobrých mravů

hrubé porušení předpisů

charakter

autonomní charakter

samosprávný charakter

chorál

staročeský chorál

ID

centrální ID osoby

ID osoby

ID studia

evaluating; assessing

evaluation commission

evaluation tool

evaluation report

evaluate; assess

evaluate the educational activities

review and evaluate

assessor, evaluator

assessor of a written examination

1. project / coursework assessor; 2. evaluator

of project results

respected, esteemed**honorary; honoris causa**

Honorary Doctor; Doctor Honoris Causa

honoris causa ceremony

financial management

audit of (financial) management

annual report on activities and financial

management

annual report on financial management

ensuring budget management

financial

financial and economic activities

financial matters

economic and administrative worker /

employee / staff

visiting

visiting professor

cover, pay

pay / cover the fee in two instalments

pay / cover the tuition fee

the costs will be borne by the applicant

a duty to pay a fee has arisen

gross; flagrant

gross negligence

gross violation of good morals / manners

gross violation of regulations / legislation

CH**character, nature**

autonomous character / nature

self-governing character / nature

hymn

Old Czech Hymn / Chorale

I**ID (identification)**

central ID of a person

personal ID

ID of study

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

imatrikulace

imatrikulace probíhá podle pořadu a způsobem
pořad imatrikulace
řád imatrikulací a promoci (UK)

termíny slavnostních imatrikulací

imatrikulační

imatrikulační slib

imatrikulovaný

imatrikulovaný student

imatrikulovat

index

index praktických dovedností

indispozice

náhlá zdravotní indispozice

námítka indispozice

individuální

individuální studijní plán

informace

důvěrné informace

chráněné informace

informace s omezeným přístupem

interní informace

přísně tajné informace

tajné informace

veřejné informace

vyhrazené informace

informační

Evropské dokumentační a informační středisko (UK)

informační služby

Informační, poradenské a sociální centrum (IPSC)

poskytování informačních služeb

studijní informační systém

informativní

informativní význam

iniciační

iniciační orgán

insignie

akademické insignie

institucionální

institucionální akreditace

institucionální plán UK

institut 1

Institut tělesné výchovy a sportu

Pedagogický institut

institut 2

právní institut

interdisciplinární

matriculation ceremony (formal admission into a university)

matriculation ceremony will be performed in the order and manner

order of matriculation ceremony

the Matriculation and Graduation Code of Charles University

dates of matriculation ceremonies

(pertaining to) matriculation

matriculation oath

matriculated

matriculated student

matriculate (enter a name in the register of a university; admit a student to the privileges of a university)

study credit book

logbook of practical skills

indisposition; ailment

sudden indisposition

plea of indisposition

individual (adj)

individual curriculum

information

confidential information

protected information

restricted information

information for internal use only

top secret information

secret information

public information

restricted information

(pertaining to) information

European Documentation and Information Centre

information services

Centre for Information, Counselling and Social Services (CICSS)

provision of / providing information services

study information system

informative; instructive

informative significance

initiating

initiating body

insignia (pl)

academic insignia

institutional

institutional accreditation

Institutional Plan of CU

institute

Institute of Physical Education and Sports

Pedagogical Institute; Institute of Education

institution; concept

legal institution, institution of law; legal

concept

interdisciplinary

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

interní
interní autor
interní pokyn
interní řešitel
interpretace
právní interpretace ustanovení
investiční činnost

internal, inner
internal author
internal guideline
internal investigator
interpretation
legal interpretation of a provision
investment activities

J

jasnost
jasnost výkladu

clarity
clarity of interpretation (of regulation); clarity of instruction (teaching)
(pertaining to) file / order / procedure / rules

jednací

číslo jednací
jednací řád akademického senátu
jednací řád grémia
jednací řád kolejni rady
jednací řád vědecké rady

reference number; file number
Code of Procedure for the Academic Senate
Code of Procedure for the Panel
Code of Procedure for the Dormitory Council
Code of Procedure for the Research Board

jednání

být pozván k ústnímu jednání
jednání předsednictva
nekalé jednání
odročení jednání
podvodné jednání
pořad jednání
právní jednání
vyčerpat pořad jednání
zahájení jednání
zápis z jednání
záznam z jednání

1. **meeting** (any assembly of an official nature); **session** (more formal or ceremonial); **hearing** (of a judicial nature); **discussion** (informal); 2. **conduct; act**

jednat

jednat jménem koho
jednorázově
jednorázově vyplacené stipendium
jednorázový
jednorázová dohoda
jednorázová finanční podpora
jednorázová platba

be called / invited for (oral) hearing
board meeting
unfair conduct / act
adjournment of a meeting / session
fraudulent act

jednotka

organizační jednotka účelového zařízení

agenda, order of business
legal transactions; juridical act
cover all items on the agenda
opening of a meeting / session
minutes of a meeting / session
record / transcript of a meeting

jednoznačný

jednoznačný identifikátor (JID)

act

act on behalf of s.o.
one-off; in a lump-sum
bursary /scholarship paid as a lump-sum
one-off
one-off agreement
one-off financial support
lump-sum payment; one-off payment

jídelna

zaměstnanecká jídelna

unit

structural unit of the special-purpose facilities
unambiguous; unequivocal
unequivocal identifier (UID)

jmenný

jmenný rejstřík

canteen; dining hall
teacher's canteen
(consisting of) name

jmenný seznam kandidátů

1. name register (within the electronic records management system); 2. index of authors (in a book)
list of the names of candidates

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

jméno

dobré jméno
jednat jménem koho
jednat jménem univerzity

jmenovací dekret**jmenování**

jmenování členů vědecké rady

jmenování do funkce
jmenování profesorem
návrh na jmenování
návrh na jmenování docentem

jmenovat

jmenovat školitele
jmenovat a odvolávat

kalkulace**kalendář událostí****kancelář**

Evropská kancelář (RUK)
kancelář akademického senátu
kancelář kvestora (RUK)
kancelář pro studenty a zaměstnance se speciálními potřebami (UK)
kancelář rektora (RUK)

kancléř (RUK)**kandidát**

kandidát na (funkci) děkana
kandidát na (funkci) rektora
navrhovat kandidáta
vyjádření kandidáta

kandidátka

kandidátní
kandidátní listina

kandidatura

odstoupit od kandidatury
přijmout kandidaturu ve volbách
souhlas s kandidaturou

kandidovat**kapacita**

rozdělení ubytovací kapacity
vyčerpání kapacity (ubytování)

kapacitní

kapacitní možnost (ubytovacího zařízení)

katalog

katalogy prací

katedra

fakultními pracovišti jsou katedry, ústavy,

name

good name / reputation
act on behalf of s.o.
act on behalf of the university

letter of appointment**appointment**

appointment of members of the Research Board

appointment to the office
appointment of a full professor
nomination; proposing s.o. as a candidate
nomination for associate professorship

appoint

appoint a supervisor
appoint to, and remove from (office)

K**costing; estimation of costs****events calendar****office**

European Office
Academic Senate Office
Bursar's Office
Office for Students and Employees with Special Needs (CU)
Rector's Office
Head of the Rector's Office
candidate (to be elected or appointed to an office)

candidate for (the position of) Dean
candidate for (the position of) Rector
propose / nominate a candidate
a candidate's statement

list of candidates; slate (US)

(pertaining to a) candidate
list of candidates; slate (US)

candidacy; candidature (standing as a candidate)

withdraw one's nomination as a candidate
accept candidacy in an election
approval of one's candidacy / nomination as a candidate

stand as a candidate**capacity**

distribution of available accommodation
use up / exhausting of available accommodation
(relating to) **capacity**

capacity / ability to provide accommodation
up to a certain level

catalogue

catalogues of work

(academic) department

the faculty units include academic

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

centra, knihovna a děkanát

klasifikace

klasifikace je řešena odlišně zkušebním řádem

potvrzení o složených zkouškách a jejich klasifikaci

stanovit výslednou klasifikaci

výsledná klasifikace

klasifikovaný

klasifikovaný zápočet

klasifikovat

klauzurní

klauzurní práce

klíčový pracovník

Klub Alumni UK (IPSC)

kniha

kniha přání a stížností

knihovna

Knihovna společenských věd T. G.

Masaryka

ústřední knihovna

knihovnický

knihovnické služby

kolegiální

narušovat kolegiální vztahy

kolegium

kolegium rektora (UK)

rozšířené kolegium rektora (UK)

kolej

Kolej 17. listopadu

Kolej Arnošta z Pardubic

Kolej Bolevecká

Kolej Budeč

Kolej Heyrovského

Kolej Hostivař

Kolej Hvězda

Kolej I. Olbracht

Kolej Jana Palacha

Kolej Jednota

Kolej Kajetánka

Kolej Komenského

Kolej Na Kotli

Kolej Na Větrníku

Kolej Otava

Kolej Petráská

Kolej Šafránkův pavilon

Kolej Švehlova

Kolej Vltava

Koleje a menzy (KaM)

Nová kolej

náhradní kolej

departments, institutes, centres, library and the Dean's office

grading; marking

the Examination Code regulates grading in a different way

transcript; certification of exams passed and grades achieved

determine the overall results; decide final marks / grades

overall results, final marks / classification

marked; graded

marked course credit

grade (mark with a grade); **assess**

(pertaining to) **case-study test**

(comprehensive) course test; case-study test

pl. core staff

sg. a member of core staff

Charles University Alumni Club (CICSS)

book

book of complaints and suggestions

library

T.G. Masaryk Humanities Library

Central Library

librarian; (relating to) **library**

library services

collegial

interfere with / impede / disrupt collegial relations

board; college

Rector's Board

extended Rector's Board

dormitory

17. listopad Dormitory

Arnošt z Pardubic Dormitory

Bolevecká Dormitory

Budeč Dormitory

Heyrovského Dormitory

Hostivař Dormitory

Hvězda Dormitory

I. Olbracht Dormitory

Jan Palach Dormitory

Jednota Dormitory

Kajetánka Dormitory

Komenský Dormitory

Na Kotli Dormitory

Na Větrníku Dormitory

Otava Dormitory

Petrská Dormitory

Šafránkův Pavilon Dormitory

Švehlova Dormitory

Vltava Dormitory

Dormitories and Canteens (DaC)

Nová Dormitory

alternative dormitory

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

pronájem prostor a zařízení koleje	lease of dormitory premises and equipment
rada Kolejí a menz	Dormitories and Canteens Board
řád vysokoškolské koleje	dormitory code
vedoucí koleje	dormitory manager
kolejné	dormitory fee
kolejní	(relating to) dormitory
grémium předsedů kolejních rad	panel of chairs of dormitory councils
kolejní rada	dormitory council
kolektivní	collective
kolektivní smlouva	collective agreement
kolo	round, cycle
kolo přijímací zkoušky	round of an entrance examination
kolo voleb	round of elections
kolokvium	colloquium (as a type of assessment)
komentář	comment (on st.); commentary
komentář k výroční zprávě	commentary on the annual report
komise	commission; committee; board
akreditační komise	accreditation commission
dílčí volební komise	sectional election committee
disciplinární komise	disciplinary commission
ekonomická komise	economic commission
etická komise	ethics commission
evaluační komise	evaluation commission
historická komise UK	History Board of Charles University
hlavní volební komise	Main Election Committee
hodnotící komise	1. evaluation commission; 2. examination board
jmenovat členy komise	appoint the members of a commission
komise akademického senátu	commissions of the Academic Senate
komise pro zjišťování výsledků hlasování	voting validation commission
legislativní komise	legislative commission
námitková komise	objections committee
poradní komise	advisory commission; board of advisors
pracovní komise	working commission
sociální komise	social commission; social committee
studijní komise	study commission
ustavení habilitační komise	establishment of the associate professorship (habilitation) commission
volební komise	election committee
výběrová komise	selection committee (either to hire a person or to select the best bid)
zkušební komise	examination board
zřídit komisi	establish a commission
komisionálně	before / by a commission / board
zpracování údajů se provádí komisionálně	processing of data will be carried out by a commission
kompilát	compilation
konání	holding; taking place
konání praxe	carrying out practical training
konání zkoušky	(time of) holding examination (from the perspective of a faculty); sitting for /taking an examination (by a student)
termín a místo konání zkoušky	date and venue of the examination
konat	hold, organize, arrange for; take place
konat exkurze	arrange a field trip

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

konat kurz
konat obhajobu (čeho)
student může konat zkoušku
zkouška se koná před komisí

zkoušky se konají

konkretizace

konkretizace pravidel

konkretizovat

konkretizovat a provádět studijní program

konstatování

odůvodnit konstatování

kontinuita

kontrola

formy kontroly studia
kontrola dodržování právních předpisů
kontrola hospodaření
orgán vnější kontroly
podrobovat se kontrole studia
provádět/vykonávat průběžnou kontrolu studia
průběžná kontrola

kontrolní

kontrolní orgán

kontrolní zjištění

kontrolní zpráva

kontrolovat (naplňování opatření k nápravě)

konzultace

poskytování konzultací

konzultační hodiny

konzultant

koordinátor spisové služby

kopie

ověřená kopie diplomu

korouhev

krátkodobý

krátkodobé ubytování

kurz

tělovýchovný kurz

konat kurz

kvalifikace

odborná kvalifikace

posoudit kvalifikaci

umělecká kvalifikace

vědecká kvalifikace

kvalifikační

kvalifikační práce

organize a course

hold the defence of st.

a student may take an exam

the examination will be held before the board of examiners

exams will be taken (by students); exams are held / take place

specification

specification of rules

specify; provide details

specify and pursue the programme of study

statement

reason / substantiate a statement

continuity; continuance

check (restraining by supervising powers);

assessment (of study results); **audit**

(usually of accounts and activities)

forms of assessment of study

audit of compliance with legal regulations

financial management audit; financial audit

external audit body

undergo assessment of study

perform / carry out continuous assessment of study

1. continuous control / audit; 2. continuous checking / assessment (of study)

auditing; checking

auditing body

results / findings of an audit

inspection report

check (the fulfilment of corrective measures)

consultation, tutoring, advice

providing consultation

consultation (office) hours

advisor (with respect to s.o.'s thesis); **tutor;**

consultant (of the Council for Internal Evaluation)

records management coordinator

copy

an authenticated / certified copy of the diploma / degree

banner

short-term

short-term accommodation

course

physical education course

carry out a course; organize a course

qualifications

specialist qualifications

evaluate / assess s.o.'s qualifications

artistic qualifications

scientific qualifications; scientific expertise

qualifying

qualification thesis; thesis to qualify for a

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

kvalifikační předpoklady
nesplňuje kvalifikační předpoklady
vzdělání o jeden stupeň
kvestor (UK)
kancelář kvestora

degree
qualification criteria / requirements
he does not meet the qualification criteria by
one academic degree
Bursar
Bursar's Office

laboratorní
laboratorní práce
legislativní
legislativní komise
lektor
lékařské potvrzení
lhůta
lhůta je zachována
lhůta pro osvědčení při podmíněném
vyloučení ze studia

lhůta pro podání odvolání
lhůta pro podání přihlášky

lhůta pro zápis
lhůta uplyne marně
lhůta začíná běžet
lhůtu nelze zkrátit

podat ve lhůtě

prominout zmeškání lhůty (k podání
odvolání)

přiměřená lhůta
stanovená lhůta

stanovit přiměřenou lhůtu

zmeškání lhůty

licenciát

licenciát teologie
lístek
hlasovací lístek
jídelní lístek
odevzdání hlasovacích lístků
vydat hlasovací lístek

listina

kandidátní listina
základní listina

lítost

projevit upřímnou lítost

los

L

laboratory
lab practicals, laboratory practical classes
legislative
legislative commission
lecturer
medical confirmation (letter)
term; period, time-limit; deadline
the time-limit will be preserved / maintained
time-limit /deadline for proving one's
discipline in the course of conditional
expulsion from the University
time-limit for filing an appeal
deadline for filing an application (for
admission)
deadline for enrolment
the time will lapse / expire to no effect
time starts to run
the time-limit may not be shortened /
reduced
submit / file within the time-limit; submit /
file before the deadline
waive (the failure to file an application
within) the prescribed time-limit; waive the
time default
reasonable time
prescribed time-limit; time allocated; fixed
/set time
determine / set a reasonable time for st. /
set a reasonable deadline
missing the deadline; being in default of time
licentiate (holding a licence to preach but as
yet having no appointment)
Licentiate of Theology
ballot; slip; receipt
ballot paper
menu
return of ballot papers
distribute a ballot paper
instrument, document; charter
list of candidates / slate (US)
basic document, charter
regret; repentance
show repentance
lots

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

pořadí určí los
při rovnosti hlasů rozhoduje los

the order will be set by drawing lots
a tied vote is to be decided by drawing lots;
where the numbers of affirmative and
negative votes were equal, drawing lots
decides

rozhodnout losem
losování
provést losování

decide by drawing lots
drawing (of) lots; determination by lots
draw lots

M

magisterský
magisterský studijní program
navazující magisterský studijní program

(relating to) master's degree
master's programme of study
post-bachelor programme of study (master's
programme of study which is a continuation
of a bachelor's programme)

nenavazující magisterský studijní program

long-cycle master's programme (master's
programme of study which is not a
continuation of a bachelor's programme)

magistr

akademický titul magistr (ve zkratce Mgr.,
uváděné před jménem)

master

academic degree of Magister (abbreviated to
Mgr. preceding the name)

magnificence

Vaše Magnificence

magnificence

Your Magnificence

majetek (= aktiva)

dlouhodobý hmotný a nehmotný majetek

assets; property (immovable and movable)

long-term tangible/corporeal and

intangible/incorporeal property

nakládání s majetkem

disposition of property

nakládat s majetkem univerzity

dispose of / handle university property

nezcizitelný majetek

inalienable property

přebytečný majetek

redundant property

řádná správa majetku

regular / proper property management

správa majetku

management of property, property

management

správa cizího majetku (OZ § 1400)

administration of property of another

svěřený majetek

entrusted property

svěřit výkon správy majetku

entrust s.o. with property management

výkon správy majetku

execution of property management

majetkoprávní

majetkoprávní úkon

(relating to) property; proprietary

property / proprietary act

zakládat majetkoprávní nárok

create a right in property

mandát

mandate

mandát se uvolní

mandate expires; seat becomes vacant

vykonávat mandát

execute one's mandate

zbavení mandátu člena senátu

deprivation of a member of the Academic

Senate of his/her mandate

deprive of mandate

zbavit mandátu

to no effect; in vain

marně

lhůta uplyne marně

the time lapses to no effect

materiál

material; document; file

předložený materiál

submitted material

spisový materiál

files; file documentation

studijní materiál

study material

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

materiální

materiální a administrativní stránka

matrika

matrika studentů

maturitní

maturitní vysvědčení

maturitní zkouška

maximální

maximální doba studia je standardní doba

navýšená o pět let

medaile

dokumentace medailí

pamětní medaile

rektorská medaile

menza

Koleje a menzy (KaM)

Menza Albertov

Menza Arnošta z Pardubic

Menza Budeč

Menza Hostivař

Menza Jednota

Menza Kajetánka

Menza Na Kotli

Menza Právnická

Menza Sport

Menza Šafránkův pavilon

Menza Troja

řád menzy

meritorní

meritorní návrh

měsíc

běžný měsíc

kalendářní měsíc

metodický

metodické doporučení

metodický materiál

metodika**mez**

v mezích působnosti

mezinárodně uznávaný (kurz, titul)**mezinárodní**

mezinárodní rada univerzity

mezinárodní smlouva (vyhlášená)

mezioborová spolupráce**meziuniverzitní**

meziuniverzitní dohoda

mimořádný

mimořádná občanská statečnost nebo obětavost

mimořádná volba na uvolněné místo (v akademickém senátu)

mimořádné stipendium

material, substantive

material and administrative matters / issues

register; collection of records

register of students; student register

(relating to) secondary school leaving examination

secondary school leaving certificate

secondary school leaving examination

maximum

the maximum period of study will be the

standard period plus five years

medal

documents pertaining to medals

memorial medal

Rector's Medal

(student) canteen; dining facility

Dormitories and Canteens (DaC)

Albertov Canteen

Arnošt z Pardubic Canteen

Budeč Canteen

Hostivař Canteen

Jednota Canteen

Kajetánka Canteen

Na Kotli Canteen

Právnická Canteen

Sport Canteen

Šafránkův Canteen

Troja Canteen

canteen code; code of the canteen

meritorious

meritorious proposal / motion

month

current month

calendar month

relating to methodology

guidance document on methodology

guidance document; guidelines

methodology**limit; limitation**

within the scope of powers / responsibilities;

within the competence

internationally recognized (course, degree)**international**

International Board of the University

international treaty (promulgated)

interdisciplinary cooperation**inter-university**

inter-university agreement

extraordinary; special

outstanding civil courage or selflessness

by-election to fill a vacant seat (in the Academic Senate)

extraordinary bursary / scholarship

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

mimořádné studium	extraordinary / special (course of) study
mimořádné zasedání	extraordinary / special meeting
mimořádný profesor	extraordinary professor (<i>professores extraordinarii</i>)
mimořádný profesor UK v souvislosti se svou činností vyplývající z jeho pracovního zařazení na UK může používat za jménem označení „mimořádný profesor Univerzity Karlovy“ v českém jazyce nebo označení „Adjunct Professor at Charles University“ v anglickém jazyce	The person appointed Extraordinary Professor may, in relation to the activities resulting from the position at Charles University, use the Czech designation “mimořádný profesor Univerzity Karlovy”, or “Adjunct Professor at Charles University” in English.
mimořádný termín	special term / date
ministerstvo	ministry
Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy ČR	the Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic
míra	extent; scope; rate
minimální míra zapojení	minimum involvement rate
míra inflace oficiálně vyhlášená	official inflation rate
míra studijní neúspěšnosti	dropout rate
míra úspěšnosti v přijímacím řízení	success rate in the admissions procedure
míra zapojení	(minimum/maximum) involvement rate
míra zavinění	extent / degree of fault
optimální míra integrace vzdělávací činnosti	optimal degree of integration of educational activities
místnost	room
volební místnost	polling room; polling station
místo	position; vacancy; place
místo výkonu práce	place of work
zřízení a obsazení pracovního místa mimořádného profesora	establishing and filling the position of Extraordinary Professor
místopředseda	vice-chairperson; deputy chair; vice-president
místopředseda akademického senátu	Vice-President of the Academic Senate
místopředseda rady pro vnitřní hodnocení	Deputy Chair of the Internal Evaluation Board of Charles University
místopředseda volební komise	Vice-Chairperson of the Election Committee
mít	have
má se za to, že přihláška nebyla podána	the application is presumed not to have been filed
má-li rektor za to, že	where it appears to the Rector that
mlčenlivost	non-disclosure; confidentiality
zachovávat mlčenlivost	maintain confidentiality; observe the duty of non-disclosure
závazek mlčenlivosti	confidentiality obligation
množstevní	(relating to) quantity
množstevní parametry (jídla)	portion sizes
mobilita	mobility
akademická mobilita	academic mobility; mobility of university students and teachers
moc	power; authority
být zastupován na základě plné moci	be represented under a power / letter of attorney
nabýt právní moci	become legally effective
písemná plná moc	written power of attorney
řízení z moci úřední	procedure by virtue of office

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

z moci úřední
zástupce na základě plné moci
movitý (majetek)
movitá věc
možnost
poučení o možnosti podat odvolání /
žádost o přezkum
připustit možnost
multimediální
multimediální forma výuky

mzda
doplatek mzdy při převedení na jinou
práci
dosažená mzda
minimální mzda
náhrada mzdy
náhradní mzda za práci ve svátek

složky mzdy
smluvní mzda
zaručená mzda
mzdový
mzdová komise
mzdová rekapitulace
mzdová stupnice

mzdová třída

mzdový předpis
mzdový tarif
dolní/horní hranice tarifního rozpětí
mzdových tříd
vnitřní mzdový předpis (UK)

nabídka
nabídka služeb
posuzování nabídek (ve výběrovém řízení)

přijmout nabídku služeb

nabýt
nabýt platnosti
nabýt právní moci (o rozhodnutí)
nabýt účinnosti

nabytí, nabývání
nabývání, užívání a pozbývání majetku

nadace
nadační fond
nadpoloviční
nadpoloviční většina přítomných členů

by virtue of office
representative under a power of attorney
movable (property)
movable thing; movable property
possibility; opportunity
advice of the right to appeal / apply for
review
admit the possibility
multimedia; (relating to) multimedia
form of instruction / teaching using
multimedia
pay; wage, wages; salary
wage supplement when transferred to
another position
wage earned
minimum wage
wage compensation
wage compensation for work on public
holidays
components of wage
contractual wage
guaranteed wage
(pertaining to) wages, pay
wages council
payroll summary statement
pay scale (placing an employee in a pay
scale)
pay band (placing an employee in a pay
band)
wage(s) regulation
basic wage / salary
lower / upper (minimum / maximum) limit of
the wage bracket for pay bands
Internal Wages Regulation of Charles
University

N

offer; bid, tender
offer of services
assessing bids (in competitive bidding /
public tender)
accept the services offered
acquire; attain; obtain
come into force; become valid
become legally effective
come into effect / operation; become
effective / operative
acquisition
the acquisition, use, alienation and
deprivation of property
foundation
endowment fund
majority; more than half
simple majority of members present

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

nadpoloviční většina všech členů (orgánu)	absolute majority; majority of all members (of a body)
nahlédnout, nahlížet	search (look through, examine internally); inspect
nahlížet do materiálů	inspect / search the file
nahlédnout do zprávy	inspect the report
nahlížet do podkladů	inspect the documents
poučení o možnosti nahlédnout do dokumentů	advice of the right to inspect materials
právo nahlížet do vlastního spisu	right to inspect one's own file
náhlý	sudden
náhlá zdravotní indispozice	sudden indisposition
náhodně vybraní bývalí studenti	randomly selected former students; former students selected at random
náhrada	reimbursement (of money spent); refund (money returned); compensation (money for loss sustained)
náhrada mzdy	wage compensation
náhrada nákladů	reimbursement of costs; payment of costs;
náhrada škody	compensation for damage; damages
výše a forma placení náhrady	amount and form of reimbursement / payment of the costs
náhradní	alternative
dostavit se k zápisu v náhradním termínu	attend on the alternative date of enrolment
náhradní doručení	alternative delivery
náhradní kolej	alternative dormitory
náhradní mzda za práci ve svátek	wage compensation for work on public holidays
náhradní termín (zkoušky)	alternative date (of examination)
náhradní termín zápisu	alternative registration / enrolment date
náhradní volno za práci přesčas	time off in lieu of work overtime
náhradník	substitute
náhradník pro příslušné funkční období	a substitute for the relevant term of office
náhradník s hlasem rozhodujícím	a substitute with a casting vote
vzdát se postavení náhradníka	give up / surrender the position of a substitute
nájem	lease
nájem nebytových prostor	lease of non-residential premises
nájem služebního bytu	lease of tied accommodation; service tenancy
smlouva o nájmu	a lease; lease contract
najevo (vyjít)	appear, emerge
nastanou nebo vyjdou najevo okolnosti	(special) circumstances occur or emerge
nakládání	disposition (of property, of an application); handling (st.); dealing with; treatment
nakládání s dary	disposition of donations
nakládání s majetkem	disposition of property
nakládání s přidělenými prostředky	management of allocated funds
vyhradit si nakládání (s majetkem)	reserve the disposition (of property)
nakládat	dispose of; handle; deal with
nakládat s majetkem univerzity	dispose of university property
nakladatelský	publishing; (relating to) publisher, press
nakladatelská činnost	publishing activities
nakladatelství	publishing house; publisher
Nakladatelství Karolinum	Karolinum Press

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

náklady

náhrada nákladů
náklady hradí uchazeč
osobní náklady (granty)
po odečtení administrativních nákladů
paušálně stanovených
pro účely náhrady nákladů

náležitost

náležitosti projednávání
náležitost vyrozumění
náležitosti přihlášky
náležitosti stanovené zákonem

námítka

námítka indispozice
podat námítky proti
vyhovět námítkám
vyřízení námitek

námítková komise**napomenutí****náprava**

dosáhnout nápravy

náprava nesprávných opatření
neprodleně zjednat nápravu

projevená snaha o nápravu důsledků
vyzvat ke zjednání nápravy

nápravné opatření**náročnost**

finanční náročnost
koeficient náročnosti země (pro účely
přiznání stipendia na podporu studia
v zahraničí)
náročnost na domácí přípravu

náročnost požadavků na studenty
náročnost vědecké práce

Národní akreditační úřad pro vysoké školství**nárok**

mít nárok na co

na uzavření smlouvy není právní nárok

nárok na členství v akademické obci

costs

payment / reimbursement of costs
the costs will be borne by the applicant
personnel costs
after deducting administrative costs set as a
lump sum
for the purposes of payment of costs

element

elements of discussing / debating
elements of a notification
elements of an application
elements set / stipulated by law

objection (to st.); plea; protest

plea of indisposition
raise objections to st. / s.o.
sustain / accept objections
disposal of / handling objections

objections committee**admonition** (authoritative warning);

reprehension (expression of disapproval or
condemnation)

rectification (correction of error); **remedy**

(repairing a wrong); **redress** (compensation
for a wrong sustained); **relief** (deliverance
from hardship)

accomplish rectification; accomplish / attain
the goal / objective of remedying st.

rectifying incorrect measures
provide instant rectification of st.; remedy an
issue immediately / without delay; correct st.
immediately / without delay

shown efforts to remedy consequences

call s.o. to rectify the situation

corrective measure**demanding nature / character**

financial demands
cost-of-living factor of a country

demands with respect to (individual)
homework preparation; demanding nature of
(individual) homework preparation
demanding requirements for students
demanding nature of scholarly / scientific
work

National Accreditation Office for Higher Education**claim; right; entitlement**

be entitled to st.; have a right to st.; be
eligible for st.

there is no right to have the contract made
/ concluded

right to membership in the academic
community

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

nárok na stravování za studentskou cenu	entitlement to meals at a (reduced) student price
vyhovět nárokům	accommodate / satisfy requirements
zakládat majetkoprávní nárok	create a property right; create a right in property
narušit, narušovat	interfere with; undermine; obstruct
narušit celkový charakter obřadu	interfere with the overall nature of the ceremony
narušit rovnost uchazečů	interfere with the equality of applicants
narušovat kolegiální vztahy	undermine collegial relations
nařízení vlády	government decree
nařizování výkonu přesčasové práce	enjoining of work overtime
následný	follow-up
následná kontrola	follow-up audit
následné hodnocení	follow-up evaluation
nastat	occur
nastanou nebo vyjdou najevo okolnosti	(special) circumstances occur or emerge
nástup (ceremoniální)	procession
slavnostní nástup do Karolina	ceremonial procession to Karolinum
nasvědčující	suggesting; showing
uvést skutečnosti nasvědčující čemu	state the facts showing / suggesting st.
návaznost	continuity (condition / fact of being subsequent or interlinked); follow-up
časová a obsahová návaznost	linking time and content; the relationship between time and content; tracking time and content
návaznost studia	follow-up study; continuing study
návaznost učiva na další studijní předměty	linking the content of instruction to other subjects of study
v návaznosti na rozhodnutí rektora	further to / following the Rector's decision
navazovat	follow; continue
navazovat na program	represent a continuation of / follow the programme
navazující	subsequent; interlinking; post-bachelor
navazující magisterský studijní program	post-bachelor study programme (master's programme of study which is a continuation of a bachelor's programme)
navenek	on behalf of s.o./st.; in the name of s.o./st.
vystupovat za akademický senát navenek	act in the name of the Academic Senate; represent the Academic Senate
návrh	proposal (of a new accreditation); motion (in the course of a proceeding or meeting); draft (preliminary version of a written document); suggestion (an idea or thought proposed usually unofficially); proposition (presentation of one's view); application (to commence a procedure)
doručit návrh	deliver a proposal
meritorní návrh	meritorious proposal / motion
na návrh koho	on the advice of; upon proposal / motion of s.o.
na vlastní návrh	on one's own initiative / motion
návrh na jmenování docentem	nomination for associate professorship

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

návrh na kandidáta	nomination of a candidate for st.
návrh na odložení splatnosti	motion to defer the due date
návrh na odvolání rektora	motion to remove the Rector from office
návrh na prominutí	motion to waive
návrh na snížení	motion to reduce
návrh na výklad vnitřních předpisů	motion to interpret internal regulations
návrh na zahájení (disciplinárního) řízení	application to commence (disciplinary) proceedings
návrh rozpočtu	draft budget
návrh řádu	draft code; proposed code
návrh s uvedením tématu habilitační přednášky	a proposal stating the topic of an associate professorship lecture (to be delivered at the meeting of the Research Board)
návrh smlouvy	draft contract; proposed contract
návrh zprávy o hodnocení studijního programu	draft evaluation report on the programme of study
obrátit se s návrhem na orgán	submit a proposal / motion to the body
odmítnutí návrhu pro nepřípustnost	refusing / rejecting the proposal / motion due to its impermissibility
odpovídat na návrhy	respond to motions / proposals
podat návrh	submit a motion / proposal
pozměňovací návrh	motion to amend; motion to alter
projednání návrhu na zahájení řízení	consideration of an application to commence proceedings
projednávání návrhu	consideration of a proposal / application / motion
první a druhé čtení návrhu	first and second reading of a proposal / draft
předkládání a projednávání návrhů	submission and consideration of proposals / drafts
předložit doplňovací návrh k pořadu jednání	to submit a motion to amend the meeting agenda
přípustnost návrhu	permissibility of a motion / proposal
vyjádření k návrhu	opinion on a proposal / motion / draft
vypracování návrhu řádu	preparing a draft code
vyřizovat návrhy	dispose of / handle proposals; process motions
zabývat se návrhy	deal with / consider proposals / drafts; address motions
zahájit řízení na návrh děkana	commence the proceedings upon the initiative of the Dean
zamítnout návrh	dismiss a proposal
změna návrhu	change / alteration of a proposal / draft
zpracovatel návrhu	author of the proposal / draft
navrhnout, navrhopvat	nominate (for appointment); propose (an idea, plan, candidates); suggest (informally)
navrhnout sankci vyloučení ze studia	propose the sanction of expulsion / to expel from study
navrhovat kandidáta	nominate a candidate
navrhovatel	applicant; proposer (presenting a motion in the course of a meeting / proceedings)
navrhovatel, který žádá o projednání	applicant requesting consideration (of the issue)
návštěva na místě	site visit
navýšený	increased

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

maximální doba studia je standardní doba navýšená o pět let	the maximum period of study is the standard period increased by five years
navýšit	increase
stipendium se navyšuje o	the bursary / scholarship will be increased by
názor	opinion; view
děkan je vázán právním názorem rektora	the Dean is bound by the legal opinion of the Rector
právní názor	legal opinion
nebytový	non-residential
uzavřít smlouvu o užívání nebytových prostor	make / conclude a contract to occupy non-residential premises
nehospodárny	uneconomical
nehospodářská činnost	non-economic activities
nechat	leave; let
nechat (koho) propadnout u zkoušky	fail s.o. in an examination
nečinný	inactive
být nečinný	be inactive; fail to act
orgán je nečinný	the body / authority remains inactive; the body / authority fails to act
nedbalost	negligence
přestupek spáchaný z nedbalosti	delict committed by negligence
nedílný	integral; inseparable; inherent
nedílný celek	an integral whole
nedosažení	failure to reach / attain
nedosažení předpokládaného počtu uchazečů	failure to reach an anticipated / presumed / planned number of applicants
nedostatek	defect; deficiency
zjistit nedostatek	identify a defect
vyzvat (žadatele, uchazeče) k odstranění nedostatků	ask (the applicant) to correct the deficiencies; call / invite (the applicant) to eliminate deficiencies
nedostavit se	fail to attend / appear; not to attend / appear
nedostavit se bez omluvy	fail to appear without excuse
nejméně X dní před	not later than X days before
nejpozději	not later than (formal); no later than (less formal)
nejpozději deset pracovních dnů před termínem	not later than ten working days before the (alternative registration) date
nejpozději do sedmi dnů	not later than within seven days
nejpozději k poslednímu dni semestru	not later than on the last day of the semester
nejpozději ke dni začátku zkouškového období	not later than on the first day of the examination period
nejpozději týden před zasedáním	not later than one week before the meeting begins
nejvyšší	highest; maximum; ultimate
nejvyšší počet přijímaných uchazečů	the highest number of admitted applicants
několikanásobný	multiple
několikanásobná účast jedné osoby v anketě	repeated / multiple participation of one person in a survey
nemoc	disease; illness; sickness
nemoc z povolání	occupational disease
nemovitost	immovable property

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

**nenávratná finanční výpomoc
neodkladně**

neomluvený

neomluvená neúčast

neoprávněný

neoprávněná osoba

neplatnost

vyslovit neplatnost rozhodnutí

vyslovení neplatnosti jmenování

docentem

neplatný

neplatný hlas

vyhlásit část zkoušky za neplatnou

neprodleně

neprodleně zjednat nápravu

pozvat neprodleně k ústnímu jednání

nepřenosný

stravenky jsou nepřenosné

nepřipouštět

termín se nepřipouští

nepřípustný

nepřípustné omezení

omezení možnosti je nepřípustné

nepřítomnost

za jeho nepřítomnosti

nerozdělený výsledek

nesouhlas

odůvodnění nesouhlasu (koho)

vyslovit písemný nesouhlas

nesplnění

nesplnění požadavků

nesvéprávný

neupotřebitelný majetek

neurčitý

dobu neurčitá

pracovní poměr na dobu neurčitou

neveřejný

neveřejné zasedání

nevratný

nevratný poplatek

nevyhovět

nevyhovět žádosti

nezaplacení

nezaplacení úhrady

**non-repayable financial assistance
immediately; without undue delay;
forthwith**

without excuse; without leave

unexcused absence; absence without leave

ineligible; unauthorised; unlawful

unauthorised person

invalidity

declare invalidity of the decision

declaring the appointment of an Associate

Professor invalid

invalid; ineffective

invalid vote

declare a part of the examination invalid

immediately; without delay; instantly

provide instant rectification of st.; remedy an

issue immediately / without delay; correct st.

immediately / without delay

invite without delay for oral hearing

non-transferrable

meal tickets may not be transferred (to another person)

not to permit / allow

the date will not be permitted

impermissible; unallowable;

unacceptable

impermissible / unacceptable restriction

restricted options are unacceptable;

limitation of possibilities is impermissible

absence

in s.o.'s absence

retained earnings

disagreement; disapproval

justification of s.o.'s disapproval

express disapproval / disagreement in

writing

failure to fulfil; non-compliance

failure to fulfil / satisfy requirements; non-

compliance with the requirements

not having legal capacity; legally

incompetent

unusable property

indefinite; indeterminate

indefinite time

indefinite time employment

closed to public

closed session

non-recoverable

non-recoverable fee

dispose in the negative; dismiss

dismiss an application; dispose of an

application in the negative

failure to pay; non-payment

failure to pay the fee; non-payment of the

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

nezbytný

nezbytná doba

nezcizitelný

nezcizitelný majetek

normativní

normativní význam

fee

indispensable; necessary

indispensable / necessary time

inalienable

inalienable property

regulatory

regulatory significance

O**občanský**

příkladný občanský čin

období

funkční období

hodnocené období

období mimo školní rok

uplynutí funkčního období

zkouškové období

obdobně (legislativní termín)

ustanovení platí obdobně

obec

akademická obec

nárok na členství v akademické obci

obecně prospěšný

právní osoba zřízená pro dosahování obecně prospěšných cílů nebo založeným k poskytování obecně prospěšných služeb

obecný

obecné předpisy pro nakládání s prostředky státního rozpočtu

obhajoba

je možné opakovat obhajobu

konat obhajobu (čeho)

obhajoba bakalářské práce

obhajoba diplomové práce

obhajoba disertační práce

obhajoba rigorózní práce

opakování obhajoby

veřejná obhajoba

obhájená závěrečná práce**obchodně-provozní pracovník****objekt**

objekt univerzity

oblast

oblast vzdělávání

v oblastech výzkumu nebo vývoje

vědní oblast

obnova

obnova řízení

obnovit

obnovit vědomosti

civil; civic

laudable citizen act

term; period

term of office

period under evaluation; evaluated period

a period which is not part of the school year

expiration of the term of office

examination period / session

by analogy

the provision / clause applies by analogy

community

academic community

right to membership in the academic

community

generally beneficial

juridical person established for generally beneficial purposes or established to provide generally beneficial services

general; common

general regulations applicable to the disposition of resources of the state budget

defence

the defence may be repeated

hold the defence of st.

defence of the bachelor's thesis

defence of the master's thesis

defence of the dissertation

defence of the rigorosum thesis

resitting the defence

public defence; defence in public

successfully defended final thesis**business-operational employee****premises** (a house or building with its grounds or other appurtenances)

university premises / building

field; area; branch

area of study

in the fields of research and development

research area

renewal; reconstruction

re-trial; (launching) new proceedings

renew, refresh

refresh knowledge; brush up on one's knowledge

*Vypracovala:*Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

obor akreditované obory habilitačního řízení a řízení ke jmenování profesorem	branch; subject-area; field accredited branches for associate professorship procedure (habilitation) and procedure for the appointment of full professorship
akreditovaný obor studia habilitační obor	accredited field of study branch of associate professorship (habilitation)
obor podle vnitřní klasifikace vědních oborů univerzity obor vědy příbuzný obor studijní obor uchazečem uvedený habilitační obor	field according to internal classification of academic fields at the University branch of science related field / branch field of study; subject-area the branch of habilitation stated / chosen by the applicant
vědní obor (v rámci hodnocení tvůrčí činnosti) vnitřní klasifikace vědních oborů	academic field (within the system of evaluation of creative activities) internal classification of academic fields (within the system of evaluation of creative activities)
zařazení do oboru oborový oborová rada oborová rada (grantové agentury) oborové zaměření oborový garant oborový hodnoticí panel oboustranný sirotek obrácený odchod v obráceném pořadí obrátit se obrátit se na předsedu s návrhem obřad akademický obřad celkový charakter obřadu obraz pečetního pole obsah obsah příloh (příhlášky)	assignment to a field (relating to) branch, subject-area subject-area board subject-area board (of the Grant Agency) branch specialisation guarantor of a subject-area field-specific expert panel double orphan reversed departure in reverse order turn; address address the chair to submit a motion ceremony academic ceremony general nature of the ceremony a representation of the seal matrix content content of supplementary documentation (of an application) general content of an examination specification of the content of an examination; determining the content of an examination
rámcový obsah zkoušky vymezení obsahu zkoušky	general content of an examination specification of the content of an examination; determining the content of an examination
obsahový obsahová příprava obsahové hodnocení obsazení, obsazování obsazování míst obsazení pracovního místa mimořádného profesora UK obvinění obvinění z přestupku	(relating to) content content preparation content evaluation filling; occupying filling positions / vacancies filling the position of Extraordinary Professor of Charles University accusation accusation of a disciplinary delict / infringement
oceňování	evaluation (of qualities); appraisal (of performance); valuation (determining a

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

oceňování majetku	price)
oceňování studentů	valuation of property
ochranný	appraisal of students
ochranná známka	protective
odbor	trademark
Bezpečnostní odbor (RUK)	department; office
	Security and Occupational Safety
	Department
Ekonomický odbor (RUK)	Finance Department
Odbor kvality vzdělávací činnosti a akreditací (RUK)	Department for the Quality of Education and Accreditation
Odbor pro studium a záležitosti studentů (RUK)	Student Affairs Department
Odbor pro vědu a výzkum (RUK)	Research Support Office
Odbor projektové podpory (RUK)	Project Support Department
odbor rektorátu	department of the Rectorate
Odbor veřejných zakázek (RUK)	Public Procurement Department
Odbor vnějších vztahů (RUK)	Public Affairs and Communications Department
	Department of Construction
Odbor výstavby (RUK)	International Relations Office
Odbor zahraničních vztahů (RUK)	Human Resource Department
Personální odbor (RUK)	Legal Department
Právní odbor (RUK)	head of a department
vedoucí odboru	specialist; expert
odborník	specialist / expert approved by the Research Board
odborník schválený vědeckou radou	practitioner
	expert; specialist; professional
odborník z praxe	academic consultation
odborný	1. practical training and internship; 2. professional standing; work / professional experience
odborná konzultace	academic quality of individual fields and research areas
odborná praxe	academic evaluation parameters
	1. expert assessment; 2. peer review
	professional association
odborná úroveň jednotlivých oborů a vědních oblastí	professional training
odborné parametry hodnocení	professional specialization of applicants
odborné posouzení	assistant professor
odborné profesní sdružení	researcher; research worker; professional staff
odborné školení	specialist association; professional association
odborné zaměření zájemců	recognized expert
odborný asistent	educational activities which are implemented under special legislation and aimed at the attainment of a specialist qualification to carry out specialized activities
odborný pracovník	providing specialist assistance
	office; department
odborný spolek	the Dean's Office is subdivided into offices and autonomous sections
	Office of Analyses and Strategies
uznávaná odborná autorita	
vzdělávací činnost zaměřená na získání odborné způsobilosti k výkonu specializované činnosti a prováděná na základě zvláštních právních předpisů	
zajištění odborné pomoci	
oddělení	
děkanát se člení na oddělení a samostatné referáty	
Oddělení analýz a strategií (RUK)	

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

Oddělení dokladů, matrik a uznávání zahraničního vysokoškolského vzdělání (RUK)	Documents, Registers and Recognition of Foreign Degrees Office
Oddělení doktorského studia (RUK)	Doctoral studies office
oddělení ekonomické	finance office
Oddělení informačních služeb (IPSC)	Information Office (CICSS)
oddělení informačních technologií	information technologies office
Oddělení infrastruktury serverů a úložišť (ÚVT)	Server and Repository Infrastructure Department
Oddělení kolegia rektora (RUK)	Rector's Board Office
Oddělení kontroly (RUK)	Audit Office
Oddělení meziuniverzitní spolupráce (RUK)	Inter-University Cooperation Unit
Oddělení poplatků spojených se studiem (RUK)	Study-Related Fees Office
oddělení pro vědu, výzkum a edici	science, research and publication activities office
oddělení pro vnější vztahy	public / external relations office
oddělení pro zahraniční záležitosti	international office
oddělení provozní	facility management office
Oddělení rozhodnutí (RUK)	Legal Decisions Office
Oddělení síťové infrastruktury (ÚVT)	Network Infrastructure Department
Oddělení služeb pro zaměstnance a absolventy (IPSC)	Office for Employees and Graduates (CICSS)
Oddělení spisové služby (RUK)	Records Management Office
oddělení studijní	student registry
Oddělení studijního informačního systému (ÚVT)	Study Information System Department
Oddělení systémů vědy a výzkumu (ÚVT)	Research Support Systems Department
Oddělení telekomunikačních a infrastrukturních služeb (ÚVT)	Telecommunication and Infrastructure Services Department
Oddělení uživatelské podpory (ÚVT)	User Support Department
Oddělení vnitřního auditu RUK	Internal Audit Office
oddělení výpočetní techniky	information technologies office
Oddělení vývoje systémů (ÚVT)	System Development Department
Oddělení webového publikačního systému (ÚVT)	Web Publication System Department
oddělení zaměstnanecké	human resources office
Organizační oddělení (RUK)	Organizational Office
odepřít	deny; refuse
odepřít udělení slova	refuse to give the floor
odevzdání	submission; return
odevzdání diplomové práce	submission of a thesis
odevzdání hlasovacích lístků	return of ballot papers
odevzdat	submit; return
odevzdat práci v listinné podobě	submit the thesis in a hard-copy format
odchod	departure
odchod v obráceném pořadí	departure in reverse order
odchod z auly	departure from the hall
odchylka	derogation from
odchylka z řádu	derogation from the code
odklad	delay; deferral; postponement
bez zbytečného odkladu	without unnecessary delay; without undue delay
zbývající body pořadu nesnesou odkladu	remaining items on the agenda may not be deferred / postponed

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

odkladný

podání žádosti má odkladný účinek

odložení

odložení lhůty splatnosti

odložení termínu splatnosti poplatku

odložit

odložit disciplinární řízení

odložit přijímací zkoušku

odměna

odměna za pracovní pohotovost

výroční odměna

odmítnout

odmítnout žádost o ubytování

odmítnutí

odmítnutí návrhu pro nepřípustnost

odnětí

odnětí akreditace

odnětí diplomu

odnětí oprávnění (uskutečňovat studijní program)

odpisy

odporovat

odporovat právním předpisům

odpovědnost

odpovědný za co

osoba odpovědná za správnost vyhotovení

posilování odpovědnosti za kvalitu

odpovídat

odpovídat na návrhy

odpovídat za (co komu)

odpovídat za svou činnost akademické obci

předmět má obsahově odpovídat

programu

za chod knihovny ředitel odpovídá

děkanovi

odročení

odročení jednání

suspensory; suspensive (suspending, deferring or temporarily stopping the operation)

the filing of an application has a suspensive effect

postponement; deferral

postponement of the due date

postponing the due date of a fee

postpone; adjourn

adjourn the disciplinary proceedings

postpone the entrance examination

remuneration; pay; (performance) bonus

remuneration for being on call

annual bonus

refuse, reject (for formal mistakes);

dismiss (for the lack of cause)

dismiss an application for accommodation (in a dormitory)

refusal; rejection

refusing / rejecting the proposal / motion / application due to impermissibility

withdrawal; deprivation

(involuntary) withdrawal of accreditation

revocation of a degree; deprivation of a degree

(involuntary) withdrawal of the right (to offer a programme of study)

depreciation

be inconsistent with; contradict st.

be in violation of legislation / regulations; be inconsistent with legislation / regulations

responsibility; liability (legal responsibility); **accountability** (political responsibility)

responsible for; in charge of

the person in charge of executing a correct copy

enhancing responsibility for quality

respond to; react to st.; correspond

(to); agree with

respond to motions / proposals

be responsible for st. to s.o.; be accountable / answerable for st. to s.o.

be responsible to the academic community for one's activities

the content of the course / subject must be in accordance with the programme

The Director is accountable to the Dean for the regular operation and management of the Library

adjournment (formally); **postponement**

(deferring to a later time)

adjournment of a meeting / session

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

odročit odročit jednání odročit zasedání	adjourn; postpone adjourn a meeting / session adjourn a session
odstavec odstavec předpisu rozděleného na články	paragraph; subsection paragraph of a regulation subdivided into articles
odstavec zákona členícího se na paragrafy	subsection of an act subdivided into sections
odstoupit	resign (one's office; from office (US); withdraw from st.; retreat from
odstoupit od kandidatury	withdraw from candidature / / candidacy
odstoupit od smlouvy	withdraw from a contract
odstranění	removal; elimination
odstraňování nedostatků (v činnosti)	correcting of defects (in the activities)
vyzvat k odstranění nedostatků	ask (the applicant) to remove deficiencies; call / invite to eliminate deficiencies
odstudovaný	completed
celková odstudovaná doba	an aggregate (of time) of completed study
započítat do celkové odstudované doby	credit against the total period of completed study; include the time in the total period of study
odstupné	severance payment
odůvodnění	reasoning
odůvodnění přijetí	1. reasoning of admission (of an applicant); 2. justification / reasoning of the passage (of a regulation)
odůvodnění zrušení předpisu	justification of the repeal of a regulation
odůvodnění žádosti	reasoning of an application
odůvodnit	reason, justify; substantiate
snížení poplatku je odůvodněno	reduction of a fee has been substantiated (verified by proofs) / justified (shown to be right)
odvod (fin.)	levy
odvolací	appellate
odvolací orgán	appellate body
odvolací řízení	appellate proceedings
odvolání (1)	appeal
podat odvolání proti rozhodnutí	lodge / file an appeal against a decision
odvolání (2)	removal, discharge
návrh na odvolání rektora	motion to remove the Rector from office
odvolání člena oborové rady	removal of a member of the Subject-Area Board
odvolání členů vědecké rady	removal of members of the Research Board
odvolání rektora	removal of the Rector
odvolat	remove; dismiss
odvolat člena (vědecké komise)	remove a member (from the Research Board)
odvolat předsedu tajným hlasováním	remove the chair by secret ballot
odvolat školitele	dismiss / remove a supervisor
odvolat z funkce	remove from office
odvrácení	prevention
odvrácení újmy hrozící studentovi	prevention of imminent harm to a student; prevention of harm to which a student has been exposed
ohled	regard
bez ohledu na	regardless of; without regard to; irrespective

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

musí být brán ohled na

ohrožení

ohrožení nemocí z povolání
ohrožení života, zdraví a majetku

okolnost

nastanou nebo vyjdou najevo okolnosti
podle okolností

závažná okolnost

omezení

nepřípustné omezení
omezení možnosti je nepřípustné

omezení řečnické doby

omezit

být omezen na svých právech

omluva

nedostavit se bez omluvy

řádná a včasná omluva

opakování

opakování voleb

povolit opakování

požádat o opakování úseku studia
písemně

opakovaný zápis

opakovat

opakovat volby
opakovat zkoušku

opakující se

opakující se částka

opatření

dostupná opatření
náprava nesprávných opatření

opatření děkana

opatření k odstranění nedostatků

opatření k nápravě

opatření k nápravě nedostatků

opatření kvestora

opatření není účinné vůči uchazeči

opatření rektora

opatření ředitele

přezkoumání opatření

přijatá opatření

přijímat bezodkladně opatření

operativní evidence

opětovný

of

regard must be had to

endangering; threatening

a threat of occupational disease
endangering life, health and property

circumstance; factor

(special) circumstances occur or emerge
as the case may be; depending on the
circumstances

substantial fact; serious factor

restriction, limitation; constraint

impermissible restriction
limitation of possibilities will be
impermissible

reducing the time for speakers

restrict; limit, constrain

have one's rights restricted

apology, excuse

fail to appear without excuse /any
justification

legitimate excuse provided on time

repetition (grade, year); resitting (exam);

retake (test, exam)

re-elections

permit the repetition

submit a written application for permission
to repeat a unit of study; apply in writing to
repeat a unit of study

**repeated registration (for a subject) /
enrolment (in study)**

repeat; resit; retake

repeat elections

resit / repeat an examination

recurring; repeating

recurring amount

measure

available / affordable measures

remedying / rectifying incorrect measures /
actions

Dean's measure

measure to remove deficiencies

corrective measures

measures to correct the defects

Bursar's measure

the measure is not effective in respect of an
applicant

Rector's measure

Director's measure

review of a measure

taken / adopted measures

adopt / pass measures forthwith /

immediately; adopt / pass measures without
delay

operational records

repetitive; repeated; recurring

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

právo na opětovný zápis do studia	right to have enrolment repeated; right to second enrolment
opírat se o (co)	rely on st.
opírat se o důkazy	rely on evidence / proofs
opis	copy; duplicate
opis pečetidla	an inscription upon / of the seal
opis rigorózní práce	duplicate of a rigorosum thesis
oponent	reviewer
oponent habilitační práce	reviewer / external examiner of a habilitation dissertation (qualifying for the associate professorship appointment)
oponent GAUK	reviewers of the GA CU
opory hodnocení	basis of evaluation
oprávnění	authorization (endowing s.o. with authority, placing s.o. in authority); right (justifiable claim); entitlement (to give s.o. a rightful claim to st.); powers
oprávnění konat habilitační řízení	right / entitlement to carry out procedures for the appointment of associate professors
oprávnění nakládat s majetkem (univerzity)	powers to dispose of the property (of the University)
odnětí oprávnění (uskutečňovat studijní program)	withdrawal of the right (to offer a programme of study)
oprávnění udělovat příslušný akademický titul	right to award the respective academic degree
oprávněný	authorized; entitled; legitimate
oprávněná úřední osoba	a person in authority
oprávněný zájem	legitimate interest
opravný	(relating to) resitting; rectifying
opravné usnesení	rectifying resolution
opravný termín	resit date; the date of resitting
orgán	body, authority
iniciační orgán	initiating body
kontrolní orgán	auditing body
orgán akademické samosprávy	self-governing academic body
orgán je nečinný	the body / authority remains inactive; the body / authority fails to act
orgán veřejné správy	public administration body
orgány univerzity	university bodies; bodies of the university
příkaz orgánu	a body's command / order
příslušný orgán	relevant / respective body
samosprávnými akademickými orgány fakulty jsou akademický senát, děkan, vědecká rada, disciplinární komise; dalším orgánem fakulty je tajemník	The self-governing academic bodies of the Faculty are the Academic Senate, the Dean, the Research Board, the Disciplinary Commission; the Secretary to the Faculty is regarded as a body of the Faculty.
sídlo samosprávných orgánů	seat of self-governing bodies
stálý poradní orgán	permanent advisory body
řídící a dozorčí orgány	governing and supervisory bodies
organizace studia	organisation of study
organizační	organisational; structural
organizačně-správní úsek	organisational and administrative division
organizačně-správní útvar	organisational and administrative unit
organizační členění	organisational structure
organizační jednotka účelového zařízení	a structural unit of the special-purpose

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

Organizační oddělení (RUK)	facility
organizační řád fakulty	Organisational Office
organizační řád Univerzity Karlovy (příloha č. 1 statutu UK)	rules for the internal governance of a faculty the Rules for the Internal Governance of Charles University (Appendix No. 1 to the Constitution of CU)
organizační řád Kolejí a menz (UK)	Rules for the Internal Governance of Dormitories and Canteens
organizační uspořádání	organisational structure; organisational subdivision
organizační útvar	organisational unit
organizační zabezpečení výuky	ensuring organisation of courses and sessions
orientační	orientation
orientační dny	orientation days
orientační týden	orientation week
osnova	outline; synopsis
základní osnova práce	basic outline of a work; synopsis of a work
osoba	person; individual
fyzická osoba	natural person, an individual
neoprávněná osoba	unauthorized person
osoba samostatně výdělečně činná	self-employed person
osoba s dlouhodobě nepříznivým zdravotním stavem nebo osoba se zdravotním postižením	a person in a condition of long-term poor health or a person with a disability
právnícká osoba	legal entity; juridical person
osoba vykonávající dozor (u zkoušky)	invigilator
právnícká osoba zřízená pro dosahování obecně prospěšných cílů nebo založená k poskytování obecně prospěšných služeb	juridical person established for generally beneficial purposes or established to provide generally beneficial services
osobnost	personality (distinctive personal or individual character)
význačná a v oboru uznávaná osobnost	outstanding expert highly recognized in a subject-area
žaloba na ochranu osobnosti	action for the protection of personality rights
osvědčení	1. certificate; 2. proving s.o.'s quality; comporting oneself with rules
lhůta a podmínky osvědčení při podmíněném vyloučení	time and conditions for proving one's discipline in the course of conditional expelling from the University
osvědčení o absolvovaném studiu	certificate of the completed programme of study
písemné osvědčení o zvolení	written certificate of having been elected
otevírací hodiny	opening hours
otisk	impression, imprint
otisk pečetidla pražské univerzity	impression of the seal of Prague University
ověření, ověřování	1. authentication; verification; validation (proving to be true) 2. checking; assessing; examining
ověření znalostí	examining / checking the knowledge
ověřování podmínek doložitelných doklady	verifying qualifications provable through documents
ověřování splnění podmínek přijímacího řízení	verification of fulfilment of admissions requirements

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnícká fakulta

ověřování výsledků studia
upustit od ověřování podmínek

ověřený

ověřená kopie diplomu
ověřený podpis

ověřit

ověřit podpis
ověřit profilující znalosti
ověřit schopnosti zkouškou
ověřit správnost zápisu
ověřit totožnost
ověřit, kdo je autorem vyjádření

ozdobný

ozdobné provedení diplomu

označení

označení absolventa na osvědčení

označit

označit nejvýše dva kandidáty

oznámení

oznámení o zahájení řízení
obdržet oznámení o výsledku voleb

oznámit

oznámit studentovi, že bylo vydáno rozhodnutí
oznámit výsledky voleb

památka

národní kulturní památka

památkový

památková péče

pamětní

pamětní medaile

panel (jako součást rady pro vnitřní hodnocení)

oborový hodnotící panel humanitní
oborový hodnotící panel lékařský
oborový hodnotící panel přírodovědný
oborový hodnotící panel společenskovední

paragraf

paritní

paritní složení (komise)

partnerská zahraniční univerzita

verifying the study results
refrain from / waive the checking of the fulfilment of conditions

authenticated (given legal validity);

verified (proving to be true); **certified**

(attested in an authoritative manner)

authenticated copy of the diploma

authenticated / verified signature

1. authenticate, verify; 2. check; assess; test

authenticate the signature

assess distinctive knowledge

test s.o.'s abilities by an examination

verify the correctness of the minutes

check s.o.'s identity

check who the author of the statement was

decorative; ornamental

decorative design of a diploma

designation; marking; indication

providing the name of a graduate in the certificate

mark; designate; indicate

mark a maximum of two candidates

notification / notice of st.

notice of commencement of proceedings

receive a notification of election results

notify s.o. of st.; publish; announce

notify the student that the decision has been issued

announce the election results

P

monument (a structure intended to commemorate a notable action or event)

national cultural monument

(relating to) conservation / preservation

conservation (duties); conservation agency (institution)

memorial; commemorative

memorial medal

panel

arts and humanities Expert Panel

medical and health sciences Expert Panel

natural sciences Expert Panel

social sciences Expert Panel

section

(relating to) parity, equality

parity representation (on a commission)

partner foreign university

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

paušálně

po odečtení administrativních nákladů
paušálně stanovených

péče

památková péče

svěřit do péče (koho)

pečet

visutá pečeť

pečetidlo

otisk pečetidla pražské univerzity

pedagogický

pedagogická činnost

pedagogická praxe

pedagogicko-vědeckí pracovníci

pedel

oděv pedela

peněžitý

peněžitý nebo nepeněžitý vklad

per rollam

jednání a hlasování per rollam

personální

Personální odbor (RUK)

personální oddělení

personální zajištění (programu)

pěstování

pěstování tělesné výchovy

písemně

vyhotovit písemně

písemnost

archivace písemností

doručování písemností

písemný

písemné prohlášení

písemné prohlášení o volbě

písemný test

písmeno (při členění zákona na §)

§ 15 odst. (1) písm. e)

placení

forma a způsob placení poplatku

plagiát**plán**

individuální studijní plán

plán realizace (strategického záměru)

studijní plán

majoritní studijní plán (akr.) studijní plán

maior (v rámci sdruženého studia)

studijní plán minor (akr.) (v rámci

sdruženého studia)

platit

platit převodem na účet

as a lump sum; one-off

after deducting administrative costs set as a
lump sum

care; custody

conservation (duties); conservation agency
(institution)

entrust in the custody of s.o.

seal; signet (small seal)

hanging seal; suspended seal

seal; signet (small seal)

impression of the seal of Prague University

pedagogical, teaching

pedagogical activities

teaching practice (of a student); teaching

experience (of a teacher); teacher's standing

(a number of years in profession)

teachers and researchers

Beadle; Mace-Bearer

Beadle's robes

pecuniary

pecuniary or non-pecuniary contribution

"by letter", in writing

remote consideration and voting (in writing)

(relating to) personnel, staff

Human Resources Department

human resources office; personnel office

staffing

cultivation

promoting and supporting physical education
/ sports

in writing

make (a document) in writing

writing; written document

archiving written documents; keeping

written documents in archives

delivery of written documents

written, (being) in writing

written declaration / statement

written statement of election

written test

paragraph

section 15 (1) e)

payment

form and manner of payment of a fee

plagiarism**plan**

individual curriculum

implementation plan

curriculum

major curriculum (within double curriculum
study)

minor curriculum (within double curriculum
study)

pay; cover

pay through a bank transfer

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

platí, že	it is conclusively presumed that...
platně	in a valid manner
být platně zvolen	be elected in a valid manner; be validly elected
platnost	validity (of a document, action); force (of a law)
nabýt platnosti (o zákoně/předpisu)	come into force
posoudit platnost volby	examine the validity of election
pozbyt platnosti	become invalid; cease to be valid; lose validity
plný	full; entire
písemná plná moc	power of attorney in writing; written power of attorney
být zastupován na základě plné moci	be represented under the power of attorney
zástupce na základě plné moci	representative under the power of attorney
pobyt	stay; residence
pobyt cizinců	residence / stay of foreigners
mít povolen pobyt	have a residence permit
pocta	distinction; honour; compliment; tribute (to s.o.)
akademická pocta	academic distinctions
pocta profesoru XY (v názvu knihy věnované profesoru XY)	in honour of professor XY
počet	number
nejvyšší počet přijímaných uchazečů	the highest number of students to be admitted
podací	(relating to) dispatching
podací deník	records management logbook
podací razítko	receipt stamp
podání (1)	submission (to an authority); filing (with an authority)
lhůta pro podání přihlášky	deadline for filing an application
podání návrhu uchazeče	submission of a proposal by an applicant
podání (2)	shake; handshake
podáním ruky děkanovi	shaking hands with the Dean
podat	submit; file; lodge; raise
podat námitky proti	raise objections to st. / s.o.
podat návrh	raise / submit a motion (at a meeting); submit a proposal
podat podnět k čemu	initiate st.; suggest (that st. be done); submit a motion
podat přihlášku	submit / file an application (for admission)
podat reklamaci	lodge a warranty claim
podat ve lhůtě	submit / file st. within the time-limit
podat žádost	submit / file an application (for st.)
podat žádost v zastoupení	submit / file an application on behalf of s.o.
podatelna	mail room; mail office
poddruh výsledku	subtype of output
podepsaný	undersigned
podíl (jakým někdo přispěl k výsledku)	contribution (to the output)
podklad	basis; grounds; source document; written resource
na základě podkladů	based on (documentary) materials
nahlížet do podkladů	inspect / search the written resources
podklady pro ediční plán	resource materials for the editorial plan

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

podklad pro stanovení výše dotace	the basis for determining the amount of subsidy
podklady pro rozhodnutí poskytnout podklad pro hodnocení	the source documents for a decision provide the basis for evaluation
podkladový písemný podkladový materiál	basic; background resource documents; documentary materials; written resources
podléhat podléhat dani z přidané hodnoty	be subject to to be subject to the value added tax
podložený (argument) podmíněný lhůta pro osvědčení při podmíněném vyloučení ze studia	well-founded (argument) conditional time-limit for comporting oneself with the university rules (set in the decision regarding conditional expulsion from the University) conditional expulsion from the study programme
podmíněné vyloučení ze studia	conditional expulsion from the study programme
podmínka doplňující podmínky jednotné podmínky ověřování podmínek doložitelných doklady	condition; requirement; criterion additional conditions / requirements uniform conditions checking prerequisites / qualifications provable through documents
podmínky pro přijetí ke studiu podmínky pro přiznání stipendia podmínky přijímacího řízení podmínky studia cizinců	requirements for admission to study criteria for awarding a scholarship / bursary requirements for admissions procedure study requirements for foreigners (international students)
podmínky úhrady případné další podmínky splňovat stanovené podmínky	conditions for payment other requirements fulfil / satisfy / meet the prescribed requirements
upustit od ověřování (splnění) podmínek	refrain from / waive the checking of the fulfilment of conditions
za podmínek podnět (přerušit studium) na žádost nebo z vlastního podnětu podnět studentů podněty a připomínky přijmout podnět z vlastního podnětu	under conditions; on terms initiative; motion; inspiration (to interrupt study) upon an application or on one's own initiative initiative / suggestion made by students suggestions and comments accept a suggestion / motion on one's own initiative
podnětnost podnětnost výuky	inspiring nature inspiring nature of instruction / teaching
podoba elektronická podoba v písemné podobě	form; format electronic form in writing; in a written form; printed
podobor	subfield
podpis kvalifikovaný elektronický podpis ověřený podpis přítomnost potvrdit podpisem zaručený elektronický podpis	signature qualified electronic signature authenticated signature confirm one's presence by signature advanced ("guaranteed") electronic signature
podpora podpora excelence tvůrčí činnosti	support; assistance support for the excellence of creative activities

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

podpora zájmové činnosti studentů	support of the extracurricular activities of students
pravidla podpory zájmové činnosti studentů (UK)	the Rules for Supporting Students' Extracurricular Activities
stipendium na podporu studia v zahraničí	bursary to support study abroad
zákon o státní sociální podpoře	State Social Assistance Act; Act regulating State Social Assistance
podrobnost	detail; particular
další podrobnosti (o zkoušce)	further detailed information (on the examination)
sdělit bližší podrobnosti	notify (the applicant) of detailed information
podvodný	fraudulent, deceitful
podvodné jednání	fraudulent act / conduct
pohledávka	claim (legal term); receivable (accounting term)
pohotovost	1. ambulance, emergency; 2. on-call (duty); standby
pracovní pohotovosti mimo pracoviště mimo pracovní dobu pracovníka	an employee's off-site on-call duty outside his working hours
pochvala	praise (expression of excellence of a person)
pochybnost	doubt
v pochybnostech rozhoduje rektor	in (case of) doubt, the decision is made by the Rector
pochybení	lapse
došlo k pochybení	a lapse has occurred
pojistné	premium
pokyn	guideline; guidance note; instruction
organizačně-technické pokyny	organisational and technical instructions / guidelines
polostrukturovaný rozhovor	semi-structured interview
poměr	relationship, relation
pracovní poměr	employment
mít k univerzitě pracovní poměr	be an employee of the University
poměry Karolina jakožto památky	status of the Karolinum as a cultural monument
pomocný	auxiliary
pomocná kritéria	auxiliary criteria
popis	description
popis pracovní činnosti	job description
poplatek	fee, charge
forma placení poplatku	form of payment of a fee
hradit poplatek ve dvou splátkách	pay / cover the fee in two instalments
hradit poplatek za studium	pay / cover the fee for study
nevratný poplatek	non-recoverable fee
odložení termínu splatnosti poplatku	postponing the due date of a fee
poplatek je splatný	fee is payable; fee becomes payable
poplatek spojený se studiem	fee for study; tuition fee (only in the case of foreigners studying at Czech public universities)
poplatek za další studium	fee for additional study
poplatek za delší studium	fee for longer study
poplatek za studium v cizím jazyce	fee for study in a foreign language
poplatek za úkony spojené s posouzením splnění podmínky pro přijetí ke studiu	fee for acts related to the review of compliance with requirements for admission

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

poplatky za úkony spojené s přijímacím řízením	admissions fees (fees for acts related to the admissions procedure)
poplatky za úkony spojené s řízením o žádosti o uznání zahraničního vysokoškolského vzdělání a kvalifikace	fees for the application for recognition of a foreign university degree and qualification
poučení o možnosti hradit poplatek	advice of the possibility of paying a fee
prominutí poplatku	waiver of a fee
příloha č. 2 statutu UK – poplatky spojené se studiem	Appendix No. 2 to the Constitution of Charles University – Fees For Study
příslušná část zaplaceného poplatku	relevant portion of the fee paid
rozmezí výše poplatku	scope of a fee assessment
snížení poplatku	reduction of a fee
splatnost poplatku	due date of a fee
úleva na poplatcích	discounted fee; fee abatement
určit výši poplatku	fix / set / determine the amount of a fee
vrácení poplatku	return of a fee; paying the fee back
vyměřená výše poplatku	assessed amount of a fee
vyrozumění o povinnosti hradit poplatek	notification of the duty to pay the fee
výše poplatku	amount of a fee
výzva k zaplacení poplatku	notice / request to pay the fee
vznik povinnosti hradit poplatek	imposition of a duty to pay a fee
žádost o úlevu na poplatcích	application for fee abatement / discount
porada	meeting; session
porada tajemníků fakult	meeting of faculty secretaries
svolat poradu děkanů	convene a meeting of deans
poradní	advisory; consultative
poradní komise	advisory board
stálý poradní orgán	permanent advisory body
porušení	breach, violation, infringement
hrubé porušení dobrých mravů	gross violation of good morals / manners
hrubé porušení pravidel	serious breach of rules
porušení smluvních povinností	breach of contractual obligations
pořad	1. order; sequence; 2. agenda
podle pořadu a způsobem uvedeným v projednávání bodů pořadu	in the order and manner provided in the agenda
pořad imatrikulace	order of matriculation (ceremonies)
pořad jednání	order of (business of) a meeting; agenda
vyčerpát pořad jednání	cover all items on the agenda
zbývající body pořadu nesnesou odklad	remaining items on the agenda may not be deferred / postponed
pořadí	order; sequence; ranking
pořadí nejlepších uchazečů	ranking of the best applicants
sestavit pořadí	put together the order of st.
umístit se v pořadí	take a place in the order
v obráceném pořadí	in reverse order
pořadník	waiting list
pořídít	make; take
pořídít zápis z jednání	take the minutes of a meeting
pořizovací	(resulting from) purchase
pořizovací cena	purchase price
pořizovat	make; take
pořizovat si výpisky	take notes / extracts
pořizovat výpisy, opisy nebo rozmnoženiny	take excerpts from, or make transcripts or copies of

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

posilování

posilování odpovědnosti za kvalitu

poskytnout

poskytnout podklad pro hodnocení

poskytování

poskytování informačních služeb

poskytování konzultací

poskytovatel

poskytovatel podpory

poskytovatel pracovníků lékařských služeb

poslání univerzity**posluchárna**

Modrá posluchárna

Zelená posluchárna

posoudit, posuzovat

posoudit a hodnotit

posoudit kvalifikaci

posoudit pedagogickou schopnost

posoudit platnost volby

posoudit společně

posuzovat skutečnosti tak, že

pokud se student nezapíše ani v

náhradním termínu, posuzuje se tato

skutečnost tak, že nastal případ uvedený

v čl. 12 odst. 1 písm. b)

v opačném případě se tato skutečnost

posuzuje tak, že nastal případ uvedený v

čl. 12 odst. 1

posouzení, posuzování

posouzení pedagogické způsobilosti

posouzení vědecké a odborné kvalifikace

posuzování nabídek (ve výběrovém řízení)

posuzování přihlášek (grantových

projektů)

postavení

nabýt/pozbýt postavení studenta

postavení členů akademické obce

postavení v národním a mezinárodním

srovnání

postoupit (doporučení děkanovi fakulty)

postup

postup při imatrikulacích

postupy účtování

postupovat

postupovat přiměřeně

postupový

postupová zkouška

posudek**enhancement; strengthening**

enhancing responsibility for quality

provide, supply

provide sources / basis for evaluation

provision; supply; rendering

provision of / providing / rendering

information services

(providing) consultation

provider, supplier

sponsor; provider of support

provider of occupational healthcare services

aim of the university**lecture hall**

Blue Lecture Hall

Green Lecture Hall

assess (quality of unit, subject areas or

field); **review** (outputs of creative

activities); **examine; consider**

review and evaluate

assess s.o.'s qualifications / competence

assess s.o.'s pedagogical skills

examine the validity of election

review jointly

consider facts so that ...

Failure (of a student) to enrol during the

alternative registration date will be

considered as a case falling under Art. 12 (1)

b).

Otherwise such situation will be considered

to be a case falling under Art.12 (1)

assessment (of the quality of unit, subject

areas or field); **review** (of outputs of

creative activities); **consideration**

assessment of pedagogical qualification

assessing research and specialist

qualification

assessing bids (in competitive bidding)

assessment of / assessing applications (for

grant projects)

status; position

acquire / lose the status of a student

status of members of the academic

community

national and international standing

refer (recommendations to the dean)

procedure; process

procedure of matriculation ceremonies

accounting procedures

proceed; pursue

proceed reasonably; take reasonable actions

(relating to) advancement

advancement examination

report (written)

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

posudek disertační práce	(examiner's / reviewer's) report on a dissertation
posudek posuzovatele	reviewer's review
posudek oborového hodnoticího panelu (tj. závěrečné shrnutí)	panel's assessment
vypracovat oponentský posudek na předloženou rigorózní práci	prepare / write an (external) examiner's report on the submitted rigorosum thesis
vypracovat posudek	write a report / review
vyžádat si posudek pověřence pro ochranu osobních údajů	seek the advice of the data protection officer
posuzovatel	evaluator; reviewer; assessor
posuzovatel grantového projektu	evaluator of a grant project
posuzovatel (v rámci evidence tvůrčí činnosti)	reviewer (in relation to the register of creative activities)
potřeba	need; necessity
v případě potřeby	if need be; as the case may be
potvrdit	confirm; uphold; acknowledge
potvrdit doručení rozhodnutí	acknowledge the receipt of a decision
potvrdit rozhodnutí děkana	confirm / uphold the decision of the Dean
potvrzení	acknowledgment; confirmation
potvrzení o složených zkouškách a jejich klasifikaci	certification of exams passed and marks achieved; transcript of examinations passed and assessment achieved
poučení	notice (generally at the end of a decision); advice (usually confined to rights and/or duties)
poučení o možnosti podat žádost o přezkum	advice of the right to apply for review
poučení o možnosti hradit poplatek	advice of the possibility to pay a fee
poučení o možnosti nahlédnout do spisu	advice of the right to inspect the file
poučení o možnosti podat odvolání proti rozhodnutí	advice of the right to appeal / lodge an appeal against the decision
Poučení: Proti tomuto rozhodnutí se dle § 91 odst. 1 správního řádu nelze dále odvolat.	Advice: Under section 91 (1) of the Administrative Procedure Code, no appeal lies against this decision.
Poučení: Proti tomuto rozhodnutí lze podat odvolání ve lhůtě 30 dnů.	Advice: Appeal against this decision may be lodged within 30 days.
poučit	inform / advise
poučit studenta o právu	inform / advise a student of the right
poukázka	voucher
poštovní poukázka	postal voucher; money order
poukázky na stravování	meal vouchers
stravenky vydané za poukázky	meal tickets obtained in exchange for meal vouchers
pověřenec pro ochranu osobních údajů (UK)	data protection officer
vyžádat si posudek pověřence pro ochranu osobních údajů	seek the advice/opinion of the data protection officer
pověření	authorization (endowing s.o. with / placing s.o. in authority); designation (marking out for office or position)
písemné pověření	written authorization; authorization in writing
pověření výkonem funkce	designating s.o. to hold an office

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

pověřený

pověřená osoba
pověřený člen komise/rady
pověřený proděkan
pověřený prorektor

pověřený učitel
pověřený zástupce

pověřit

být pověřen usnášet se
pověřit výkonem funkce
být pověřen obsahovou koordinací
pověřit kvestora řízením jednání

povinně volitelný

povinně volitelný předmět

povinnost

je povinností univerzity zajistit
plnit studijní povinnosti
porušení smluvních povinností
povinnosti vyžadované od studentů
splnit povinnost

studentovi vznikla povinnost hradit
poplatek
výkaznická povinnost
vznik povinnosti hradit poplatek
vznikla povinnost hradit poplatek

zanikla povinnost hradit

povinný

povinný předmět
docházka (na výuku) je povinná

povolání

příprava k výkonu povolání

povolat

povolat náhradníka na výzvu předsedy

povolit

mít povolen pobyt

povolení

povolení k pobytu
povolení k pobytu pro studijní účely

pozbyt

pozbyt platnosti
pozbyt postavení studenta dnem

authorized; designate(d)

designated person
designated member of a commission / board
designated Vice-Dean; Vice-Dean in charge
designated Vice-Rector; Vice-Rector in charge

designated teacher

authorised representative

authorize; designate; be charged with

be authorized to decide by resolution
designate s.o. to hold the office
be charged with the coordination of content
charge the Bursar with chairing the meeting

elective

elective subject; an elective

duty; obligation; requirement

the University is obliged to ensure
fulfil study requirements
breach of contractual obligations
duties / obligations required of students
discharge / perform / fulfil a duty; fulfil /
execute an obligation; comply with / satisfy /
meet a requirement

a student is under obligation / is obliged to
pay the fee

duty to report

imposition of a duty to pay a fee

a duty to pay the fee has been imposed
upon s.o.

a duty to pay ceased to exist

obligatory; compulsory; required

compulsory / obligatory subject
attendance (at sessions) is obligatory /
compulsory

occupation (a particular action or course of
action in which one is engaged, an
employment or business); **profession** (an
occupation in which a professed knowledge
of some special learning or science is used);
vocation (ordinary occupation)

(vocational) training to prepare for the
profession; occupational education / training

call; invite

call a substitute upon the invitation by the
Chair

permit; allow

have a residence permit; have one's
residence (officially) permitted

permit, permission

residence permit
residence permit for study purposes

lose; be deprived of

become invalid; cease to be valid
be deprived of the status of student on the

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

přerušeni studia	date of interrupting / suspending the study
pozměňovací	altering; modifying
pozměňovací návrh	motion to alter
pozměňovací návrh k pořadu jednání	motion to alter the agenda (of a meeting); motion to alter the order of business
poznámka	note; comment
faktická poznámka	meritorious note / comment; stating the facts
poznání	knowledge; learning
soudobý stav vědeckého poznání	recent situation of scholarly knowledge
poznatek	(an item of) knowledge / a finding
soudobé poznatky a metody	contemporary (body of) knowledge and methods
teoretické poznatky	theoretical knowledge
zvládnutí aplikace poznatků	mastering the application of knowledge
pozvat	invite; call
pozvat neprodleně k ústnímu jednání	invite without any delay for oral hearing
požadavek	requirement
hodnotit splnění požadavků	assess the fulfilment of requirements
jazykové požadavky	foreign language requirements
klasifikovat splnění požadavků	grade the fulfilment of requirements
nesplnění požadavků	failure to fulfil / satisfy requirements; non-compliance with requirements
ověřování požadavků z hlediska	checking the fulfilment of requirements from
požadavků praxe	the perspective of practising professionals
základní požadavky ke zkoušce	basic requirements for examination
práce	1. work; activity; 2. paper; thesis
bakalářská práce	bachelor's thesis
diplomová práce	(diploma) thesis
disertační práce	dissertation
doplnit (diplomovou) práci	supplement the thesis
habilitační práce	habilitation dissertation; dissertation to qualify for associate professorship
klauzurní práce	course test; case study test
laboratorní práce	laboratory practical; laboratory classes
místo výkonu práce	place of work
noční práce	night-time work
práce odevzdaná k obhajobě	thesis submitted for defence
práce přesčas	overtime work
práce ve svátek	work on public holidays
práce ve ztíženém pracovním prostředí	work in a difficult working environment
předložit práci	submit the thesis (paper, dissertation)
přepracovat práci	re-do the thesis; rewrite the thesis / dissertation
samostatná tvůrčí práce	autonomous / independent creative activities
pracoviště	workplace; place of work; unit; establishment
být zařazen na pracovišti	be assigned to a particular unit / work-place
děkanát je fakultní pracoviště, které se	The Dean's Office is a unit of the Faculty
člení na oddělení a samostatné referáty	subdivided into offices and autonomous sections.
dislokované pracoviště	external department
fakultními pracovišti jsou katedry, ústavy,	the faculty units include academic
centra, knihovna a děkanát	departments, institutes, centres, library and the Dean's office

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

jiná pracoviště pro vzdělávací a tvůrčí činnost	other establishments for educational and creative activities
jiné pracoviště	another establishment; another place of work
pracoviště Akademie věd ČR	departments of the Academy of Sciences of the Czech Republic
pracoviště Krystal	Krystal Unit
pracoviště Liberec	Liberec Unit
pracoviště pro poskytování informačních služeb	establishment for the provision of information services
pracoviště Zahrádky	Zahrádky Unit
školicí pracoviště	doctoral student training unit
učitelé daného pracoviště	teachers of the respective unit
pracovněprávní	(relating to) employment
pracovněprávní věci	employment issues
pracovněprávní vztah	employment relationship
pracovní	working; (relating to) employment
dohoda o pracovní činnosti	agreement to perform work (as one of two special types of employment)
dohoda o provedení práce	agreement to perform a job (as one of two special types of employment)
mít k univerzitě pracovní poměr	be an employee of the University
nerovnoměrně rozvržená pracovní doba	unevenly distributed working hours
pracovní komise	working commission
pracovní poměr	employment (based upon an employment contract)
pracovní skupina	working group
pracovní úvazek 1,0	full-time employment (1.0); workload 1.0
sjednání pracovní smlouvy	entering into / making a contract of employment; entering into / making an employment contract
zřízení a obsazení pracovního místa mimořádného profesora	establishing and filling the position of Extraordinary Professor
pracovník	employee; worker
akademický pracovník	member of academic staff; an academic
obchodně-provozní pracovník	business-operational employee
obslužný pracovník	service employee
odborný pracovník	specialist; research worker; professional staff
technický pracovník	(member of) technical staff
vědecký pracovník	researcher, scholar; scientist
právě	just; only; exactly
právě tehdy, je-li	only where; only if
právě tehdy, složí-li uchazeč zkoušku	if and only if the applicant passes the exam
pravidelný	regular; periodic
pravidelná finanční podpora	periodic financial support
pravidelná, opakující se částka	a periodic payment of the same amount
pravidlo	rule
konkretizace pravidel	specification of rules
pravidla evidence	registration rules
pravidla hospodaření Univerzity Karlovy	Financial Management Rules of Charles University
pravidla chování	rules of conduct
pravidla podpory zájmové činnosti	Rules for Supporting Extracurricular

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

studentů (UK)	Activities of Students of Charles University
pravidla používání zařízení a informačních technologií potřebných k (čemu)	rules specified for the use of equipment and information technologies necessary for ...
pravidla pro správu majetku Univerzity Karlovy	Property Management Rules of Charles University
pravidla studia upravuje řád	the Code governs / regulates the course of study
pravidla systému zajišťování a vnitřního hodnocení kvality univerzity (UK)	Rules for the System of Internal Evaluation and Quality Assurance of the University
stanovit pravidla	set / determine rules
výkladové pravidlo	interpretation rule; rule of interpretation
vyrozumění o pravidlech	notification of rules
právní	legal
děkan je vázán právním názorem rektora	the Dean is bound by the legal opinion of the Rector
právní názor	legal opinion
Právní odbor (RUK)	Legal Department
právnícký	legal, juridical
právnícká osoba	legal entity; juridical person
právnícká osoba zřízená pro dosahování obecně prospěšných cílů nebo založeným k poskytování obecně prospěšných služeb	juridical person established for generally beneficial purposes or established to provide generally beneficial services
právo	1. right (justifiable claim); 2. law (as a system)
akademická práva	academic rights
být omezen na svých právech	have one's rights restricted
práva a povinnosti studentů	rights and duties of students
právo na opětovný zápis do studia	right to have enrolment repeated; right to second enrolment
učiteli se zaručuje právo výkon práva volit a být volen	a teacher will have the right to ... exercise of the right to vote and be elected
vykonávat volební právo	exercise the right to vote (and to be elected)
pravomocný	legally effective; final and conclusive
pravomocný odsuzující rozsudek v trestní věci	legally effective / final and conclusive judgment of conviction in a criminal case
praxe	1. practice; practical training; 2. standing (a number of years in one job); experience
hodnocení výuky z hlediska požadavků praxe	evaluation of teaching with respect to requirements set by the practising profession
konání praxe	performing practical training
odborná praxe	1. practical training and internship; 2. professional standing; work / professional experience
pedagogická praxe	1. standing as a teacher; 2. educational practice (of a student)
předchozí odborná praxe	previous professional experience
prázdninový	(relating to) vacations; summer holiday
prázdninové ubytování	vacations accommodation; accommodation during vacation
prázdniny	vacations; summer holiday
preambule	preamble
preventivní	precautionary
preventivní opatření	precautionary / preventive measure
prezenční	full-time

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnícká fakulta

prezenční forma studia	full-time study
probíhat, proběhnout	hold; take place
řízení probíhá v prvním stupni	proceedings are held in the first instance
zápis probíhá ve lhůtě stanovené děkanem	enrolment will be held at a time determined by the Dean
prodejna	shop
univerzitní prodejna UK Point	Charles University Gift and Souvenir Shop (CU Point)
proděkan	Vice-Dean
proděkan pro celoživotní vzdělávání	Vice-Dean for Lifelong Education
proděkan pro doktorský studijní program	Vice-Dean for the Doctoral Programme of Study
proděkan pro magisterský studijní program	Vice-Dean for the Master 's Programme of Study
proděkan pro přijímací řízení	Vice-Dean for Admissions Procedure
proděkan pro státní rigorózní zkoušky, habilitační a jmenovací řízení	Vice-Dean for State Rigorous Examinations, Associate and Full Professorship Appointment Procedure
proděkan pro vědu, výzkum a ediční činnost	Vice-Dean for Science, Research and Publication Activities
proděkan pro zahraniční záležitosti	Vice-Dean for International Affairs
profesní	professional
odborné profesní sdružení	professional association
profesní agentura	professional agency
profesor	full (university) professor
emeritní profesor	Professor Emeritus (m); Professor Emerita (f)
hostující profesor	visiting professor
mimořádný profesor UK v souvislosti se svou činností vyplývající z jeho pracovního zařazení na UK může používat za jménem označení „mimořádný profesor Univerzity Karlovy“ v českém jazyce nebo označení „Adjunct Professor at Charles University“ v anglickém jazyce	The person appointed Extraordinary Professor may, in relation to the activities resulting from the position at Charles University, use the Czech designation "mimořádný profesor Univerzity Karlovy", or "Adjunct Professor at Charles University" in English, appended to the name.
profesor in memoriam	professor in memoriam
profesor nebo docent	full professor or associate professor
řízení ke jmenování profesorem	procedure for the appointment of a full professor; full professorship appointment procedure
profil absolventa studijního programu	profile of the graduate of the programme of study
program	programme (UK), program (US)
akreditovaný studijní program	accredited programme of study
bakalářský studijní program	bachelor's programme of study
doktorský studijní program	doctoral programme of study; doctoral study
garant studijního programu	guarantor of a programme of study (securing the due content and course of study as a whole or one subject)
konkretizovat a provádět studijní program	specify and implement a programme of study
magisterský studijní program	master's programme of study
navazující magisterský studijní program	post-bachelor programme of study (master's programme of study which is a continuation

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

nenavazující magisterský studijní program	of a bachelor's programme) long-cycle master's programme (master's programme of study which is not a continuation of a bachelor's programme)
program celoživotního vzdělávání	programme of lifelong learning; lifelong learning programme
program na podporu vědy a výzkumu	programme for the support of science and research
program orientovaný na výkon povolání	vocational programme; training programme aimed at a particular occupation; professional education programme
program zasedání	meeting agenda
příprava programu	preparation of a programme
schvalování programu	approving a programme (of study) / agenda (of a meeting)
studijní program	programme of study; study programme
ucelená část studijního programu	integrated part of the study programme
uskutečňování programu	implementation of a programme; offering a programme
vyhodnocování studijního programu	evaluation of a study programme
zajištění studijních programů	arranging for / ensuring study programmes
zájmový program	extracurricular programme
zařadit na program jednání	place on the agenda (of a meeting)
zrušení studijního programu	cancellation of a programme of study
prohlášení	statement (written or oral communication setting forth facts, arguments); declaration (announcing openly)
písemné prohlášení o volbě	written statement on the election
písemné prohlášení o zanechání studia	written notice / statement of one's withdrawal from study
prohlášení k dani	tax declaration
projednání, projednávání	consideration; consultation
projednání disciplinárních přestupků	consideration of disciplinary delicts
projednání návrhu na zahájení řízení	consideration of a petition to commence proceedings
projednání věci	considering the issue; consideration of the issue
projednávání bodů pořadu	considering items of the agenda
projednávání návrhu	consideration of a motion (made during a meeting) / proposal (generally)
předkládání a projednávání návrhů	submission and consideration of proposals / drafts (of documents); making and considering motions (moved in the course of a meeting)
rada projednává návrh zprávy	the board discusses / considers the draft report
rektor stanoví (co) po projednání s děkany	The Rector determines ... upon consultation with the deans
vlastní projednání návrhu na odvolání rektora	meritorious consideration of a proposal to remove the Rector
vrátit věc k novému projednání	return the issue back for reconsideration / further consideration
projev	speech; address
děkan přednese úvodní projev	the Dean delivers the opening address

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

děkovný projev absolventa
jeden z absolventů pronese děkovný projev
projev děkana
přednést projev
vyzvat k projevu
prokázat

(diplomová) práce prokazuje schopnost

prokázat svou totožnost, prokázat se
prokázat se písemným zmocněním
(studenta)

prominout

prominout lhůtu
prominout zmeškání lhůty (k podání žádosti)

prominutí

prominutí poplatku
prominutí povinnosti
prominutí zmeškání odvolání

promoce

řád imatrikulací a promoci

promotor

promovaný

promovaný student

pronájem

pronájem prostor a zařízení koleje

pronést

jeden z absolventů pronese děkovný projev

prorektor

prorektor pro akademické kvalifikace (UK)
prorektor pro evropskou problematiku (UK)

prorektor pro koncepci a kvalitu
vzdělávací činnosti (UK)

prorektor pro rozvoj (UK)

prorektor pro studijní záležitosti (UK)

prorektor pro tvůrčí a ediční činnost (UK)

prorektor pro vědeckou činnost (UK)

prorektor pro vnější vztahy (UK)

prorektor pro zahraniční styky a mobilitu (UK)

prospěch

prospěch ze střední školy

prospěchový

the valedictorian address of a graduate
one of the graduating students gives a valedictorian speech

Dean's address / speech

deliver a speech; address the audience

invite s.o. to address the audience

show (to prove, demonstrate /a fact, statement/ by argument, reasoning); **prove** (to demonstrate the truth of by evidence or argument); **substantiate** (to demonstrate or verify by proof or evidence)

the thesis demonstrates the ability (of an applicant)

prove one's identity

prove one's authorization / empowerment (by a student) in writing

waive

waive the time limit

waive (the failure to file an application within) the prescribed time-limit; waive the time default

waiver

waiver of a fee

waiver of a duty

waiver of defaulted appeal; waiver of time default in submitting an appeal

graduation ceremony

code for matriculation and graduation ceremonies

promotor (degree awarding official)

graduate

graduate (after being conferred with the degree); graduate student

lease; letting

lease of dormitory premises and equipment

deliver; speak

one of the graduating students will deliver the valedictory (thank-you and farewell speech)

vice-rector

Vice-Rector for Academic Appointments

Vice-Rector for European Affairs

Vice-Rector for Conception and Quality of Education

Vice-Rector for Development

Vice-Rector for Education

Vice-Rector for Projects and Publishing

Vice-Rector for Research

Vice-Rector for Public Affairs

Vice-Rector for International Affairs

marks; results; achievement

results achieved at a secondary school
(relating to) marks; results

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

prospěchový (vážený) průměr	(weighted) average of marks achieved
prosto	downtime
prostor	premises; facility
prostory univerzity	university premises
vyhrazené prostory	restricted premises
prostředek	means
grantové prostředky	grant funds / financial means; grant support
prostředky vyčleněné pro grantovou agenturu univerzity	funds reserved for the Grant Agency of the University
přidělit prostředky	allocate funds / financial support
vyčlenit prostředky	earmark financial support
prostředí	environment
akademické prostředí	academic environment
upevňování akademického prostředí	enhancing the academic environment
protokol	report
protokol o hlasování	report of the vote; records of voting
protokol o přijímací zkoušce	report of the entrance examination
vyhotovit protokol	draft / write a report
vzor protokolu	report form; form of a report; report template
provádět	carry out; make; pursue; perform
konkretizovat a provádět studijní program	specify and pursue the programme of study
provádět průběžnou kontrolu studia	carry out continuous assessment of study
studijní program je prováděn studijními plány	the programme of study is carried out / offered through curricula
provedení	1. layout, format; 2. implementation
k provedení čl. 6 odst. 3 statutu Právnické fakulty Univerzity Karlovy stanovím organizační řád Právnické fakulty Univerzity Karlovy	The Rules for the Internal Governance of the Faculty of Law of Charles University are hereby stipulated in order to implement Art. 6 (3) of the Constitution of the Faculty of Law of Charles University
ozdobné provedení diplomu	design layout of the diploma (certificate); decorative format of a diploma (certificate)
prověřit	test, check; examine
prověřit vědomosti studenta zkouškou	test the student's knowledge through an examination
provést	carry out; make; pursue; perform
provést losování	draw a lot; carry out a draw
provést úkon	make an act; carry out a transaction
provizorium	provisional condition / status
rozpočtové provizorium	provisional budget
provoz	operation
řízení a provoz menzy	management and operation of a canteen
zajišťování provozu školy	arranging for / securing the operation of a school
provoz Vyšehrad	Vyšehrad Section
provozní	operational; operating
obchodně-provozní pracovník	business and operational employee
provozní doba (menzy)	opening hours (of a canteen)
provozní řád	code of practice; code of operation
režijní a provozní náklady	(management of) overhead and operational costs
provozovaný	administered; under operation
provozované lůžko	bed
provozovatel	operator

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

provozovatel poštovních služeb	postal service operator
průběh	course; process
průběh hodnocení	course of evaluation
průběh studia, zkoušky	course of study, of the examination
v průběhu studia	in the course of study
průběžný	running; continuous, continuing
průběžná kontrola studia	continuous assessment (of study performance)
průběžné hodnocení	continuous assessment
průběžné výsledky	interim results
průběžný výstup hodnocení	interim evaluation outcome
průkaz	proof; certificate; card
držitel průkazu zdravotně postiženého	holder of the card for a disabled person
průkaz studenta	student identity card
průkaz zaměstnance	employee's identity card
průkaznost	provability
průkazný	conclusive
průkazné výsledky	conclusive results
průměr	average
prospěchový (vážený) průměr	(weighted) average of marks achieved
průtah	delay; protraction
bez zbytečných průtahů	without undue / unnecessary / unreasonable delay
průtahy řízení	a delay in proceedings
prvopis	original (of a document)
přání	wish
kniha přání a stížností	book of complaints and suggestions
předat	transfer; refer; pass
předat diplom	hand the diploma
předat žádost (komu)	pass the application / request (on) to s.o.
předepsaný	required; prescribed
předepsaný formulář	prescribed form
předkládání	submitting; presenting
předkládání a projednávání návrhů	submission and consideration of proposals / drafts
předložení	submitting; presenting
po předložení žádosti kandidáta	upon submission of an application by the candidate; following the application by the candidate
předložený	submitted; presented
předložený materiál	submitted material
předložit	submit; file
předložit doplňovací nebo pozměňovací návrhy k programu zasedání	submit motions to amend or alter the meeting agenda
předmět	subject, course; object
povinně volitelný předmět	elective subject; an elective
povinný předmět	compulsory subject
předmět činnosti univerzity	the purpose of the University
předmět kulturní hodnoty	object of cultural value
předmět, jehož obsah je zkoušen v rámci zkoušky	the subject whose content forms part of an examination
volitelný předmět	optional subject
zapsaný předmět	a subject for which a student has registered
přednáška	lecture
habilitační přednáška	habilitation lecture; lecture to qualify for

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

přednáškový přednáškový cyklus	associate professorship (relating to) lecture; lecturing series of lectures; lecture series
přednést přednést projev	deliver; address deliver a speech; address the audience
přednosta kliniky	head of a clinic
předpis mzdový předpis odporovat právním předpisům	regulation wage(s) regulation be in violation of (relevant) legislation / regulations; inconsistent with (relevant) legislation / regulations; contradict (relevant) legislation / regulations adoption of an internal regulation effect / effectiveness of a regulation contrary to / in breach of / in violation of regulations in accordance with / according to / in compliance with / pursuant to legally binding regulations internal regulation Internal Wages Regulation of Charles University alteration / change of an internal regulation repeal of an internal regulation
přijetí vnitřního předpisu účinnost předpisu v rozporu s předpisy	requirement; pre-requisite qualification requirements for an occupation requirements for course-credit, course-credit requirements
v souladu s platnými předpisy	anticipated; expected failure to reach an anticipated / planned number of applicants; failure to achieve an anticipated number of applicants
vnitřní předpis vnitřní mzdový předpis (UK)	chair, chairperson; president President of the Academic Senate Chair of the Associate Professorship Commission Chair of the Senate Commission Chair of the Subject-Area Board Chairperson of the Election Committee Chair of the Board of Examiners
změna vnitřního předpisu zrušení vnitřního předpisu	presiding / chairing (academic, official, person, member)
předpoklad kvalifikační předpoklady pro výkon povolání předpoklad pro zápočet	board Board of the Academic Senate; Academic Senate Board
předpokládáný nedosažení předpokládaného počtu uchazečů	commitment good and honest intentions remember your personal commitments
předseda předseda akademického senátu předseda habilitační komise	introduce introduce the graduates with their first name, family name, and maiden name if relevant
předseda komise senátu předseda oborové rady předseda volební komise předseda zkušební komise	representative
předsedající	
předsednictvo předsednictvo akademického senátu	
předsevzetí dobrá a čistá předsevzetí nezapomeňte na svá osobní předsevzetí	
představit představit absolventy jménem, příjmením, popřípadě též rodným příjmením	
představitel	

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

významný představitel oboru	outstanding representative of the subject-area / field
předstih	being in advance; ahead of
v dostatečném předstihu	sufficiently in advance
předvolební	pre-electoral; (relating to) pre-election
předvolební shromáždění	pre-election assembly
předvolební zasedání (akademického senátu)	pre-election meeting (of the Academic Senate)
přehled	overview
přehled publikační činnosti	list of publications
přechodný	transitional; interim; intermediate
přechodná a závěrečná ustanovení	transitional and final provisions
přechodné opatření	interim / transitional measure
přechodné řešení	interim solution
přechodné ustanovení (v předpisu)	transitional provision
překážka	obstacle
překážky poskytnutí stipendia	obstacles to granting scholarships and bursaries
překážky na straně zaměstnavatele	obstacles on the part of the employer
přenechat	let; leave
přenechat majetek (jiné osobě) k užívání	let property (to another person) for use
přenos	transfer, transmission
přenos poznatků a technologií	transfer of knowledge and technologies
přepracovat	re(-)make, re(-)write, re(-)do
přepracovat disertaci, rigorózní práci	re-do the dissertation, re-do the rigorosum thesis; re-write the work
přerušení	interruption; suspension
požádat o přerušení studia	apply for an interruption of study
přerušení disciplinárního řízení	suspension of disciplinary proceedings
přerušení studia	interruption of one's studies
přerušení zkoušky	interruption of an examination
ukončit přerušení studia	terminate the interruption of study
přerušit	interrupt; suspend
přerušit řízení	suspend the proceedings
přerušit studium (opakovaně)	interrupt one's studies (more than once)
přerušit zkoušku	interrupt an examination
přestup	transfer; change
žádost o přestup z jedné formy studia do druhé	application / request to transfer from one form of study to another
přestupek	administrative delict (generally); administrative infraction
disciplinární přestupek	disciplinary infringement; breach of discipline; infringement of disciplinary rules
obvinění z přestupku	accusation of an (administrative, disciplinary) infringement
úmyslný přestupek	intentional delict / infringement
převod	transfer
bezhotovostním převodem	by way of a non-cash payment; by a bank transfer
platit převodem na účet	pay through a bank transfer
převod na bankovní účet univerzity	transfer to the bank account of the University
převzetí	receipt
převzetí odpovědnosti za (co)	assuming responsibility for
převzetí zásilky	receipt of mail

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

slavnostní převzetí diplomu	ceremonial conferment of the (degree) diploma
přezkoumání	review; examination
přezkoumání opatření	review of a measure
poučení o možnosti podat žádost o přezkoumání rozhodnutí	advice of the right to apply for the review of the decision
přezkum	review
přezkum rozhodnutí soudem	judicial review of a decision; review of a decision by court
přezkumný	reviewing; (relating to) review
přezkumné řízení	review procedure / proceedings
příděl	allocation
příděl na vrub nákladů fakulty	allocation to the debit (of the costs) of a faculty
přidělený	assigned; allocated
přidělené finanční prostředky	allocated funds; allocated financial means
přidělené oprávnění	assigned right / competence
nakládání s přidělenými prostředky	management of allocated funds
přidělit	assign; allocate
přidělit body	assign / allocate points
přihlášený	registered; signed-up
přihlášený uchazeč	registered applicant
přihláška	application form
formulář přihlášky	application form
lhůta pro podání přihlášky	deadline for filing the application
má se za to, že přihláška nebyla podána	the application is presumed not to have been filed
náležitosti přihlášky	elements of an application
podat přihlášku	submit / file an application (for admission)
posuzování přihlášek (grantových projektů)	evaluation of / evaluating applications (for grant projects)
přihláška do rozpravy	applying for / claiming the floor in the debate
přihláška ke studiu	application for (admission to) study
přihláška neobsahuje stanovené přílohy	the application fails to contain the required supplementary documentation
přijímání přihlášek	acceptance of / accepting applications
příloha přihlášky	supplement / appendix to an application form
samostatná přihláška	separate / individual application
vzor přihlášky	sample application form; application form template
příjem	income, revenue
principy rozdělování příjmů univerzity	the principles of allocation of revenues of the University
příjem neehospodářské činnosti	income from non-economic activities
příjem z hlavní činnosti	income from principal activities
příjem z doplňkové činnosti	income from supplementary activities
příjmy univerzity	income of the University
příjmy z majetku	income from assets
příjmy z darů, dědictví	income from donations and inheritance
přijetí, přijímání	1. admission (of an applicant to study); acceptance / accepting (a written document for further consideration); 2. passage / approval (of a motion, proposal)

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

odůvodnění přijetí	1. reasoned admission; reasoning of the admissions decision; 2. reasons for acceptance / approval
přijetí a posuzování přihlášky (k rigorózní zkoušce)	receipt and evaluation of an application (for the rigorosum examination)
přijetí vnitřního předpisu	adoption of an internal regulation
přijímání ke studiu	admitting / admission to study
přijímání přihlášek	acceptance of / accepting applications
přijímání uchazečů	admission of applicants
rozhodnutí o přijetí ke studiu	decision on admission to study
vyložit přijetí uchazeče	reject / exclude the admission of an applicant
výrok o přijetí	holding of admission (in a decision)
přijímací	(relating to) admission
dodatečné přijímací řízení	supplementary admissions procedure
modifikace přijímacího řízení	modification of admissions procedure
přijímací komise	admissions board
přijímací řízení	admissions procedure
spis o přijímacím řízení	admissions procedure file
přijmout	1. admit; accept; 2. pass, adopt
přijmout do akademické obce	admit into academic community
přijmout ke studiu	admit to study
přijmout opatření	1. adopt a measure; 2. take an action
přijmout rozhodnutí	adopt a decision
příkaz	order; command; assignment
pracovní příkaz	employer's command; business assignment
příkaz orgánu	order given by a body
příkladný	exemplary; remarkable
příkladný občanský čin	exemplary civic action
příloha	attachment; supplement; appendix
formulář doplněný o další přílohy	form with other supplementary documentation
příloha 1 tohoto předpisu	appendix 1 to the regulation herein
příloha přihlášky	supplement / appendix to an application form
příloha statutu	appendix to the constitution
přiměřeně	1. reasonably; proportionately; 2. with the necessary modifications (in legislation)
postupovat přiměřeně	take reasonable actions
použít (legislativní ustanovení) přiměřeně	apply / use (the legislative provision) with the necessary modifications
ustanovení platí přiměřeně	the provision / clause will apply with the necessary modifications
přiměřený	reasonable, adequate
počet termínů musí být přiměřený k počtu studentů	the number of examination dates must be proportionate to the number of students
přiměřená lhůta	reasonable time / period
stanovit přiměřenou lhůtu	determine / set a reasonable time for st.
přínos	profit; benefit(s)
ekonomický přínos	economic benefit; profit
případ	case; issue; matter
nastal případ uvedený v (čem)	the case described in ... has occurred
případ od případu	as the case may be; depending on the issue
v odůvodněném případě	if justified

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

v opačném případě se tato skutečnost posuzuje tak, že nastal případ uvedený v čl. 12 odst. 1

případně
případný

příplatek

osobní příplatek
příplatek za práci o sobotách a nedělích

příplatek za práci v noci
příplatek za práci ve svátek
příplatek za práci ve ztíženém pracovním prostředí
příplatek za vedení
příplatek za vedení při zastupování

příplatek za zastupování
rozpětí příplatku

přípojištění

penzijní přípojištění se státním příspěvkem

připomínka

slovní připomínka
volné slovní vyjádření připomínek
zveřejněné připomínky

příprava

hodnocení obsahové přípravy
náročnost na domácí přípravu

obsahová příprava
příprava k výkonu povolání

příprava programu

připustit

připouští-li řád tuto možnost

připustit ke zkoušce
připustit možnost

připustnost

připustnost návrhu

připustný

být připustný
dosažení nejvyšší přípustné expozice

příslušnost

příslušnost fakulty

otherwise such a situation / fact will be considered to be a case falling under Art.12 (1)

or; possibly; where relevant if any (at the end of a clause)

where applicable (in the beginning of a sentence)

extra pay; bonus

personal performance bonus
extra pay for working on Saturdays or Sundays

extra pay for night-time work
extra pay for work on public holidays
extra pay for work in a difficult working environment

extra pay for a managerial position
extra pay for managerial position when acting for another

extra pay for substituting
(a) the span of extra pay (generally); (b) brackets for extra pay for...

private insurance scheme

private pension insurance scheme with state contribution

comment; note; remark

oral / verbal comment
free verbal expression or comment
published comments

preparation

evaluation of the prepared content
demands on (individual) homework preparation; demanding nature of (individual) homework preparation
content preparation

vocational / professional training;
occupational education / training
preparation of a programme

admit (1. in evidence; 2. allow s.o. to do st.; 3. to acknowledge); **permit** (give an official leave); **allow**

if the code allows / regulations allow for such a possibility

admit s.o. to an exam

admit a possibility

permissibility (giving an official leave);

admissibility (before court)

permissibility of a motion / proposal / petition; (s.t) is permitted

permissible

be permissible

attaining the maximum permissible limit of exposure

competence(s); responsibilities; powers

responsibilities / powers / competences of the faculty; within the faculty's jurisdiction

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

příslušný

příslušná část zaplaceného poplatku
příslušná fakulta

příslušný orgán

příspěvek

příspěvek k dosažení výsledků jiných
oborů

příspěvek na státní politiku zaměstnanosti
příspěvek ze státního rozpočtu

přístup

přístup ke studiu
přístup ke vzdělání

přítomnost

potvrdit podpisem

přiznání

přiznání podpory
přiznání stipendia

přiznat

přiznat akademický titul
přiznat stipendium zpětně

působení

působení školitele
působení v laboratořích

působnost

oblast působnosti
působnost rektora, děkana
výkon působnosti
výkon řídicí působnosti
v mezích/rámci působnosti

tímto není dotčena působnost

respective; relevant; competent; responsible; concerned

relevant portion of the fee paid
relevant / respective faculty; faculty
concerned / in question

relevant / respective body; a body having
powers (to deal with the issue)

contribution

contribution to outputs produced by other
fields

contribution for the state employment policy
contribution from the state budget

1. access; 2. approach, attitude

approach to study
access to education

presence

confirm one's presence by signature

award; grant

granting of support
award of a scholarship / bursary

award

award an academic degree
award a scholarship / bursary retrospectively

activity; acting

supervisor's activities / acting
laboratory work

powers; competence(s); responsibilities

area / scope of responsibilities / powers
powers of the Rector, Dean
execution of responsibilities / powers
exercising of managerial powers
within the scope of powers / responsibilities;
within the competence
powers (of s.o. / st.) will not be prejudiced
thereby

R

rada

Agentura Rady vysokých škol

dozorčí rada

ediční rada UK

grantová rada UK

grémium předsedů kolejních rad

kolejní rada

Mezinárodní rada univerzity (UK)

oborová rada (doktorského studijního
programu)

oborová rada Grantové agentury

Univerzity Karlovy

odvolání člena oborové rady

board; council;

the Agency of the Council of Higher
Education Institutions

Supervisory Board; Board of Supervisors

Editorial Board of Charles University

Grant Council of Charles University

panel of chairs of dormitory councils

dormitory council

International Board of the University

subject-area board (of a doctoral
programme of study)

subject-area board of the Grant Agency

removal of a member of the subject-area
board

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

rada celoživotního vzdělávání (UK)	Lifelong Learning Board of Charles University
rada garantů	board of guarantors
rada je usnášeníschopná	the board has a quorum
rada Kolejí a menz	Dormitories and Canteens Board
rada pro hodnocení tvůrčí činnosti	Creative Activities Evaluation Board
rada pro komercializaci	Commercialisation Board
rada pro vnitřní hodnocení Univerzity Karlovy	Internal Evaluation Board of Charles University
Rada vysokých škol	Higher Education Institutions Council
správní rada Univerzity Karlovy	The Board of Trustees of Charles University
vědecká rada	research board
rámcový	general; (relating to) framework
rámcové výsledky	framework results
rámcový obsah zkoušky	general content of the examination
rámcový průběh akademického roku	general course / schedule of the academic year
rámec	framework
mimo rámec	outside the scope of / beyond this framework
změny provedené v rámci registrace	changes made in the context of (during) registration
razítko	stamp; seal
razítko univerzity	the University stamp
úřední kulaté razítko	official (round) stamp; official seal
referát	section
děkanát se člení na oddělení a samostatné referáty	the Dean 's Office is subdivided into offices and autonomous sections
referát investiční a stavební	investment and construction section
referát IVT	computational and IT section
referát kontroly	audit section
referát pro profesorské a habilitační řízení	section for the associate and full professorship procedures
referát správy budov	facility management section
referenční pracoviště (v rámci hodnocení tvůrčí činnosti)	benchmark institution (in relation to the evaluation of creative activities)
referent	officer
referent agendy XY	research officer in charge of operations XY
univerzitní referent	university research officer
reklamace	warranty claim
podat reklamaci	lodge a warranty claim
vyřizování reklamací	disposal of / handling a warranty claim
reklamační	(relating to) warranty claim
reklamační řád	warranty claim procedure code
rektor	Rector
kancelář rektora (RUK)	Rector 's Office
kandidát na funkci rektora	candidate for the position of Rector
kolegium rektora (UK)	Rector 's Board
rozšířené kolegium rektora (UK)	extended Rector 's Board
sekretariát rektora (RUK)	Rector 's Secretariat
zastoupení rektora	representing the Rector; delegating the Rector's powers to s.o.
rektorát	rectorate
Rektorát Univerzity Karlovy (RUK)	Rectorate of Charles University
řízení rektorátu	management of the Rectorate
rekvalifikační	(relating to) requalification; retraining;

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

studium rekvalifikační

respektive
respondent
režijní

režijní a provozní náklady

režijní cena

rigorózní

hodnocení rigorózní práce

rigorózní řád

státní rigorózní zkouška

zamýšlená rigorózní práce

zpracování rigorózní práce

roční

roční účetní období

roční účetní závěrka

roční vypořádání daně z přidané hodnoty

rok

akademický rok

školní rok

rovnost

narušit rovnost uchazečů

při rovnosti hlasů rozhoduje los

rovnost hlasů

rovný

rovný přístup k přijímacímu řízení

rozdělení

poměrné rozdělení

rozdělení součástí univerzity

rozdělování

rozdělování míst na koleji

rozdílový

rozdílová zkouška

rozhodnutí

doručení rozhodnutí

konečné rozhodnutí

napadené rozhodnutí

potvrdit rozhodnutí děkana

přijmout rozhodnutí

rozhodnutí děkana

rozhodnutí je vykonatelné nabytím právní
moci

rozhodnutí o nepřijetí ke studiu

rozhodnutí o přijetí ke studiu

rozhodnutí obsahuje výrokovou část,

requalifying

requalification programme / course

or; possibly

respondent

overhead(s)

(management of) overheads and operating
costs

cost price

(relating to) rigorosum (a special type of
postgraduate examination resulting in
awarding a post-master's and pre-doctoral
degree such as JUDr., PhDr., PaedDr., etc.
preceding the name)

assessment of a rigorosum thesis

the Rigorosum Examination Code

State Rigorosum Examination

proposed or intended (Rigorosum) thesis

writing / developing the rigorosum thesis

annual

annual accounting period

annual accounts

annual settlement of value added tax

year

academic year

school year

equality; parity (related to an equal score)

interfere with the equality of applicants /
candidates

drawing lots decides a tied vote; where the
numbers of affirmative and negative votes
are equal, drawing lots decides

tie vote; equal number of (affirmative and
negative) votes

equal

equal access to the admissions procedure

split; division; partition

proportionate split (or division)

division of a unit of the university

distributing, dividing; allocation

the allocation of places in dormitories

bridging

bridging examination

decision; ruling

delivery of / delivering the decision

final decision

challenged decision

confirm / uphold the decision of the Dean

pass /adopt a decision

the Dean's decision

The decision is enforceable on the date of its
coming into legal force / on the date of its
becoming legally effective

decision on non-admission

decision on admission to study

The decision contains a holding, reasoning,

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

odůvodnění a poučení studenta o možnosti podat odvolání	and the advice of the right to appeal.
rozhodnutí v disciplinárním řízení vydává děkan	decision in disciplinary proceedings is issued by the Dean
rozhodnutí ve věci	decision on merits
vadné rozhodnutí	defective decision; faulty / erroneous decision
vydat rozhodnutí	issue a decision
vyhotovit rozhodnutí písemně	execute a decision in writing
změnit rozhodnutí	change / alter a decision
zrušit rozhodnutí	cancel / revoke a decision
zveřejnění rozhodnutí	publication of the decision / publishing a decision
rozhodný	relevant
rozhodné datum	relevant date
rozhodné údaje	relevant data
rozhodovat distančně	make decisions / decide remotely
rozklad (opravný prostředek)	remonstrance (appeal to the head of a central executive body)
rozmezí	range; scope
rozmezí výše poplatku	scope of a fee; range of a fee
rozpis	breakdown
rozpis příspěvků a dotací institucionálního charakteru	the breakdown of institutional contributions and subsidies
rozpočet	budget
čerpání položek rozpočtu	drawing amounts from the budget
návrh rozpočtu	draft budget
schválení/schvalování rozpočtu	approval of / approving a budget
vyrovnaný rozpočet	balanced budget
zúčtovat na rozpočet univerzity	settle from the budget of the university
rozpočtový	(relating to) budget; budgetary
rozpočtové krytí výdajů	budgetary coverage of expenses
rozpočtové provizorium	provisional budget
rozpočtové příjmy a výdaje	budget revenues and expenditures
rozpor	conflict; contradiction
v rozporu s předpisy	contrary to / in breach of / in violation of regulations
rozprava	debate
konat rozpravu	organize / hold a debate
přihláška do rozpravy	claiming / taking the floor in a debate
ukončení rozpravy	the end of the debate / closing the debate
rozsudek	judgment
napadený rozsudek	challenged judgment
osvobozující/zprošťující rozsudek	judgment of acquittal
pravomocný odsuzující rozsudek v trestní věci	legally effective judgment of conviction in a criminal case
rozšíření	expansion; extension
rozšíření institucionální akreditace	extending the scope of institutional accreditation
rozšiřující	extending (someone's qualifications)
rozšiřující studium	extension study (programme); programme aimed at extending someone's education and qualifications
rozvaha (příjmů)	balance sheet (of revenues)
rozvázání	termination

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

rozvázání pracovního poměru dohodou	termination of employment by agreement
rozvázání pracovního poměru zrušením ve zkušební době	termination of employment by dismissal during the probationary period
rozvinutí	developing; expanding
rozvinutí schopností k tvůrčí činnosti	developing skills to carry out creative activities
rozvoj	development
prorektor pro rozvoj (UK)	Vice-Rector for Development
rozvrh	timetable (schedule of the times at which successive things are to be done or happen);
	schedule (a programme or plan of events)
pravidelný rozvrh	regular timetable
rozvrh pracovních směn	work shift schedule

Ř

řád	code; rules; regulations
akreditační řád (UK)	the Accreditation Code of Charles University
disciplinární řád pro studenty (UK)	the Disciplinary Code for Students
domovní řád	house rules / code
ediční řád (UK)	the Editorial Rules of Charles University
grantový řád (UK)	the Grant Rules of Charles University
jednací řád	code of procedure; code of practice
jednací řád akademického senátu (UK)	the Code of Procedure for the Academic Senate of Charles University
jednací řád etické komise (UK)	the Code of Procedure for the Ethics Commission
jednací řád grémia	the Code of Procedure for the Panel
jednací řád kolejní rady	the Code of Procedure for the Dormitory Council
jednací řád senátu	the Code of Procedure for the Academic Senate
jednací řád vědecké rady (UK)	the Code of Procedure for the Research Board of Charles University
návrh řádu	draft code; proposed code
organizační řád fakulty	rules for the internal governance of a faculty
organizační řád Univerzity Karlovy (příloha č. 1 statutu UK)	the Rules for the Internal Governance of Charles University (Appendix No. 1 of the Constitution of CU)
provozní řád	the code of operation; rules of operation
reklamační řád	the Warranty Claim Procedure Code
rigorózní řád (UK)	the Rigorosum Examination Code of Charles University
řád celoživotního vzdělávání (UK)	the Rules for Lifelong Learning of Charles University
řád habilitačního řízení a řízení ke jmenování profesorem (UK)	the Code of Procedure for the Granting of Associate Professorship and Full Professorship of Charles University
řád imatrikulací a promócí (UK)	the Matriculation and Graduation Code of Charles University
řád menzy (UK)	the Code of Rules for Canteens
řád pro hodnocení vzdělávací činnosti studenty a absolventy (UK)	the Code of Rules for Educational Activities Evaluation by Students and Graduates of

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

řád pro poskytování ubytovacích a stravovacích služeb (UK)	Charles University the Code of Rules for Accommodation and Catering Services of Charles University
řád pro udělování medailí univerzity a fakult (UK)	the Rules for Awarding Medals of Charles University
řád přijímacího řízení (UK)	the Code of Admissions Procedure of Charles University
řád rady pro vnitřní hodnocení Univerzity Karlovy	the Code of Procedure for the Internal Evaluation Board of Charles University
řád výběrového řízení (UK)	the Competitive Hiring Process Code of Charles University
řád vysokoškolské koleje (UK)	the Dormitory Code
spisový řád (UK)	Records Management Rules
správní řád	the Administrative Procedure Code
stipendijní řád (UK)	the Scholarships and Bursaries Rules of Charles University
studijní a zkušební řád Univerzity Karlovy	the Code of Study and Examination of Charles University
volební řád akademického senátu (UK)	the Code of Electoral Procedure for the Academic Senate
řádně	regularly; duly; in due form; properly; correctly
řádně vyplnit formulář	fill in / complete a form properly / correctly
studium se řádně ukončuje	the study is to be regularly completed
řádný	regular; proper; due
řádná správa majetku	regular / proper management of property
řádné ukončení studia	successful completion of study
řádné zasedání	regular session / meeting
řádný student	regular student
řádný termín	regular term (of examination)
ředitelství	directorate
ředitel	(executive) director; manager
ředitel další součásti	director of a unit of the University
řešení	solution
řešení grantového úkolu	implementation / carrying out of the grant project
řešený grant/projekt (v rámci hodnocení tvůrčí činnosti)	grant / project investigated (within the evaluation of creative activities)
řešitel	researcher
hlavní řešitel	lead researcher; principal investigator (within the evaluation of creative activities)
interní řešitel	internal investigator
řešitelský	(relating to) research
řešitelský tým	research team; team of researchers
řídít	chair (a meeting); manage (business); preside over (a meeting)
řízení	1. procedure; proceeding(s); process; 2. management; governance
disciplinární řízení	disciplinary procedure
doplňovací (přijímací) řízení	supplementary (admissions) procedure
habilitační řízení	procedure to attain associate professorship; habilitation procedure
oznámení o zahájení řízení	notice of commencement of proceedings
přezkumné řízení	review procedure
přijímací řízení	admissions procedure

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

recenzní řízení	review procedure
řád habilitačního řízení a řízení ke jmenování profesorem	the Code of Procedure for the Granting of Associate Professorship and Full Professorship
řád přijímacího řízení	the Code of Admissions Procedure
řízení a provoz menzy	management and operation of a canteen
řízení ke jmenování profesorem v oboru	procedure for the appointment of a full professor in an academic field or subject area
řízení o nesplnění požadavků	non-compliance procedure; procedure concerning the failure to fulfil requirements
řízení o právech a povinnostech studentů	procedure to decide the rights and duties of students
řízení o přerušení studia	procedure to interrupt study; interruption of study procedure
řízení o vyměření poplatku	procedure to assess a fee
řízení probíhá v prvním stupni	procedure is held in the first instance
řízení rektorátu	management / governance of the Rectorate
řízení ve věci práv a povinností	procedure to decide the rights and duties of students
řízení ve věci předepsání rozdílových zkoušek	procedure to set bridging exams
řízení ve věci přijímání ke studiu	procedure for admissions (to study)
řízení ve věci přiznání stipendia	procedure for the award of bursaries or scholarships
řízení ve věci vyloučení ze studia	procedure concerning expulsion from study
řízení zahájená před účinností tohoto řádu se dokončí podle tohoto řádu	Proceedings commenced before the legal effect of this Code will be completed under this Code.
spis o přijímacím řízení	the file on admissions procedure
správní řízení	administrative procedure
vést disciplinární řízení se studentem	hold disciplinary proceedings against a student; to subject a student to disciplinary proceedings
výběrové řízení pro jmenování	competitive hiring procedure / process
výběrové řízení pro ubytování na kolejích	the selection procedure for allocating accommodation
výběrové řízení v souvislosti s majetkoprávním úkonem	competitive bidding with respect to property (disposition)
zahájit disciplinární řízení	to initiate / commence disciplinary proceedings
zastavit disciplinární řízení	discontinue disciplinary proceedings

S

samospráva

samospráva ubytovaných studentů
samospráva univerzity

samosprávný

samosprávná veřejná instituce
samosprávný akademický orgán
samosprávný charakter

self-governance (of an institution); self-government (in public administration)

self-governance of resident students
self-governance of the university

self-governing

self-governing public institution
self-governing academic body
self-governing nature / character

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

samosprávný orgán	self-governing body
samostatný	individual; autonomous
děkanát se člení na oddělení a samostatné referáty	the Dean's Office is subdivided into offices and autonomous sections
samostatná činnost	autonomous activities
samostatná oddělení (Ústavu výpočetní techniky UK)	separate departments (of the Computer Science Centre of CU)
samostatná přihláška	individual application
samostatná příprava (ke zkoušce)	individual preparation
sankce	penalty; sanction
navrhnout sankci vyloučení ze studia	propose the sanction of expulsion from study / propose to expel from study
ukládání sankcí	imposition of sanctions
uložit sankci	impose a sanction (on / upon)
výrok o zjištění přestupku a určení sankce	holding determining the delict / infringement and imposition of the sanction
sběr	collection
sběr dat	data collection
sbor	body; panel
volby do sboru akademického senátu	election to the panel of an academic senate
začlenit do sboru (pro účely voleb)	incorporate into the panel (for the purposes of elections)
sborník	collection
sborník receptur studentského stravování	collection of recipes for student meals
sdužený	associated; pooled
sdužené finanční prostředky	cash pools
sebehodnoticí	self-evaluating
sebehodnoticí zpráva	self-evaluation report
sdělení	notification; statement
podání se vyřizují sdělením	filings are handled via notification
sdělení informace se vyznačí do dokumentace	notification of this information will be recorded in the documentation
vystoupit s krátkým sdělením	address the audience with a brief statement
sdělit	notify; communicate; inform
bezodkladně sdělit	notify immediately (s.o. of st.); communicate st. forthwith
sdělit komu, že	notify s.o. that ... ; notify s.o. of st.; inform s.o. of st.
sdužení	association
odborné profesní sdružení	professional association
zájmové sdružení	interest association
sekce	unit; division
Sekce informačních systémů (ÚVT)	Division of Information Systems
Sekce infrastruktury (ÚVT)	Division of Infrastructure
sekretariát	secretariat; secretary's office
sekretariát fakulty/děkana	Faculty / Dean's secretariat
sekretariát rektora	Rector's Secretariat
sekretariát správní rady UK	Office of the Board of Trustees of CU
sekretář/ka	administrative secretary
na katedře působí sekretář, který je neakademickým zaměstnancem fakulty	The Administrative Secretary of each respective Department is a non-academic employee of the Faculty.
sekretář katedry v pracovněprávních vztazích podléhá tajemníkovi fakulty	As to the employment relationship, an Administrative Secretary is subject to the powers of the Secretary to the Faculty.

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

semestr

běžný semestr
minulý semestr
zimní a letní semestr

seminář

arcibiskupský seminář

senát

akademický senát
členství v senátu
předsednictvo akademického senátu

setrvat

setrvat ve funkci

seznam

jmenný seznam kandidátů
seznam voličů

seznámit se

seznámit se se skutečnostmi

seznámit se se zápisem z jednání

shrnutí (souhrn)**shromáždění**

předvolební shromáždění
shromáždění členů akademické obce

rektor zahájí shromáždění

schopnost

ověřit schopnosti zkouškou

rozvinutí schopností k tvůrčí činnosti

schopnost a připravenost k (čemu)
schopnost motivovat studenty

schopnost samostatné činnosti

schopnosti organizační

schránka

hlasovací schránka

schválení

schválení rozpočtu
předložit (co) ke schválení
schválení s výhradou

schválit

schválit jmenování
schválit návrh předpisu
schválit změnu

schvalovací doložka**schvalování**

schvalování programu

schvalování rozpočtu

semester

current semester
last semester
winter / fall and summer /spring semester

seminar; workshop

Archbishop's Seminary

senate

Academic Senate
membership in the (Academic) Senate
Academic Senate Board; Board of the
Academic Senate

remain; stay

keep one's position; remain in office

list

list of the names of candidates
list of voters

become familiar with st.; familiarize with st.; get acquainted with st.

be notified / informed of facts; get / become
acquainted with the facts

inspect the minutes of a session / meeting

summary**assembly; meeting**

pre-election assembly
meeting of the members of the academic
community

the Rector will open the assembly

ability; capability; capacity

test (someone's) abilities through an
examination

developing skills to carry out creative
activities

aptitude and readiness for (something)

ability to motivate students; capability of
motivating students

ability to work autonomously; capability of
working autonomously

organisational skills

box

ballot box

approval; passage (of legislation);**adoption**

approval of a budget
submit something for approval
qualified approval; approval with reservation

approve; pass; adopt

approve nomination
pass / adopt the draft regulation
approve a change / alteration

approval clause**approving; passing; adopting**

approving a programme / agenda (of/for a
meeting)

approving a budget

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

sídlo sídlo samosprávných orgánů	registered office; seat seat of self-governing authorities; seat of local government bodies registered office of the University
sídlo univerzity	
sirotek oboustranný sirotek	orphan full orphan
situace tíživá sociální situace	situation; circumstances; condition difficult social situation / circumstances; adverse social condition
sjednání sjednání pracovní smlouvy	bargaining; negotiating entering into / making a contract of employment; concluding an employment contract
skartace skartační skartační řízení spisový a skartační plán	safe destruction of records / files (relating to) safe records destruction safe records destruction procedure records management and safe records destruction plan
skrutátor skutečnost skutečnost utajovaná ve veřejném zájmu	scrutineer; scrutator fact the fact is classified (or kept secret) in the public interest state the facts showing / suggesting st.
uvést skutečnosti nasvědčující (čemu)	real, actual actual length / duration of study
skutečný skutečná doba studia	fact description of the fact
skutek popis skutku	ceremonial ceremonial procession to the hall
slavnostní slavnostní nástup do auly	blind embossing promise; oath (solemn) academic oath / promise matriculation oath solemn oath and receipt of the diploma ceremonial making of an academic promise; ceremony of taking an academic oath take a matriculation oath; make a matriculation promise
slepotisk slib (slavnostní) akademický slib imatrikulační slib slavnostní slib a převzetí diplomu slavnostní složení akademického slibu	
uložit imatrikulační slib	
sloučení sloučení součástí univerzity	merger merger of units of the university
slovo mít právo na udělení slova	word; say have a right to speak / to be assigned the floor (in a debate) by saying "I promise." to be given the floor; give the floor to s.o. take the floor claim the floor; ask to speak
slovem „Slibuji“ udělit slovo vzít si slovo žádat o slovo	
složení slavnostní složení akademického slibu	making (a promise); taking (an oath) ceremony of taking an academic oath; the ceremonial making of an academic promise
složít absolvent složí slib	make; take the graduate will take an oath / make a promise
složít slavnostní akademický slib	to take a solemn academic oath
služba	service

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

informační služby	information services
knihovnické služby	library services
koordinátor spisové služby	records management coordinator
poskytování informačních služeb	provision of / providing / rendering information services
spisová služba	records management system
zajištění stravovacích služeb	providing catering services
slyšení	hearing
směrnice	directive; direction
směrnice rektora	the Rector's directive
smlouva	contract; agreement; treaty
kolektivní smlouva	(international) collective agreement
mezinárodní smlouva	(international) treaty
mezinárodní smlouva Cotutelle	Cotutelle Agreement
na uzavření smlouvy není právní nárok	there is no right to have the contract made / concluded
návrh smlouvy	draft contract; proposal of a contract; proposed contract
odstoupit od smlouvy	withdraw from a contract
sjednání pracovní smlouvy	entering into / making a contract of employment; entering into / making an employment contract; concluding an employment contract
smlouva na dobu neurčitou	open-ended contract; contract for indefinite time
smlouva o nájmu	a lease; lease contract; contract of lease
smlouva o sdružení	contract for an association
smlouva o užívání znaku	contract for the use of the coat of arms
uzavřít smlouvu o užívání nebytových prostor	make / conclude a contract to occupy non-residential premises
vyhlášená mezinárodní smlouva	promulgated international treaty; treaty published in the Collection of Treaties
vzor smlouvy	a sample contract; a template contract
smluvní	contractual; contracting
smluvní mzda	contractual wage
smluvní strana	contracting party, party to a contract
snaha	effort; endeavour
projevená snaha o nápravu důsledků	effort shown to rectify consequences
snížení	reduction
snížení poplatku	fee reduction
snížený	reduced
částka snížená o (kolik)	the sum reduced by
sociální	social
sociální komise	social commission; commission for social affairs
soubor	set
datový soubor	data set
souborný	comprehensive
souborná zkouška	comprehensive examination
součást (univerzity)	unit
další součást (UK)	other unit (of the University)
rozdělení součásti univerzity	subdividing a unit of the university
ředitel další součásti	(executive) director of another unit of the university

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

sloučení součástí univerzity	merger of units of the university
splynutí součástí univerzity	consolidation of units of the university
základní součást	basic unit
zrušení součásti univerzity	dissolution of a unit of the university
zřízení součásti univerzity	establishing a unit of the university
součet	sum, total; aggregate
soudobý	contemporary; modern
soudobé poznatky a metody	contemporary (body of) knowledge and methods
soudobý stav vědeckého poznání	contemporary state / situation of scientific / scholarly knowledge
souhlas	consent; approval
se souhlasem akademického senátu	subject to the approval of the Academic Senate; with consent of the Academic Senate
tichý souhlas	tacit consent
soukromoprávní	private; (relating to) private law
soukromoprávní úkon	private act / transaction; act / transaction according to private law
soustředění	1. course; meeting; 2. concentration / focus on st.
odborné soustředění	special / professional (training) course
soutěž (u grantových projektů)	call for proposal
specializace	specialisation
specializační	specializing, specialized
specializační studium	specialized course of study
specifický	specific
studenti, kteří se účastní řešení grantů specifického vysokoškolského výzkumu (dále jen „SVV“)	students participating in research projects funded from a grant of the Specific University Research System (“SUR”)
spis	file
spis o přijímacím řízení	admissions procedure file
typový spis	type file
spisovna	files management office
spisový	(relating to) records / files management
koordinátor spisové služby	records management coordinator
spisová služba	records management system
spisový a skartační plán	records management and safe records destruction plan
spisový materiál	files; file documentation
spisový řád (UK)	Records Management Rules
spisový uzel	records management unit
spisový znak	records management symbol
splátka	instalment
hradit poplatek ve dvou splátkách	pay / cover the fee in two instalments
splatnost	being due (for payment); maturity
odložení lhůty splatnosti	postponement of the due date
splatnost poplatku	due date of a fee
splatnost úhrady	payment due date
splatný	due; payable
poplatek je splatný do (kdy)	the fee is due / payable by
splnění	completion; fulfilment
uznat splnění studijní povinnosti	acknowledge the fulfilment of a study requirement

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

splnit, splňovat splňovat stanovené podmínky	satisfy; fulfil; meet fulfil /satisfy / meet the prescribed requirements
splynutí splynutí součástí univerzity	consolidation consolidation of units of the University
spojovací účet	the control account
společenskovední	(relating to) humanities, social sciences
společenský společenský oděv	social; formal formal dress code; formal attire
společný společná ustanovení	common common provisions
spolehlivost dbát na spolehlivost získávaných údajů	reliability ensure the reliability of collected data
spolek	association
spoluautor spoluautor díla	co-author co-author of a work
spoluřešitel	co-researcher
sporný sporná věc (v zápise z jednání AS)	disputable; contestable; controversial controversial matter (in the minutes from the Academic Senate meeting)
sporný výklad	disputable / contestable interpretation
sportovní centrum Sportovní centrum Hostivař	sports centre Hostivař Sports Centre
spřátelený spřátelená univerzita	partner partnership university
správa (ústřední) správa Kolejí a menz	administration; management Central Administration of Dormitories and Canteens
řádná správa majetku	regular management /administration of property
správa budov a zařízení (UK)	Facility Management
správa budov areálu Jinonice	Jinonice Facilities Management
správa budov areálu Karolina	Karolinum Facilities Management
správa budov areálu Veleslavín	Veleslavín Facilities Management
správa majetku	property management; management of property
správa majetku a zásobování	Property Management and Supplies
správa výcvikových středisek	Training Centres Management
správy Kolejí a menz	managements of dormitories and canteens
vedoucí správy	head of management; general manager
vnitřní správa fakulty/univerzity	internal governance of a faculty / the university
správce správce evidence výsledků	manager; administrator manager of the register of outputs
správní správní rada UK	administrative Board of Trustees of Charles University
správní řízení	administrative procedure
správnost osoba odpovědná za správnost vyhotovení	correctness; accuracy; regularity the person in charge of executing an accurate copy
ověřit správnost zápisu za správnost úplného znění:	verify the accuracy of the minutes to witness that the consolidated text is accurate:
srovnání národní a mezinárodní srovnání (v rámci	benchmarking; comparison national and international benchmarking

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

hodnocení tvůrčí činnosti)	(within creative activities evaluation)
srovnatelnost	comparability
zajištění srovnatelnosti výsledků	ensuring that results are comparable
srozumitelnost	comprehensibility
srozumitelnost výkladu	clarity of interpretation (of a provision in a code); clear and understandable presentation (of the issues or subject taught)
stálý	permanent; standing
stálý poradní orgán	permanent advisory body
standard	standard
standards studijních programů univerzity	standards of university study programmes
stanovený	set; prescribed; stipulated; fixed
postup stanovený zákonem	procedure stipulated by the law
příhláška neobsahuje stanovené přílohy	the application fails to contain the required supplementary documentation
stanovená lhůta	prescribed time-limit; the time allocated; fixed time
stanovisko	opinion
doporučující stanovisko	recommendation, recommending opinion
přednést stanovisko	give an opinion
stanovisko rektora	Rector's opinion
stanovisko s výhradou	opinion with reservation; qualified opinion
vyžádat stanovisko	request an opinion; ask (s.o.) for an opinion
zaujetí konečného stanoviska	submit / give the final opinion
zaujmout stanovisko k čemu	take a position with respect to st.
stanovit	set; determine; stipulate
k provedení čl. 6 odst. 3 statutu Právnické fakulty Univerzity Karlovy stanovím organizační řád Právnické fakulty Univerzity Karlovy	The Rules for the Internal Governance of the Faculty of Law of Charles University are hereby stipulated in order to implement Art. 6 (3) of the Constitution of the Faculty of Law of Charles University
podrobnosti stanoví opatření děkana	details are determined / stipulated by the Dean's measure
stanovit pravidla	set / determine / lay down rules
stanovit prospěchový průměr	determine the average grade achieved
stanovit přiměřenou lhůtu	determine / set reasonable time for st.
stanovit výčetem	enumerate; make a list
státní	(relating to) state
státní doktorská zkouška	state doctoral examination
státní rigorózní zkouška	state rigorosum examination
státní závěrečná zkouška	state final examination
statut (UK)	Constitution (CU)
příloha statutu	appendix to the Constitution
statut Univerzity Karlovy	the Constitution of Charles University
statutární místopředseda	governing deputy chair
stav	status; condition
studijní stav	status of a student
stav záznamu	record status
stavební spořitelna	building and loan society
stáž	internship (practical experience under supervision); placement
účastník stáže	internship student; placement student; an intern
stejnopis	counterpart; authentic copy

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

stipendijní

stipendijní fond
stipendijní řád (UK)

stipendium

doktorandské stipendium
držitel stipendia
jednorázově vyplacené stipendium
mimořádné stipendium
poskytovat stipendium
překážky poskytnutí stipendia

přiznání stipendia
přiznat stipendium zpětně

snížení stipendia je účinné od

stipendia v případech zvláštního zřetele
hodných
stipendium hrazené z dotace
stipendium na podporu studia v zahraničí
stipendium na podporu ubytování
stipendium na výzkumnou, vývojovou a
inovační činnost podle zvláštního právního
předpisu
stipendium studentům doktorských
studijních programů
stipendium v případě tíživé sociální
situace studenta
stipendium za vynikající studijní výsledky

stipendium za vynikající výzkumné,
vývojové a inovační, umělecké nebo další
tvůrčí výsledky přispívající k prohloubení
znalostí

účelové stipendium
vyplácet stipendium

stížnost

kasační stížnost
kniha přání a stížností
zabývat se stížnostmi

strategický záměr univerzity**strategie hodnocení tvůrčí činnosti na
Univerzitě Karlově****stravenka**

stravenky jsou nepřenositelné

stravenky vydané za poukázky

strávník**(relating to) bursary / scholarship**

scholarship and bursary fund
the Scholarships and Bursaries Rules of
Charles University

bursary (a monetary gift based on
demonstrated financial need and satisfactory
academic achievement); **scholarship**
(monetary award based on academic merit
or excellence in an area to which the award
pertains)

doctoral bursary
bursary / scholarship holder
bursary paid as a lump sum; one-off bursary
extraordinary bursary / scholarship
grant a bursary / scholarship
obstacles to granting bursaries and
scholarships

award of a bursary / scholarship
award a bursary / scholarship
retrospectively

the reduction of a bursary / scholarship will
be effective from

bursaries in cases worthy of special
consideration

bursary paid from a subsidy
bursary to support study abroad
accommodation bursary
scholarship for RDI (research, development,
and innovation) activities in accordance with
special legislation
doctoral bursary

bursary for a student in a difficult social
situation

scholarship for outstanding academic
achievement

scholarship for outstanding RDI (research,
development and innovation), artistic or
other creative achievement contributing to
enhanced knowledge

special(-)purpose bursary
pay a bursary / scholarship

complaint

administrative appeal in cassation
book of suggestions and complaints
deal with / handle / consider complaints

Strategic Plan of the University**Strategy for Evaluating Creative
Activities at Charles University****meal ticket**

meal tickets are not transferable / may not
be transferred (to another person)
meal tickets obtained in exchange for (meal)
vouchers

diner

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

stravné	subsistence allowance
stravovací	catering, dining
stravovací zařízení	dining facility
všeobecné stravovací podmínky	general rules for catering
stravování	catering
nárok na stravování za studentskou cenu	entitlement to meals at a (reduced) student price
stravování studentů	catering for students; meals for students
stravování v menze	eating in a canteen
středisko	centre (UK); center (US)
Evropské dokumentační a informační středisko (UK)	European Documentation Centre
středisko výuky cizích jazyků v Poděbradech	Foreign Language Centre in Poděbrady
studijní středisko v Praze-Hostivař	Study Centre in Prague-Hostivař
střednědobý	mid-term, middle-term, medium-term
střednědobé ubytování	med-term accommodation
střet zájmů	conflict of interest
student	student
bývalý student	former student (whether graduated or not); (if graduated) alumnus (m), alumna (f) alumni (pl); ex-student
dotčený student	student concerned / in question
oceňování studentů	appraisal of students
průkaz studenta	student identity card
řádný student	regular student
stravování studentů	catering for students
ubytování studentů	student accommodation
studentský	student
studentská vědecká činnost	research activities of students; student research activities
studentské hodnocení	evaluation by students
studijní	(relating to) study / course of study
individuální studijní plán	individual curriculum
majoritní studijní plán (akr.) studijní plán maior (v rámci sdruženého studia)	major curriculum (within double curriculum study)
navazující magisterský studijní program	post-bachelor programme of study (master's programme of study which is a continuation of a bachelor's programme)
nenavazující magisterský studijní program	long-cycle master's programme (master's programme of study which is not a continuation of a bachelor's programme)
prokázat splnění studijní povinnosti	prove the fulfilment of study requirements
studijní a zkušební řád Univerzity Karlovy	the Code of Study and Examination of Charles University
studijní informační systém	study information system
studijní komise	study commission
studijní obor	field of study; academic discipline / branch
studijní oddělení	Student Registry
studijní plán	curriculum
studijní plán minor (akr.) (v rámci sdruženého studia)	minor curriculum (within double curriculum study)
studijní plán zahrnující konkrétní znalosti a dovednosti z jiného studijního programu	a curriculum involving specific knowledge and skills from another programme of study
studijní povinnost	study obligation

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

studijní požadavky	study requirements
studijní program	programme of study; study programme
studijní střediska	study centres
studijní středisko v Dobrušce	Study Centre in Dobruška
studijní středisko v Mariánských Lázních	Study Centre in Mariánské Lázně
studijní středisko v Poděbradech	Study Centre in Poděbrady
studijní středisko v Praze-Albertově	Study Centre in Prague - Albertov
studijní středisko v Praze-Hloubětíně	Study Centre in Prague-Hloubětín
studium	study (n); course of study
asymetrické sdružené studium (akr.)	asymmetrical double curriculum study
blok studia (jako úsek)	study block (as a unit of study)
distanční studium	study by distance learning
doplňující studium	complementary study
dvouoborové studium	double major study
forma studia	form of study
kombinované studium	part-time study; combined study
mimořádné studium	special study
navazující studium	follow-up study programme; post-bachelor study
oblast studia	subject-area of study
osvědčení o absolvovaném studiu	certificate of completion of the study programme
poplatek spojený se studiem	fee for study (to cover administration costs); tuition fees (only with respect to foreigners studying in Czech public universities)
postgraduální studium (před r. 1999)	postgraduate (programme of) study; postgraduate study
požádat o opakování úseku studia	apply for the repetition of a unit of study
prezenční forma studia	full-time study
průběžná kontrola studia	continuous assessment of study performance
přerušeni studia	interruption of one's study
přerušit studium	interrupt one's study
příhláška ke studiu	application for admission to study
přijímání ke studiu	admission to study; admissions
rekvalifikační studium	requalifying study (programme); study for requalification
rozšiřující studium	extension study (programme)
řádné ukončení studia	successful completion of study
samostatné studium (akr.)	single curriculum study
sdružené studium (dva studijní plány, náležející do dvou odlišných studijních programů v rámci jednoho studia) (akr.)	double curriculum study
skutečná doba studia	actual duration of study
specializační studium	specializing course of study
studium se přerušuje	study is interrupted
studium se řádně ukončuje	study is successfully completed
symetrické sdružené studium (akr.)	symmetrical double curriculum study
ukončení studia	termination (involuntary); completion of study
úsek studia	unit of study
výkaz o studiu	study credit book; student record (UK); student transcript (US)
vyloučení ze studia	expulsion from study
zanechání studia	(voluntary) withdrawal from study

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

studovat
studovat v doktorském programu

studovna

studující

výměna studujících

stupeň

rozhodování v prvním stupni

řízení v prvním stupni

řízení probíhá v prvním stupni

subjekt

právní subjekt, subjekt práv

subjekt řízení

svědomí

být vázán svědomím

svěřený

svěřený majetek

svěřit

svěřit výkon správy (komu)

svěřit výkon správy majetku

svoboda

akademické svobody

svolat (zasedání)

svolení

se svolením rektora

se svolením soudu

system

system zajišťování a vnitřního hodnocení
kvality

system zajišťování kvality vzdělávací,
tvůrčí a s nimi souvisejících činností a
vnitřního hodnocení kvality vzdělávací,
tvůrčí a s nimi souvisejících činností
univerzity

šetření

doplňující šetření

škoda

škoda na majetku

škola

vysoká škola

Vysoká škola pedagogická (hist.)

Vysoká škola politických a hospodářských
věd (hist.)

Vysoká škola ruského jazyka (hist.)

vyšší odborná škola

školicí

školicí pracoviště

školitel

study (v)

study in a doctoral programme of study

study centre; study hall

student

exchange of students; student exchange

instance; degree; grade

a decision made in the first instance

procedure in the first instance

procedure is held in the first instance

person; party

legal person, person recognised by law

party to proceedings / procedure

conscience

be bound by one's conscience

entrusted; committed

entrusted property

entrust st. to s.o.; charge s.o. with st.

charge s.o. with administration /

management of st.

entrust property management to s.o.;

charge with property management

freedom, liberty

academic freedoms

convene; call; summon (a meeting)

permission; permit; consent

with the permission / consent of the Rector

with the permission / leave of the court

system

system of internal evaluation and quality
assurance

the system of quality assurance of the
educational, creative, and related activities
and of the internal evaluation of the quality
of the educational, creative, and related
activities of the University

š

search; investigation

additional search / investigation

damage (sg.); harm (sg.)

damage to property

school (also as part of a university);

university

higher education institution

College of Education

College of Political and Economic Sciences

College of Russian Language Studies

professional college

training

doctoral student training unit; supervising

entity

supervisor

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

jmenovat a odvolat školitele
pod vedením školitele
školní
školní rok

appoint and dismiss a supervisor
under the guidance of the supervisor
academic; (relating to) school
school year; academic year

tajemník

tajemník akademického senátu

tajemník fakulty
tajemník katedry

tajemník rady

tajný

hlasování je tajné
tajné dokumenty
tajné hlasování
tajné volby
volba se provádí tajným hlasováním

talár

talentový

talentová část zkoušky

technický

technické oddělení
technické středisko
technický útvar (KaM)

tematické okruhy

termín

mimořádný opravný termín
mimořádný termín

náhradní termín zkoušky
opravný termín

počet termínů musí být přiměřený k
počtu studentů

řádný termín

termín a místo konání

termín propadá

termín přijímací zkoušky

termín výplaty

termín zkoušek

termíny slavnostních imatrikulací

vypsany termín

zveřejnit termíny na úřední desce

test

písemný test

teze

T

secretary

Academic Senate Secretary; Secretary to
the Academic Senate

Secretary to the Faculty
academic secretary to a (academic)
department

board / council Secretary

secret; confidential; classified

ballot is / will be secret
confidential / classified documents

voting by secret ballot

election by secret ballot

the election is held by secret ballot

academic gown

(based on) talent / aptitude

part of an examination proving s.o.'s talent;
aptitude examination

technical

technology services office

technology support centre

Technology Unit (DaC)

subjects and topics

date

extraordinary re(-)sit examination date
special examination/ date; extraordinary
exam

alternative examination date

re(-)sit date (of examination); the date of
re(-)sitting

the number of examination dates must
be proportionate to the number of students

regular examination date

date and venue of exam

examination date lapses (to no effect)

date of entrance examination

payday (for salary/wages); payment date /
date of payment (of a bursary)

day / date of examinations

dates of matriculation ceremonies

announced / published date (of
examination)

publish the dates on the official notice board

test

written test

outline (of a thesis); **proposition** (main
ideas)

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

stručné teze volebního programu

tichý

tichý souhlas

tiskovina

tiskový mluvčí (UK)

titul

získání akademického titulu

získat titul

tíživý

tíživá sociální situace

totožnost

ověřit totožnost

prokázat svou totožnost

trvalý

trvalé bydliště

trvalý pobyt

tržní

tržní cena

třetí

univerzita třetího věku

třída

tarifní rozpětí mzdových tříd

tvorba

cenová tvorba

tvorba a užití fondu

tvůrčí

aktivity tvůrčí činnosti

samostatná tvůrčí činnost

společenská relevance/význam tvůrčí činnosti

strategie hodnocení tvůrčí činnosti na Univerzitě Karlově

tvůrčí činnost

tvůrčí volno

tým

řešitelský tým

brief outline of an election platform / manifesto

silent; tacit

tacit consent to st.

print; printout; printed material

Public Relations Officer

title, degree

obtaining / being awarded an academic degree

obtain / be awarded an academic degree

difficult; adverse; burdensome

difficult social situation; adverse social conditions

identity

verify s.o.'s identity

prove one's identity

permanent

permanent address

permanent residence

(based on) market

market price

third

University of the Third Age

class

brackets for pay bands

creation; making

pricing; price-setting;

generating and use of a fund

creative

components of creative activities

autonomous / independent creative activities

importance/relevance of creative activities for the society

Strategy for Evaluating Creative Activities at Charles University

creative activities (always in pl.)

sabbatical; leave for carrying out creative activities

team

research team; team of researchers

U

(relating to) accommodation; lodging

allocation of accommodation

accommodation rules

Accommodation Services Division (DaC)

general rules for accommodation

accommodation

long-term accommodation

short-term accommodation

vacation accommodation; accommodation during vacations

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

střednědobé ubytování	medium-term accommodation; mid-term accommodation
ubytování studentů	student accommodation
ubytování v letních měsících	accommodation in summer months
výběr zájemců o ubytování	selection of applicants for accommodation
zájemce o ubytování	applicant for accommodation
zásady ubytování	accommodation principles / rules
ubytovaný	residing (person); resident
samospráva ubytovaných studentů	self-governance of resident students
ubytovatel	accommodation manager; provider of accommodation services
povinnosti ubytovatele	duties of the provider of accommodation
ucelený	integral; integrated
ucelená část studijního programu	integrated part of the study programme
ucelené znalosti a dovednosti	comprehensive knowledge and skills
úcta	respect; esteem
uchovat v úctě	hold s.o. in reverence; pay respects to s.o.
účast	participation (in st.); presence
několikanásobná účast jedné osoby v anketě	repeated / multiple participation of a person in the survey / poll
neomluvená účast	unexcused absence
účast na výuce	participation in classes / instruction
účastník (čeho)	participant (in)
účastník celoživotního vzdělávání	participant in lifelong learning
účelově	for a special purpose
účelově určené dary	defined-purpose donations
účelově určené veřejné prostředky	defined-purpose public resources
účelový	special-purpose
účelové stipendium	special-purpose bursary / scholarship
účelové zařízení	special-purpose facility
učení	learning (by a student); teaching / instruction (by teachers)
vysoké učení	university; higher education institution
účet	account
syntetické a analytické účty	synthetic and analytic accounts
účetní	accounting
interní účetní doklad	internal accounting document
roční účetní období	annual accounting period
roční účetní závěrka	annual accounts
účetní doklady	accounting documents
účetní jednotka	accounting unit
účinek	effect
podání žádosti má odkladný účinek	the filing of an application has a suspensory effect
účinnost	effect; effectiveness
nabytí účinnosti	come into effect / operation; become effective / operative
účinnost předpisu	effect of a regulation
účinný	effective
opatření není účinné vůči uchazeči	the measure is not effective with respect to an applicant; the measure does not apply to an applicant
snížení stipendia je účinné od	the reduction of a bursary takes effect / is effective as on ...
vzdání je účinné dnem oznámení	waiver takes effect / is effective on the day

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

učitel

pověřený učitel

učivo

návaznost učiva

výběr relevantního učiva

učlenit

učlenit hlasovací lístek

učni KaM**účetárna****údaj**

spolehlivost získaných údajů

zpracování získaných údajů

udělení

mít právo na udělení slova

odepřít udělení slova

vyrozumění o udělení grantového projektu

udělit

udělit akreditaci pro obor

udělit oprávnění uskutečňovat studijní program

udělit písemnou plnou moc

udělit titul

udělit zmocnění

úhrada

nezaplacení úhrady

podmínky úhrady

splatnost úhrady

úhrada za ubytování

úhrada za úkon

výše úhrady

způsob úhrady

úhrn**uchazeč**

dotčený uchazeč

hodnocení uchazeče

nedosažení předpokládaného počtu

uchazečů

nejvyšší počet přijímaných uchazečů

pořadí nejlepších uchazečů

přihlášený uchazeč

uchazeč přijatý ke studiu

znevýhodňovat uchazeče

uchovávání

uchovávání písemností a dalších záznamů

újma

odstranit újmu

odvrácení újmy hrozící studentovi

of notification

teacher; academic

designated / authorised teacher; teacher in charge

content of study

follow-up curriculum / content of study;

continuity of curriculum

selection of the relevant content of study

format; structure

format a ballot paper

vocational trainees for the DaC**accounting office****data (pl.+sg.)**

reliability of data collected

processing of data collected

grant; award

have the right to speak

refuse to give / grant (s.o) the floor

notification approving a grant project (application)

grant; award

grant accreditation for the field of study

grant authorisation to implement a programme of study

grant the full power of attorney in writing award a degree

authorize; empower

payment

failure to pay the fee; non-payment of the fee

conditions for payment

due date of a payment

payment for accommodation

payment for an (administrative) act

amount of a fee

manner/mode of payment

aggregate**applicant; prospective student**

applicant concerned

assessment of an applicant

failure to reach the planned number of applicants

the highest number of students to be admitted

order / ranking of best applicants

registered applicant

applicant admitted to study

discriminate against applicants

storing; storage; archiving

archiving documents and other records;

storing written documents and other records

damage (sg.); harm (sg.); injury; loss

eliminate damage (to)

prevention of harm imminent to a student

*Vypracovala:*Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

odvrátit újmu	prevent harm (to a student)
zmírnit újmu	alleviate / mitigate the damage
ukazatel	indicator; index
ukazatele tvůrčí činnosti	indicators of creative activities / creative activities indicators
ukládání	imposing; imposition st. upon s.o.
ukládání sankcí	imposition of sanctions
úkol	task
řešení grantového úkolu	implementation of the grant project
úkon	act; action
doplnit o úkon	another action is to be complemented
majetkoprávní úkon	an act relating to property
provést úkon	act; perform an act
soukromoprávní úkon	private act, act according to private law
úhrada za úkon	payment for an (administrative) act
úkon k přípravě voleb	an act aimed at preparing elections
ukončení	termination; closing; completion
řádné ukončení studia	successful completion of study; regular completion of study
ukončení rozpravy	closing of a debate
ukončení studia	termination of study (involuntary); completing / completion study (successfully)
ukončit	terminate; complete; finish
ukončit přerušení studia	end the interruption of study (and resume study)
ukončit přijímací zkoušku	terminate the entrance examination
ukončit studium řádně	complete / finish the study regularly
úleva	discount; relief
úleva na poplatcích	discount fee; fee abatement
žádost o úlevu na poplatcích	application for the fee discount
uložení	imposition
upustit od uložení sankce	waive the imposition of a sanction
uložit	impose
uložit sankci	impose a sanction (on / upon s.o.)
umístit se	be placed; reach
umístit se v pořadí	take a place in the order
umoření	amortisation
umoření ztráty z minulých let	amortisation of retained losses
úmyslný	intentional
úmyslný přešůpek	intentional administrative delict
univerzita	university
univerzita třetího věku	University of the Third Age
univerzitní prodejna UK Point (IPSC)	Charles University Gift and Souvenir Shop (CU Point)
upevňování	enhancing; strengthening
upevňování akademického prostředí	enhancing the academic environment
úplata	payment; fee
výše úplaty	amount of payment / fee
úplný	complete; full
první úplné znění stipendijního řádu Univerzity Karlovy	The First Consolidated Scholarship And Bursary Rules of Charles University
úplné střední odborné vzdělání	full secondary vocational education
úplné střední vzdělání	full (upper) secondary education
úplné znění opatření rektora	consolidated Rector's measure

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnícká fakulta

úplné znění řádu	consolidated code
uplynulý	elapsed; lapsed
doba uplynulá od	time elapsed from ...
uplynutí	expiration; expiry
uplynutí funkčního období	end / termination of the term of office; expiration of the term of office
úprava	arrangement; marking
(odpovídající) redakční úprava	(proper) editorship / editorial directions
úprava hlasovacího lístku	marking a ballot paper
upravit, upravovat	regulate; provide; govern
pravidla studia upravuje řád	the rules will govern the course of study
upravit detaily předpisem	provide details in a regulation
upravit postup čeho	regulate the procedure of st.
upravovat podrobnosti	govern / regulate the details
upřesnění	specification; clarification
upřesnění dlouhodobého záměru	specification of a long-term plan
upustit	waive; refrain from
upustit od přijímací zkoušky	waive the entrance examination
upustit od ověřování podmínek	refrain from checking the fulfilment of requirements
upustit od uložení sankce	refrain from imposing sanctions; waive sanctions
určit	determine; set
pořadí určí los	the order is to be determined by drawing lots
určit výši poplatku	fix / set / determine the amount of a fee
úroveň	quality
úroveň oboru	quality of a field
úroveň součásti	quality of a unit
úřad	office; bureau
Národní akreditační úřad pro vysoké školy (NAÚ)	National Accreditation Bureau for Higher Education (NAB)
úřad práce	Employment Office
úřední	official
děkan z moci úřední studium přeruší	the Dean, on his own initiative, interrupts the study ...
úřední deska	official notice board
úřední hodiny	office hours
úřední osoba	a person in authority
vyvěsit na elektronické úřední desce z moci úřední	post on the electronic official notice board by virtue of office
úsek	unit; section; division
členit studium do úseků studia	study divided into units
požádat o opakování úseku studia	apply for permission to repeat / a study unit
požádat o opakování úseku studia písemně	apply in writing to repeat the unit of study
úsek studia	unit of study
úsek výzkumu	research division
zapsat se do příslušného úseku studia	enrol in / register for the respective unit of study
uskutečňování	implementation; offering
uskutečňování programu	implementation of / offering a programme
uskutečňovat	implement; offer
studijní programy uskutečňované na	study programmes offered / implemented

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

fakultě	at the faculty
uskutečňovat studijní programy	offer / implement programmes of study
uskutečňovatel programu	an entity offering / carrying out the programme
usnášet se	decide by resolution
být pověřen usnášet se	be authorised to decide by resolution
být způsobilý se usnášet	have a quorum; be qualified to decide by resolution
usnesení	resolution (a formal decision, determination, or expression of opinion, on the part of a deliberative assembly or other meeting)
projevit vůli usnesením	reveal the will through the resolution
přijmout usnesení	pass / adopt a resolution
usnesení komise	resolution of a commission; commission's resolution
usnesení o vyhlášení voleb	resolution to announce elections
usnesení senátu	resolution of the Senate; Senate's resolution
vyslovit se pro usnesení	speak in favour of the resolution; vote for / in favour of the resolution
zrušit usnesení	cancel / revoke a resolution
usnést se na (čem)	decide by resolution on st.
usnést se většinou svých členů	decide by resolution by a majority of members
uspořádání	arrangement; organisation
organizační uspořádání	organisational structure
ustanovení	provision
doplňující ustanovení	supplementary provisions
přechodné ustanovení	transitional provision
společná ustanovení	common provisions
ustanovení nejsou tímto dotčena	provisions are not affected thereby; this is not to the prejudice of the provisions
ustanovení nezakládá nárok	the provision does not create the right
ustanovení se nepoužije	the provision is not to be applicable to st. / s.o.
úvodní ustanovení	introductory provision(s)
základní ustanovení	fundamental provision(s)
závěrečné ustanovení	final provision
zrušovací ustanovení	repealing provision(s)
zvláštní ustanovení	special provision(s)
ústav	institute
Ústav dějin Univerzity Karlovy a archiv UK	Institute of the History of Charles University and Archives of Charles University
Ústav jazykové a odborné přípravy (UK)	Institute for Language and Preparatory Studies
Ústav výpočetní techniky (UK)	Computer Science Centre
vysokoškolský ústav	higher education institute
ústní	oral
být pozván k ústnímu jednání	be invited to attend a hearing
ústředí	head office
ústřední	central
ústřední evidence	central register; central records
Ústřední knihovna Univerzity Karlovy	Central Library of Charles University
utajovaný	classified; confidential; secret

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

skutečnost utajovaná ve veřejném zájmu	the fact is classified in the public interest
útvár	unit
ekonomický útvár (KaM)	Finance Unit (DaC)
organizační útvár	organisational unit
útvár stravovacích služeb (KaM)	Catering Services Unit (DaC)
útvár tiskového mluvčího (UK)	Press and Public Relations (Unit)
útvár ubytovacích služeb (KaM)	Accommodation Services Unit (DaC)
technický útvár (KaM)	Technology Unit (DaC)
vedoucí útvaru	head of a unit
zřídít útvár	establish a unit
uváděný	attached / appended to; preceding
(titul) uváděný před nebo za jménem	(a title / degree) preceding / before or after / appended to the name
uvedení	introduction; specification
návrh s uvedením tématu habilitační přednášky	a proposal with the topic of the associate professorship lecture
uvedení tématu přednášky	introducing the topic of a lecture
uvedený	stated, introduced, specified
uchazečem uvedený habilitační obor	the branch (of habilitation) stated / specified by the applicant
uvést	introduce; specify
uvést náležitosti	specify elements
úvodní	initial; introductory
úvodní ustanovení	introductory provisions
uvolněné místo	vacancy
uvolnit	release; become / fall vacant
mandát se uvolní	mandate falls / becomes vacant
uzavření (dvoustranného aktu)	concluding / conclusion; entering into; making
uzavření smlouvy o ubytování	conclusion of a contract for accommodation
uzavřený	closed, held in private
uzavřené zasedání	closed session / meeting; meeting in private
uzavřít	make, enter into; conclude
uzavřít smlouvu o užívání nebytových prostor	conclude a contract to occupy non-residential premises
uznat	recognize
uznat jako rigorózní práci	recognize as a rigorosum thesis
uznat splnění studijní povinnosti	recognize the fulfilment of a study requirement
uznat zkoušku	recognize an examination
uznávání	recognition
uznávání vzdělání získaného v zahraničí	recognition of foreign education
uznáváný	recognized, distinguished
uznáváná a význačná osobnost	distinguished and outstanding authority
uznáváná odborná autorita	recognized expert
všeobecně uznáváná hodnoticí agentura	generally recognized evaluation agency
užívání	use; occupancy
užívání prostor	occupancy / use of premises
vadný	defective; erroneous
vadné rozhodnutí	erroneous decision; defective decision
vázat	bind / bound, bound/

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

být vázán svědomím věc	(to) be bound by one's conscience thing (usually a physical object); matter, issue (in an abstract sense of the word); case, suit, lawsuit (brought before court)
movitá věc	movable thing / property
nemovitá věc	immovable property
pracovní právní věci	employment issues; labour / employment cases
projednání věci	considering the issue; consideration of the issue
předat věc k projednání	refer the matter for consideration
řízení ve věci práv a povinností	procedure to decide regarding the rights and obligations of students
řízení ve věci přijímání ke studiu	admissions procedure
věci určené k jednorázové spotřebě	disposable things
vrátit věc k novému projednání	return the issue / case back for reconsideration
vrátit věc komisi	return the case / issue to the commission
věcný	material; substantial
věcná a osobní reže	material and personal overhead costs
věcná správnost	material correctness
věcný dar	material gift
věcný problém	substantive issue; meritorious issue
věda	science (usually relating to natural or exact sciences); scholarship (the attainments of a scholar; learning, erudition)
proděkan pro vědu a výzkum	Vice-Dean for Scientific and Research Activities
vědecko-pedagogický titul	title of associate professor or full professor
vědecký	scientific (usually relating to natural or exact sciences); scholarly / research (proving a high standard of theoretical and academic erudition)
vědecká a učitelská činnost	research and pedagogical activities; research and teaching
vědecká a výzkumná instituce	scholarly and research institution
vědecká dráha	research career
vědecká hodnost	scientific degree (e.g. Ph.D., DSc.)
vědecká rada	Research Board
vědecké bádání	scholarly research; scientific research
vědecký tým	research team
vědecký výzkum	scientific research
vedoucí vědeckého týmu	research team leader
vedení	guidance (leading or directing the formation of opinions); direction; management; leadership
pod vedením školitele	under the guidance of the supervisor
vedení účetnictví	bookkeeping
vědní	scientific; relating to scholarship
vědní oblast	research area (within the system of evaluation of creative activities)
vědní obor	subject area of science; academic field

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

vědní politika
vnitřní klasifikace vědních oborů

vědomost

doplnit, prohloubit, obnovit nebo rozšiřovat vědomosti
prověřit vědomosti zkouškou

vedoucí

vedoucí diplomové práce
vedoucí dotčených pracovišť
vedoucí kanceláře rektora
vedoucí katedry
vedoucí koleje
vedoucí menzy
vedoucí oddělení/střediska
vedoucí správy
vedoucí útvaru
vedoucí vědeckého týmu
vedoucí zaměstnanci

věk

univerzita třetího věku

veřejný

hlasování je veřejné

veřejná část internetových stránek
veřejná podpora
veřejná vysoká škola

vést

vést disciplinární řízení se studentem

vést evidenci o majetku
vést účetnictví
vést vědecký/řešitelský tým
vést zápis o průběhu zkoušky

vést záznamy

věta (v předpise)

většina

nadpoloviční většina členů
nadpoloviční většina přítomných členů
potřebná většina
usnést se většinou svých členů

visutý

visutá pečeť

vklad

vklad majetku univerzity

(within the system of evaluation of creative activities)

research policy

internal classification of academic fields

(within the system of evaluation of creative activities)

knowledge

complement, deepen, refresh or enhance knowledge

test the knowledge in an exam

leader (guiding others in action); **advisor** (advising students on academic matters);

head (a principal person); **manager**

(managing a business); **supervisor**

(inspecting and directing the work)

thesis advisor

heads of departments / units concerned

the Head of the Rector's Office

head of a department

dormitory manager

canteen manager

head of an office / centre

head of administration

head of a unit

research team leader

managerial staff

age

University of the Third Age

public

the vote is (will be) public; vote will be by acclamation

a publicly accessible part of the website

public support

public higher education institution

maintain; direct; lead

hold disciplinary proceedings against a student; subject a student to disciplinary proceedings

keep records of property

keep the books

lead a scientific / research team

make records of the course of an

examination

maintain / keep records

sentence; clause (in a regulation)

majority

(absolute) majority of members

(simple) majority of members present

required majority

decide by resolution of a majority of members

suspended

suspended seal

contribution; deposit

contribution of the property of the

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

vlastní

doručit do vlastních rukou

vlastní hodnoticí zpráva
z vlastního podnětu

vnitřní

vnitřní hodnocení kvality
vnitřní mzdový předpis (UK)

vnitřní předpis
vnitřní správa fakulty

volba

doplňovací volby
kolo voleb
mimořádná volba na uvolněné místo (v
akademickém senátu)
opakování voleb
tajné volby
volba se provádí tajným hlasováním
volby do sboru akademického senátu
zjistit výsledky voleb

volební

dílčí volební komise
hlavní volební komise
stručné teze volebního programu
volební místnost
volební program
volební řád
volební řád pro volbu členů kolejních rad

volební řád akademického senátu UK

volební zasedání

volič

seznam voličů

volit

být oprávněn volit
volit členy akademických senátů

volitelný

volitelný předmět

volný

volná pracovní místa
volné slovní vyjádření

v. r.**vracení, vrácení**

vrácení daně
vrácení poplatku

vrátit

vrátit věc k novému projednání

výběr

výběr zájemců o ubytování

výběrový

komise pro výběrové řízení

university

own

pursue restricted delivery; deliver st. in
s.o.'s own hands

own evaluation report
on one's own initiative

internal; inner

internal evaluation of quality
Internal Wages Regulation of Charles
University

internal regulation

internal administration of a faculty

election (the formal choosing of a person
for an office); **option** (alternative); **choice**
by-elections

round of elections; run-off

by-election to fill in the vacant seat (in the
Academic Senate)

re-done elections

election by secret ballot

the election is held by secret ballot

election to a panel of the Academic Senate
ascertain the election results

electoral; (pertaining to) election

sectional election committee

main election committee

brief outline of an election platform

polling room; polling station

platform

electoral rules

electoral rules for the election of members
of dormitories' council

the Code of Electoral Procedure for the

Academic Senate of CU

election meeting

voter

list of voters

vote; elect

be eligible / qualified to vote

elect members to the academic senates

optional

optional subject / course

free; vacant

job vacancies

free verbal expression

m.p. (manu propria)**return (n); returning**

tax refund

return of a fee; paying the fee back

return (v)

return the issue / case for reconsideration

choice; selection

selection of applicants for accommodation

selective

selection commission

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

výběrové řízení (pro jmenování, obsazení míst akademických pracovníků)	competitive hiring procedure
výběrové řízení pro ubytování na kolejích	selection procedure for dormitory accommodation
výběrové řízení v souvislosti s majetkoprávním úkonem	competitive bidding with respect to property (disposition)
vypsání výběrového řízení	launching a selection procedure
výcvikové středisko	training centre
výcvikové středisko Albeř	Albeř Training Centre
výcvikové středisko Dobronice	Dobronice Training Centre
výcvikové středisko Patejdlova bouda	Patejdlova bouda Training Centre
výcvikové středisko Pec pod Sněžkou	Pec pod Sněžkou Training Centre
výcvikové středisko Poříčí	Poříčí Training Centre
výcvikové středisko Praha	Praha Training Centre
vyčleněný	reserved; allocated
prostředky vyčleněné pro grantovou agenturu univerzity	funds reserved for the Grant Agency of the University
vyčerpání	exhaustion
doba do vyčerpání maximální doby studia	the time left from the maximum period of study
vyčerpání kapacity (ubytování)	exhausting of accommodation resources / capacity
vyčerpání maximální doby studia	spending the maximum period of study
vyčerpat	exhaust
vyčerpat pořad jednání	cover all items on the agenda
výdaje	expenses
vydání	issuance; issue
vydání rozhodnutí	issuing a decision
vydat	1. issue, publish; 2. award, confer
fakulta vydá studentovi výkaz o studiu	the faculty issues the study credit book to a student
univerzita vydá absolventovi diplom	the University awards a university diploma to a graduate
vydat diplom	award / issue the diploma
vydat hlasovací lístek	issue a ballot paper
vydat osvědčení absolventovi mezinárodně uznávaného kurzu	award a certificate to a graduate of an internationally recognised course
vydávat za něho jiného	pass off
vydávat (co) za vědeckou činnost jiné osoby než autora	pass off st. as scientific activities of a person other than the author
vydavatelský	publishing
vydavatelská činnost	editing and publishing activities
výdejna	(canteen) serving counter
výdejna HTF	HTF serving counter
výdejna Jinonice	Jinonice serving counter
výdejna Komenského	Komenského serving counter
výdejna RUK	Rectorate serving counter
výdělečný	earning
výdělečné účely	profit-making purposes
vyhlásit	announce; declare
vyhlásit volby	call the elections; announce the elections (to be held)
vyhlášení	announcement; declaration; promulgation (officially and formally)
usnesení o vyhlášení voleb	resolution to announce elections

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

vyhlášení doplňovacího řízení	announcing a complementary admissions procedure
vyhlášený vyhlášená mezinárodní smlouva	declared; announced; promulgated promulgated international treaty; treaty published in the Collection of Treaties
vyhodnocení, vyhodnocování vyhodnocení výsledků voleb vyhodnocení žádostí vyhodnocování studijního programu	evaluation; assessment evaluation of the election results evaluation of applications evaluation of a study programme
vyhotovení osoba odpovědná za správnost vyhotovení	1. making; producing; 2. copy the person responsible for executing a correct copy
vyhotovit rozhodnutí musí být vyhotoveno písemně	make; produce; issue the decision must be made in writing / in a written form
vyhotovit písemně vyhotovit zápis o průběhu zkoušky	prepare st. in writing make a report of the examination
vyhovět rigorózní práce vyhovuje nárokům uvedeným v čl. 4 vyhovět námitkám vyhovět nárokům vyhovět odvolání vyhovět žádosti zčásti vyhovět žádosti	accept; admit; sustain the rigorosum thesis meets the requirements of Art. 4 sustain / accept objections meet the demands / requirements grant the appeal satisfy / affirm an application partly satisfy an application
výhrada stanovisko s výhradou vyhradit si vyhradit si nakládání (s majetkem)	reservation opinion with reservation; reserved opinion reserve make a reservation with respect to property disposition
vyhrazený vyhrazené prostory výchova pěstování tělesné výchovy	restricted restricted premises upbringing; raising promoting and supporting physical education
vyjádření volné slovní vyjádření vyjádření k návrhu vyjádření kandidáta vyjádření senátu vyjádřit se k (dokumentům/opatřením)	expression; statement; opinion free verbal expression / formulation opinion regarding a proposal / draft statement of a candidate opinion of the Senate; Senate's opinion comment on; express / give one's opinion on
výkaz výkaz o studiu (listinný index) fakulta vydá studentovi výkaz o studiu	report; transcript study credit book the faculty issues to the student a study credit book
výkaznická povinnost výklad jasnost výkladu návrh na výklad vnitřních předpisů sporný výklad	duty to report interpretation (stating the meaning of legislation); presentation of the material taught (in teaching) clear interpretation (of a provision in a code); clear presentation of the issues motion to interpret / clarify internal regulations disputable / contested interpretation

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

srozumitelnost výkladu	comprehensible presentation of the issues
výkladový	(relating to) interpretation
výkladové pravidlo	rule of interpretation
výkon	performance; execution; discharge
místo výkonu práce	place of work
pověřit výkonem funkce	designate s.o. to hold the office
příprava k výkonu povolání	professional / occupational training
svěřit výkon správy (komu)	entrust s.o. with administration / management of st.
svěřit výkon správy majetku	entrust s.o. with property management
výkon funkce	execution of office
výkon práva volit a být volen	exercise the right to vote and be elected
výkon působnosti	execute responsibilities / powers
výkon správy majetku	execution of property management
vykonávat	perform; execute; discharge
vykonávat mandát	execute / exercise one's mandate
vykonávat povinnosti	discharge duties
vykonávat volební právo	exercise one's right to vote
výkonnost	performance; efficiency
sportovní výkonnost	sporting performance
výkonný	executive; managing
výkonný aparát	executive / managing staff (in charge of administration)
výkonný místopředseda (bez práva hlasovat) oborového hodnotícího panelu	executive Deputy Chair of the (Field-Specific) Expert Panel
vyloučení	expulsion; exclusion; expelling
lhůta pro osvědčení při podmíněném vyloučení ze studia	time limit for proving one's discipline within proceedings to be conditionally expelled from a university
podmíněné vyloučení ze studia	conditional expulsion from the study programme
řízení ve věci vyloučení ze studia	proceedings to expel (s.o) from study
vyloučení ze studia	expulsion from study
vyloučit	expel; exclude
náhradní doručení je vyloučeno	alternative delivery is not permitted
vyloučit přijetí uchazeče	exclude the admission of an applicant
vymáhání pohledávek	collection and enforcement of claims
výměna	exchange
výměna studujících	exchange of students
vyměřený	assessed; fixed
vyměřená výše poplatku	assessed fee
vyměřit poplatek	to assess a fee
vymezení	specification; providing details
vymezení obsahu zkoušky	specification of the content of an examination
výnos	1. decree; 2. revenue, income
výnos rektora	decree of the Rector; Rector's decree
výnosy (finanční)	revenues
výnosy doplňkové činnosti	revenues from supplementary activities
výnosy z majetku	revenues from assets
výpis	extract; transcript
výpis o splněných studijních povinnostech	transcript of fulfilled study obligations
výpis údajů evidovaných ve studijním informačním systému	transcripts of records kept in the electronic Study Information System
pořizovat si výpisy z dokumentů	make extracts from documents

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

výpisek

pořizovat si výpisky

vyplácet

vyplácet stipendium

výplata

termín výplaty

výplatní termín

vypořádání (příspěvků a dotací)

vypracování

vypracování dlouhodobého záměru

vypracování návrhu řádu

vypracovat

vypracovat oponentský posudek na

předloženou rigorózní práci

vypsaný

vypsaný termín

vypsat

vypsat zvláštní termín

výpůjčka

výpůjčka (ne)movitého majetku

výroční

výroční zpráva o činnosti a hospodaření

výrok

rozhodnutí musí obsahovat výrok,

odůvodnění a poučení

výrok o přijetí

výrok o zjištění přestupku a určení sankce

vyrovnaný

vyrovnaný rozpočet

vyrozumění

náležitost vyrozumění

vyrozumění o povinnosti hradit poplatek

vyrozumění o pravidlech

vyrozumění o udělení grantového projektu

zaslat vyrozumění o termínu konání

vyřazení

vyřazení grantového projektu

vyřízení, vyřizování

vyřízení námitek

vyřizování reklamací

vyřídit, vyřizovat

vyřizovat návrhy

výsledek

druh výsledku (v rámci hodnocení tvůrčí činnosti)

evidence výsledků (v rámci hodnocení tvůrčí činnosti)

interpretace výsledků hodnocení

note; extract

take notes

pay

pay a bursary / scholarship

payment

date of payment (of a bursary / scholarship); pay day (salary / wages)

pay day

settlement (of contributions and subsidies)

preparing

preparing a long-term (strategic) plan

preparing a draft code ; drafting

regulations

prepare

prepare / write a reviewer's report of the submitted rigorosum thesis

announced; published

announced / published date (of examination)

publish

publish a special examination date

borrowing

borrowing of (im)movable property

annual

annual report on activities and financial management

holding

the decision must contain a holding, reasoning and notice of the right to appeal

holding of admission

holding determining the administrative

delict and sanction

balanced

balanced budget

notification

notification elements

notification of the obligation to pay the fee

notification of rules

notification approving a grant project

application

notify of the date (of meeting) by mail

exclusion; expulsion

phasing out

dealing with; handling; processing

handling / processing objections

handling / processing a warranty claim

handle; process; deal with

handle / deal with proposals

result; achievement; output

type of output (within the system of evaluation of creative activities)

register of outputs (within the system of evaluation of creative activities)

interpretation of the results of

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

průkazné výsledky
vyhlášení výsledků zkoušky

vyjádření k výsledkům
výsledek hospodaření k rozdělení
výsledek hospodaření po zdanění
výsledek hospodaření univerzity
výsledek hospodaření ve schvalovacím
řízení

výsledky přijaté k uveřejnění

vysokoškolský
vysokoškolský diplom

vysokoškolský ústav

vysoký
vysoká škola
vysoká škola neuniverzitního typu

vysoká škola univerzitního typu

výstup

elektronické/publikační výstupy

vystupovat

vystupovat za akademický senát navenek

vysvědčení

vysvědčení o státní zkoušce

vysvědčení o státní rigorózní zkoušce

vysvětlení

příslušné vysvětlení

podat potřebná vysvětlení

výše

konkrétní výše

rozmezí výše poplatku

vyměřená výše poplatku

výše poplatku

vyškrtnout

vyškrtnout ze seznamu

vyučení v oboru

výuka

forma výuky

hodnocení výuky prováděné studenty

jazyk výuky

objem výuky

organizační zabezpečení výuky

podnětnost výuky

účastnit se výuky

využití

skutečné využití kapacit

vyvěsit

vyvěsit na úřední desce

assessment / evaluation

conclusive results

announcement of results of the
examination; announcing examination
results

comments regarding the results / findings

earnings for distribution

earnings after tax

profit or loss of the University

earnings subject to approval

research outputs accepted for publication

(pertaining to) higher education

university diploma; higher education

diploma

higher education institute

high

higher education institution

higher education institution of a non-
university type

higher education institution of a university
type

output; outcome; result

electronic / publication outputs

represent

act in the name of the Academic Senate;

represent the Academic Senate

certificate

certificate of the state examination

certificate of the State Rigorousum

Examination

explanation

relevant explanation

give / provide necessary explanation

rate; amount

specific / particular amount

scope of a fee / range of fees

assessed amount of a fee

amount of the fee

strike off; erase; expunge

strike off from the list

**completion of apprenticeship in the
field**

teaching; instruction

type of instruction / form of teaching

evaluation of teaching pursued by students

language of instruction

volume of teaching / instruction

organisation of courses and sessions

inspiring nature of instruction / teaching

attend sessions / classes / courses

use

actual capacity utilization

post

post on the official notice board

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

vývěsní

vývěsní deska koleje

výzkum

nové oblasti výzkumu

specifický vysokoškolský výzkum

věda a výzkum

vědecký výzkum

výzkum a vývoj

výzkumný

veřejná výzkumná instituce

Výzkumné a testovací centrum češtiny

výzkumný projekt

výzkumný tým

výzkumný záměr

vyznačit

sdělení informace se vyznačí do

dokumentace

vyznačit do dokumentace vedené o

studentovi fakultou

význam

informativní význam

normativní význam

vyznamenání

absolvovat s vyznamenáním

významný

významná vědecká osobnost

výzva

doručení výzvy do vlastních rukou

dоставit se na výzvu (senátu)

povolat náhradníka na výzvu předsedy

výzva k odstranění nedostatků

výzva k zaplacení poplatku

zpřístupnit výzvu ve studijním

informačním systému studentovi

zveřejnit výzvu na úřední desce

vyzvat

vyzvat děkana k projevu

vyzvat k odstranění nedostatků

vyzvat ke zjednání nápravy

vyžádat

vyžádat si stanovisko

vyžádat si vyjádření senátu

vyžadovaný

povinnosti vyžadované od studentů

vzájemný

po vzájemné dohodě

vzdálenost

časová vzdálenost

vzdání se

vzdání se je účinné dnem oznámení

vzdání se funkce

(pertaining to) notice

dormitory notice board

research

new areas of research

Specific University Research System

science and research activities

scholarly / scientific research

research and development

research

public research institution

Czech Language Research and Test Centre

research project

research team

research outline / objective

mark; indicate

notification of this information will be

indicated in the documentation

record in student's file kept by the Faculty

significance; meaning

informative meaning; for information only

regulatory significance

honours, distinction

graduate with distinction

significant, distinguished

distinguished scholar / academic

notice (to s.o. that st. should be done)

delivery of the notice (to s.o.) by restricted delivery

appear / attend upon notice (of the Senate)

call a substitute on the invitation of the

Chair

notice to remove deficiencies

notice / request to pay the fee

make the notice accessible to the student

in the Study Information System

publish the notice on the official notice

board

call; invite

invite the Dean to address the audience

ask to remove / eliminate the deficiencies

call s.o. to rectify the situation

request, seek, require

to seek an opinion

require an opinion of the Senate

required; requested

duties / obligations required from students

mutual

by a mutual agreement

proximity

temporal / time proximity

resignation; waiver

waiver will be effective from the day of notification

resigning one's office; resignation from

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

vzdát se

vzdát se členství v komisi

vzdát se postavení náhradníka

vzdát se práva

vzdát se institucionální akreditace

vzdělání

střední odborné vzdělání

ukončené střední vzdělání

úplné střední odborné vzdělání

úplné střední vzdělání

vysokoškolské vzdělání

vyšší odborné, nástavbové nebo

specializační pomaturitní vzdělání

vzdělávací

optimální míra integrace vzdělávací činnosti

vzdělávání

Centrum celoživotního vzdělávání (RUK)

dohoda o účasti na celoživotním

vzdělávání

program celoživotního vzdělávání

řád celoživotního vzdělávání

vzít

vzít na vědomí

vznik

vznik povinnosti hradit poplatek

vzniknout

vznikla povinnost hradit poplatek

studentovi vznikla povinnost

vzor

vzor protokolu

vzor smlouvy

vztah

pracovněprávní vztah

office

resign; waive, surrender

resign (one's) membership of / step down from the commission

give up / surrender the position of a substitute

waive the right

waive the institutional accreditation

education

secondary vocational education

completed (upper) secondary education

full secondary vocational education

full upper secondary education

higher education; tertiary education

higher professional, follow-up, or

specialised post-secondary education

educational

an optimal degree of integration of educational activities

education; training

Centre for Lifelong Learning

agreement to attend the lifelong learning

course

lifelong learning programme, programme

of lifelong learning

Rules for Lifelong Learning

take

take note of; note; take into account

creation

creation of a duty to pay the fee

arise; create

the duty to pay the fee has arisen

the student is obliged to do st.

sample; template

sample of a report

standard form of a contract; sample

contract

relationship

employment relationship

Z**zabezpečení**

organizační zabezpečení výuky

zabývat se

zabývat se návrhy

zabývat se stížnostmi

zachovávat, zachovat

zachovávat mlčenlivost

lhůta je zachována

ensuring; securing

ensuring the organisation of courses and sessions

deal with; consider

deal with proposals / drafts; consider

proposals / drafts

deal with / consider complaints

preserve; maintain

maintain confidentiality; observe a duty of non-disclosure

the time-limit has been maintained; the

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

začlenit

začlenit do sboru (pro účely voleb)

začlenit do univerzity

zadání

zadání tématu diplomové práce

zadání testu

zadávání veřejných zakázek**zahájení**

zahájení disciplinárního řízení

zahájení jednání

zahájit

rektor zahájí shromáždění

řízení zahájená před účinností tohoto řádu se dokončí podle tohoto řádu

zahájit disciplinární řízení

zahájit přijímací řízení

zahraniční

prorektor pro zahraniční styky

zahraniční student

zahraniční vědecká instituce

zahraniční vysoká škola

zájem

skutečnost utajovaná ve veřejném zájmu

zájemce

zájemce o ubytování

výběr zájemců o ubytování

zajištění, zajišťování

administrativní zajištění činnosti

systém zajišťování a vnitřního hodnocení kvality

systém zajišťování kvality vzdělávací, tvůrčí a s nimi souvisejících činností a vnitřního hodnocení kvality vzdělávací, tvůrčí a s nimi souvisejících činností univerzity

zajištění odborné pomoci

zajištění rozpočtového hospodaření

zajištění součinnosti

zajištění srovnatelnosti výsledků

zajištění studijních programů

deadline has been observed / preserved

incorporate; include; integrate

incorporate / include in the panel (for the purposes of elections)

incorporate / integrate into the university

assignment; task

assigning the topic / theme of the diploma thesis

test assignment

public procurement**opening** (of a meeting, session);**commencement** (of a procedure)

commencement / beginning of the

disciplinary procedure

opening of a meeting

open (a meeting); **begin; commence;****start** (procedure)

the Rector will open the assembly

Proceedings commenced before the legal

effect of this Code will be completed under this Code.

commence (by submitting an application)

the disciplinary procedure; open the

disciplinary procedure (by welcoming the

participants in the room)

commence / begin the admissions

procedure

foreign; international

Vice-Rector for International Affairs

international student

foreign research institution

foreign higher education institution

interest

the fact is kept as classified in the public interest

applicant; interested person

applicant for accommodation

selection of / selecting applicants for

accommodation

ensuring; providing; arranging for

administrative arrangements of activities

system of internal evaluation and quality assurance

the system of quality assurance of the

educational, creative, and related activities

and of the internal evaluation of the quality

of the educational, creative, and related

activities of the University

providing specialist assistance

ensuring budget management; ensuring

that spending is in line with the budget

providing interaction / assistance

ensuring the comparability of results;

ensuring results to be comparable

arranging for / ensuring study programmes

*Vypracovala:*Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

zajišťování kvality zajišťování provozu školy	quality assurance arranging for / ensuring the operation of a school
zajišťování stravovacích služeb	providing catering services
zájmový	(based on) interest
zájmové sdružení	interest association
zájmový program	extracurricular programme
zakázka	order
Odbor veřejných zakázek (RUK)	Public Procurement Department
zadávaní veřejných zakázek	public procurement (procedure)
základ	basis; base
základ daně z příjmu	income tax base
zakládat	found; create; form
zakládat práva	create rights
zakládat právní postavení studenta	bestow (upon participants) the legal status of a student
základní	basic, fundamental
základní listina	basic / fundamental instrument; charter
základní ustanovení	fundamental provision(s)
základní vybavení	basic equipment
základní výzkum	fundamental research
zákon	a law; act
zákon č. 111/1998 Sb., o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách)	Act No. 111/1998 Sb., to regulate higher education institutions and to change and amend other laws ("the Higher Education Act")
zákon č. 130/2002 Sb., o podpoře výzkumu, experimentálního vývoje a inovací z veřejných prostředků a o změně některých souvisejících zákonů	Act No. 130/2002 Sb. to regulate support of research, experimental development and innovations from public resources and to change other laws
záležitost	matter; issue; affair(s)
hospodářské záležitosti	financial matters; economic affairs
záloha	advance payment
záloha na příspěvek ze státního rozpočtu	advance payment of the contribution from the state budget
založení univerzity	foundation of the university
záměr	plan; intention
dlouhodobý strategický záměr	long-term strategic plan
upřesnění dlouhodobého záměru	specification of a long-term plan
záměr předložit žádost o institucionální akreditaci	an intention / plan to apply for institutional accreditation
záměr uskutečňovat mezinárodně uznávaný kurz	an intention to offer an internationally recognized course
zaměření	orientation; direction
zaměření fakulty	orientation of the faculty
zaměřený	aimed at, focused on, directed / oriented towards
zaměřený na výkon povolání	vocation-oriented
zaměřený zájmově	interest-oriented
zaměstnanec	employee
zaměstnanecké oddělení	human resources office
zamítnout	dismiss (after consideration); reject (for formal reasons)
zamítnout návrh	dismiss a proposal
zamítnutí	dismissal (after consideration); rejection

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

zamítnutí žádosti	(for formal reasons)
zanechání	dismissal of an application
písemné prohlášení o zanechání studia	(voluntary) withdrawal; termination
zanechání studia	written notice of withdrawal from study
zanechat	(voluntary) withdrawal from study
zanechat studia	withdraw; drop out
zánik	withdraw from study
zánik akreditace	termination; cessation
zánik členství	termination of accreditation
zánik fakulty	cessation / termination of membership
zánik práva	cessation of the existence of a faculty
zaniknout	termination / extinguishment of a right
členství zaniká	terminate; cease (to exist)
členství zanikne uplynutím lhůty	membership terminates (will terminate)
	membership terminates upon the
	expiration of time
zanikla povinnost hradit	the duty / obligation to pay ceased to exist
zapečetění	sealing
zapečetění schránky	sealing a box; sealed a box
zápis 1	report; minutes; record
doslovný zápis usnesení	verbatim transcript of the resolution
podepsat zápis v zastoupení	sign the minutes by proxy
pořídít zápis z jednání	take the minutes of a meeting
vést zápis o průběhu zkoušky	keep record of the course of an
	examination
	make a report of the examination
vyhotovit zápis o průběhu zkoušky	report of the entrance examination
zápis o přijímací zkoušce	minutes of a meeting
zápis z jednání/zasedání	enrolment; registration
zápis 2	date of enrolment
den zápisu	show up for enrolment
dostavit se k zápisu	time-limit for enrolment
lhůta pro zápis	the right to re-enrolment / repeated
právo na opětovný zápis do studia	enrolment
	registration for a subsequent unit of study
zápis do dalšího úseku studia	enrolment in / at a university / at a higher
zápis na univerzitu / vysokou školu	education institution
	signing up / registering for subjects (in the
zápis předmětů do rozvrhu	schedule)
	enrolment will take place at the time
zápis probíhá ve lhůtě stanovené děkanem	determined by the Dean
	enrolment in the second / alternative term;
zápis v náhradním termínu	alternative registration
	course credit
zápočet	obtain a course-credit
dostat/získat zápočet	marked course-credit
klasifikovaný zápočet	requirements for (course)credit, credit
předpoklad pro zápočet	requirements
	crediting; including
započítání	crediting bonus points
započítání bonifikace	credit; include; count
započítat, započítávat	time is not counted for this period
doba se nezapočítává do této lhůty	include in the total period of study
započítat do celkové odstudované doby	calculate / include marks from all
započítat známky ze všech konaných	examinations taken
zkoušek	

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

započítávat dobu (do lhůty)	credit the time (against the period)
zapsaný	enrolled; registered
student zapsaný na více fakultách	student enrolled in more than one faculty
zapsaný předmět	course / subject registered
zapsat se	enrol in, register (for); sign up
být zapsán na fakultě	be enrolled in / registered at the faculty
zapsat se do příslušného úseku studia	enrol in / register for the appropriate unit of study
zapsat se do studijního programu	enrol in a programme of study
zapsat se ke studiu	enrol in / register for study
zápůjčka	simple loan, loan for consumption
zařadit	class, rank; assign to
být zařazen na pracovišti	be assigned to a particular workplace; be ranked at a workplace
zařadit (výsledek) do klasifikační stupnice uvedené v příloze č. 5 (tohoto opatření)	assess the output using the grades listed in Appendix No. 5 (to this Measure)
zařadit do ukazatele	assign to an indicator
zařadit na program (jednání)	include / place / put / on the agenda
zařazení	assigning; ranking
zařazení studenta	assigning / including a student (to a course)
zařazení do mzdové třídy	(a) placing in the pay scale (generally); (b) placing in a pay band (individually)
zařazení do oboru	assignment to a field
zařízení	facility, facilities
správa budov a zařízení (UK)	Facility Management
účelové zařízení	special-purpose facility
zásada	principle
zásada hodnocení	assessment / evaluation principle
zásady činnosti GA UK	Principles of Activities of the GA CU
zásady používání a ochrany znaku univerzity (UK)	Principles of the Use and Protection of the Coat of Arms of Charles University
zásady ubytování	accommodation principles / rules
zasahovat	infringe; violate; interfere with; intervene in
zasáhnout do výkonu vlastnického práva	to interfere with the exercise of ownership rights
zasahovat do akademických svobod a akademických práv	infringe academic freedoms and academic rights
zasedání	meeting; session
časový plán zasedání	timetable of the meeting; agenda for the meeting
mimořádné zasedání	extraordinary / special meeting / session
předvolební zasedání (akademického senátu)	pre-election session (of the Academic Senate)
rozšířené zasedání rady	extended session of the Board
řádné zasedání	regular meeting / session
řídít zasedání	preside over a meeting; chair a meeting
svolat zasedání	call / convene a meeting
uzavřené zasedání	closed session / meeting
volební zasedání	election meeting
zasedání akademického senátu	session of the Academic Senate
zasedání kolejní rady	meeting of a dormitory council
zasedání komise	meeting of a commission
zasedání rady jsou neveřejná	board meetings are not open to the public

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

zasedání vědecké rady	session of the Research Board
zásilka	mail
převzetí zásilky	receipt of mail
zasloužit se	contribute to the prestige of
zasloužit se o univerzitu	contribute to the prestige of the University
záslužný čin	honourable act
zastavení	discontinuance
zastavení přijímacího řízení	discontinuance of the admissions procedure
zastavit	discontinue; stop; terminate
zastavit disciplinární řízení	discontinue / halt the disciplinary procedure
zastavit přijímací řízení usnesením	terminate / discontinue the admissions procedure by issuing a resolution
zastoupení	representation
zastoupení rektora	representing the Rector; act on behalf of the Rector
podat žádost v zastoupení	file / submit an application on behalf of s.o.
podepsat v zastoupení	sign on behalf of s.o.
podepisuje v zastoupení jiný člen komise	...is signed by an authorised member of the Board acting as proxy
zastoupit	represent; act on behalf of s.o.
student může být zastoupen osobou	a student may be represented by another person
zástupce	representative; delegate; agent; deputy to s.o.
členy grémia jsou po jednom delegovaném zástupci za každou kolejní radu	members of the Panel will be representatives of individual dormitory councils, each dormitory council delegating one representative
delegace zástupců do Rady vysokých škol	a delegation of representatives to the Council of Higher Education Institutions
delegovat zástupce do Rady vysokých škol	delegate representatives to the Council of Higher Education Institutions through one's representative
prostřednictvím zástupce	statutory representative
zákonný zástupce	representative of a faculty
zástupce fakulty	representative / agent under the power of attorney
zástupce na základě plné moci	deputy to the head of office; deputy head
zástupce vedoucího oddělení	deputy-director
zástupce ředitele	elected representative
zvolený zástupce	represent; act on behalf of s.o.
zastupovat	be represented under a power of attorney
být zastupován na základě plné moci	acts as the Rector's deputy in the period of his absence
zastupovat rektora v době jeho nepřítomnosti	enter into accounts
zaúčtovat	book on the University budget
zaúčtovat na rozpočet univerzity	taking, holding
zaujetí	holding the final opinion
zaujetí konečného stanoviska	take, hold
zaujmout	hold an opinion on st.
zaujmout stanovisko k čemu	liabilities
závazky (účetní)	binding
závazný	binding chart of accounts
závazný účtový rozvrh	1. conclusion; closing; 2. finding;
závěr	

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

hlavní závěry	result
závěr jednání	principal findings
závěrečný	conclusion of a meeting
elektronická databáze závěrečných prací	final
	the electronic database of final (graduate) theses
státní závěrečná zkouška	state final examination
závěrečné ustanovení	final provision
závěrečné výsledky	final results
zavinění	fault; blame
míra zavinění	degree / extent of fault
zavrženíhodný	disgraceful; shameful
spáchat přestupek zvláště	commit an administrative delict in a particularly disgraceful manner
zavrženíhodným způsobem	
zázemí	facilities
univerzita poskytuje zázemí (pro činnosti)	the University provides facilities
zázemí pro sportovní činnost	facilities for sports activities
záznam	record
záznam z jednání/porady	record of a meeting
záznamy agendy XY	records of operational area XY
zbavení	deprivation
zbavení mandátu člena senátu	depriving a member of the Academic Senate of his/her mandate
zbavit	deprive
zbavit (koho) mandátu	deprive s.o. of mandate
zbavit (koho) funkce	deprive s.o. of office, remove s.o. from office
zbytečný	unreasonable, unnecessary; undue
bez zbytečného odkladu	without undue / unnecessary / unreasonable delay
	without undue / unnecessary / unreasonable delay
bez zbytečných průtahů	
zdokonalování	improvement
zdokonalování přípravy studia	improving preparation for study
zdravotní	(relating to) health
osoba s dlouhodobě nepříznivým zdravotním stavem nebo osoba se zdravotním postižením	a person in a condition of long-term poor health or a person with a disability
zdravotní pojištění	health insurance
zdržet se	abstain from
zdržet se hlasování	abstain from voting
zdržení se	abstention
zdržení se hlasování	abstention from voting
zhodnocení	appreciation
zhodnocení majetku	appreciation of assets
získání	achieving; achievement
získání akademického titulu	attaining / being awarded an academic degree
vzdělávací činnost zaměřená na získání odborné způsobilosti k výkonu specializované činnosti a prováděná na základě zvláštních právních předpisů	educational activities carried out under special legislation to achieve a qualification to perform specialised activities
získat	achieve, attain, obtain
získat souhlas nadpoloviční většiny	obtain approval by a majority
získat vysokoškolské vzdělání	gain / obtain higher education degree

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

získávání

získávání teoretických poznatků

zjevně

zjevně neumožňovat

zjištění

kontrolní zjištění

zjištění nedostatků (v činnosti)

zjistit

zjistit výsledky voleb

zkouška

bránit pokračování zkoušky

diferenční zkouška

díličí zkouška

hodnocení zkoušky

hodnotitel písemné zkoušky

kolo přijímací zkoušky

konání zkoušky

konat zkoušku

konat zkoušku ze zapsaného předmětu

maturitní zkouška

opakovat zkoušku a obhajobu

opravný termín zkoušky

postupová zkouška

potvrzení o složených zkouškách a jejich

klasifikaci

přerušit zkoušku

rámcový obsah zkoušky

rozdílová zkouška

složit ústní zkoušku

souborná zkouška

státní doktorská zkouška

státní rigorózní zkouška

státní závěrečná zkouška

státní zkouška

talentová část zkoušky

termín přijímací zkoušky

termín zkoušky

udělat zkoušku napoprvé

uložit/předepsat zkoušku

uznat zkoušku

vést zápis o průběhu zkoušky

vyhlášení výsledků zkoušky

vykonání přijímací zkoušky

vykonání zkoušky

zkouška je klasifikována „prospěl“

zkouška odborné způsobilosti

achieving; achievement; acquisition

acquisition of theoretical knowledge

apparently

apparently not to allow

finding

results / findings of audit

identification of defects (in the activities)

ascertain

ascertain the election results

examination

prevent s.o. from continuing the

examination; prevent the examination from continuing

bridging examination

partial examination

assessment of an examination

assessor of a written examination

round of an entrance examination

time of / for holding the examination

sit for an examination (by a student); hold

an examination (by the Faculty)

sit for / take an examination in a registered

course / subject

secondary school-leaving examination

repeat an examination and defence

the date of resit(ing) / resit of an exam

advancement examination

transcript of examinations passed and

assessment achieved; certification of

examinations passed and marks achieved

interrupt an examination

general content area of an examination

bridging examination

pass an oral examination

comprehensive examination

state doctoral examination

state rigorosum examination

state final examination

state examination

a part of examination proving s.o.'s talent

date of an entrance examination

date of an examination

pass an examination at the first sitting

set / prescribe an examination

recognize an examination

make records of the course of an

examination

announcement of the results of

examination

completion of an entrance examination

passing an examination

the examination will be assessed as

"passed"

(special) examination of professional

competence

*Vypracovala:*Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

zkouška se koná před zkušební komisí	the examination will be held / taken before the board of examiners
zkouška se skládá z předmětu, který	the examination will be taken in a subject which...
zkouška se skládá ze dvou částí zkoušky se konají	the examination consists of two parts exams will be taken; exams are held / take place
zvláštní termín zkoušky	special date of examination / special examination date
zkouškový zkouškové období začátek zkouškového období	(pertaining to) examination examination period start / commencement of the examination period
zkrátit lhůtu nelze zkrátit	reduce; shorten the time-limit may not be shortened
zkratka akademický titul bakalář (ve zkratce Bc., uváděné před jménem) akademický titul doktor teologie (ve zkratce Th.D., uváděné za jménem)	abbreviation academic degree of "bachelor" (abbreviated to "Bc." preceding the name) academic degree of "Doctor of Theology" (abbreviated to "Th.D." appended / attached to the name)
akademický titul doktor (ve zkratce Ph.D., uváděné za jménem)	academic degree of "Doctor" (abbreviated to "Ph.D." appended / attached to the name)
akademický titul magistr (ve zkratce Mgr., uváděné před jménem)	academic degree of "Magister" (Master) (abbreviated to "Mgr." preceding the name)
zkreslit zkreslit výsledky zkoušky	distort distort the results of an examination
zkušební zkušební komise studijní a zkušební řád univerzity	(pertaining to) examination; examining examination board; board of examiners the Code of Study and Examination of Charles University
zlepšování zlepšování pedagogické činnosti	improving; improvement improving pedagogical activities
změna schválit změnu změna návrhu změna předpisu, přílohy změna studijního oboru změna v neprospěch (studenta) změna vnitřního předpisu	change, alteration approve a change change of a proposal / draft change of a regulation, appendix changing the field of study change to the detriment of (a student) change of an internal regulation
zmeškání zmeškání lhůty prominout zmeškání lhůty (k podání žádosti)	default of time time default waive (the failure to file an application within) the prescribed time-limit; waive the time default
zmocnění prokázat se písemným zmocněním (studenta)	authorisation; empowerment prove / show one's authorization (by a student) in writing
znak státní znak zásady používání a ochrany znaku	coat of arms; symbol; emblem state emblem Principles of the Use and Protection of the

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

univerzity (UK)	Coat of Arms of Charles University
znalost	knowledge
ověření znalostí	assessing / examining / checking the knowledge
jazykové znalosti	foreign language proficiency
známka	mark; grade
ochranná známka	trademark
znění	wording
úplné znění předpisu	consolidated regulation
ve znění změn a doplňků	as amended
znevýhodňovat	disadvantage; cause disadvantage
znevýhodňovat uchazeče	affect applicants unfavourably; disadvantage applicants
zpětně	backward; retrospectively
přiznat stipendium zpětně	award a bursary retrospectively
zpracování	processing
zpracování rigorózní práce	writing the rigorosum thesis
zpracování údajů se provádí komisionálně	processing data will be carried out by a commission
zpracování získaných údajů	processing of obtained data
zpracovatel	author; processor
zpracovatel dat	data processing officer
zpracovatel návrhu	author of the proposal
zpracovatelská smlouva (GDPR)	processing agreement
zpráva	report
aktualizace zprávy	updating the report; update of the report; report update
komentář k výroční zprávě	commentary on the annual report
nahlédnout do zprávy	inspect the report
výroční zpráva o činnosti	annual report on activities
výroční zpráva o hospodaření	annual report on financial management
zpráva o tvůrčí činnosti	Report on Creative Activities
zpráva o vnitřním hodnocení kvality	Report on the Internal Evaluation of the
vzdělávací, tvůrčí a s nimi souvisejících	Quality of Educational, Creative, and
činností	Related Activities
zpráva o hodnocení studijního programu	evaluation report on the programme of study
zprávy o hodnocení vědní oblasti	Research Area Evaluation Report
zpravodaj (u grantových projektů	reviewer (evaluators and reviewers)
posuzovatelé a zpravodajové)	
způsob	manner, way, mode
způsob podávání přihlášek	mode of filing applications
způsobem stanoveným rektorem	in a manner determined by the Rector
způsobilost	competence; (legal) capacity;
pedagogická způsobilost	qualification
	educational / academic qualifications / competence
vzdělávací činnost zaměřená na získání	educational activities carried out under
odborné způsobilosti k výkonu	special legislation to achieve a qualification
specializované činnosti a prováděná na	to perform specialised activities
základě zvláštních právních předpisů	
zdravotní způsobilost ke studiu	physical fitness to study
způsobilý	competent; qualified; having (legal)
být způsobilý se usnášet	capacity
	have a quorum; be qualified to decide by

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

zrušení

odůvodnění zrušení předpisu

zrušení předpisu

zrušení součásti univerzity

zrušení studijního programu

zrušení vnitřního předpisu

zrušit

zrušit plnou moc

zrušit/zrušovat ustanovení

zrušit objednávku jídla

zrušit usnesení

zrušovací

zrušovací ustanovení

zřetel

důvod hodný zvláštního zřetele

je třeba brát zřetel na (co)

zřídit

zřídit pracovní skupinu

zřídit útvar

zřídit komisi

zřízení

zřízení součásti univerzity

zřizování, zřízení

zřízení pracovního místa mimořádného profesora

zřizování komisí

zřizovatel (právnícké osoby)

zúčtovat

zúčtovat na rozpočet univerzity

zúčtování

zůstatek (fin. příspěvku)

zůstatková cena

zveřejnění

zveřejnění rozhodnutí

zveřejnit

zveřejnit obvyklým, vhodným způsobem

být zveřejněn ve veřejné části

internetových stránek univerzity

zvládnutí

zvládnutí aplikace poznatků

zvuk

za zvuku hudby

zvýhodněný nájem

zvyklost

odpovídat mezinárodním akademickým

zvyklostem

zvyšování kvality

resolution

repeal (of a legislative document);

dissolution (of a body); **cancellation**;

revocation (of one's own act)

substantiating the repeal of a regulation

repeal of a regulation

dissolution of a unit of the university

cancellation of the programme of study

repeal of an internal regulation

cancel; **repeal** (a legislative act); **revoke** (one's own act)

revoke one's power of attorney

repeal provision(s)

cancel the meal order

cancel a resolution

repealing

repealing provisions

regard; consideration

reason worthy of special consideration

regard must be had to ...

establish; form; constitute

form a working group

establish a unit

establish a commission

establishment; constitution

establishment of a unit of the university

establishing

establishing the position of Extraordinary Professor

establishing commissions / committees

promoter (of an entity)

clear, account

clear from the budget of the university

accounting

balance (of the contribution)

residual value

publishing; publication

publishing a decision

publish, make st. public

publish in a regular and relevant manner

be published in the publicly accessible

section of the University website

mastering, acquiring

mastering the application of knowledge

sound

to the sound of music

preferential lease

practice; custom

comply with international academic

standards / practice

improvement of quality

ž

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

žádat žádat o slovo	apply for; ask for; claim claim the floor; ask to speak
žadatel	applicant
žádost doplnit žádost	application complement / supplement the application; provide additional information in the application
doporučit žádost na základě písemné žádosti studenta nevyhovět žádosti	recommend the application upon a written application by a student dismiss / reject an application; turn down an application
odmítnout (zamítnout) žádost o ubytování	reject an application for accommodation (in a dormitory)
odůvodněná, doporučená a schválená žádost odůvodnění žádosti po předložení žádosti kandidáta	substantiated, recommended and approved application reasons for an application upon the submission of an application by the candidate
podat žádost přerušit studium na žádost nebo z vlastního podnětu připojit k žádosti rozhodnout o žádosti schválit žádost vyhodnocení žádostí vyhovět žádosti vyřídit žádost vyřízení žádosti zamítnout žádost zamítnutí žádosti zčásti vyhovět žádosti žádost o akreditaci programu	submit / file an application (for st.) to discontinue / suspend study at a student's own request or on one's own initiative attach to the application decide regarding an application approve an application evaluation of applications satisfy / affirm an application handle / dispose of an application handling / disposing of an application dismiss an application dismissal of an application partly satisfy an application application for accreditation of a programme
žádost o přezkoumání rozhodnutí	application for the review of a decision
žezlo rektorské žezlo lehkým dotknutím se žezla	sceptre Rector's Sceptre by lightly touching the sceptre

Přehled českých klasifikačních stupňů – List of Czech grades of assessment

výborně 1	"excellent; distinction"
velmi dobře 2	"very good"
dobře 3	"satisfactory"
nedostatečně 4	"fail; failed"
započteno	"credited; credit granted"
nezapočteno	"not credited; non-credited; credit not granted"
prospěl	"pass"
neprospěl	"fail; failed"

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

Formy kontroly studia – The forms of assessment

klasifikovaný zápočet	marked course credit
klauzurní práce	course test; case-study test
kolokvium	colloquium
písemný test	written test
průběžná kontrola	continuous assessment
státní závěrečná nebo státní rigorózní (dále jen „státní zkouška“)	state final or state rigorosum (hereinafter referred to as “state examination”)
zápočet	course credit
zkouška dílčí	partial examination
zkouška postupová	advancement examination
zkouška rozdílová	bridging examination
zkouška souborná	comprehensive examination

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta